

018468

国家民委民族问题五种丛书之一  
中国少数民族语言简志丛书

# 错那门巴语简志

陆绍尊 编著

《国家民委民族问题五种丛书》之一

---

中国少数民族语言简志丛书

---

# 错那门巴语简志

---

陆绍尊 编著

---



---

民族出版社

---

## 出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其它少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展，民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会  
《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

2

# 目 录

## 出版说明

概 况	1
语 音	3
一、声母	3
(一) 单辅音声母 (3)	
(二) 单辅音声母的描写和说明 (4)	
(三) 复辅音声母的结合形式 (6)	
二、韵母	7
(一) 单元音韵母 (7)	
(二) 复元音韵母 (8)	
(三) 带辅音尾的韵母 (9)	
三、声调	12
四、音节结构	13
五、语音的变化	13
(一) 辅音连读变化 (14)	
(二) 元音连读变化 (14)	
(三) 声调连读变化 (16)	
词 汇	17
一、词汇的一般特点	17
二、词汇的分类	18
三、构词方式	21
(一) 附加法 (22)	
(二) 合成法 (24)	
四、借词情况	29
(一) 全借 (29)	
(二) 半借半译 (30)	
(三) 半借藏半借汉 (31)	

语 法 . . . . . 32

一、词类 . . . . . 32

- (一) 名词 (32)    (二) 数词 (38)
- (三) 量词 (48)    (四) 代词 (50)
- (五) 动词 (58)    (六) 形容词 (75)
- (七) 副词 (78)    (八) 连词 (83)
- (九) 助词 (83)    (十) 叹词 (89)

二、句法 . . . . . 93

- (一) 词组 (93)    (二) 单句 (98)
- (三) 复句 (115)

方 言 . . . . . 125

一、语音方面 . . . . . 125

- (一) 声母 (125)    (二) 韵母 (128)
- (三) 声调 (132)

二、词汇方面 . . . . . 133

- (一) 同源词 (133)    (二) 异源词 (139)

三、语法方面 . . . . . 142

词汇附录 . . . . . 161

后 记 . . . . . 187

## 概 况

我国门巴族主要分布在西藏自治区东南部墨脱县、错那县勒布区、林芝县东久区以及门达旺地区，约有四万多人。

门巴族的自称和他称都是mønʌpaʌ（门巴族），藏族称他们的语言为mønʌkeʌ（门巴语），本书沿用此称呼。

门巴族有自己的语言，没有文字。过去，大多数地区门巴族使用藏文，解放后，逐渐改用汉文。

门巴族说两种不同的语言。分布在错那县勒布区和墨脱县德兴区文浪公社以及门达旺地区的门巴族，人数较多，语言使用较广，讲一种语言，自称møn keʌ（译为门巴语）；分布在墨脱县境内和林芝县东久区的门巴族，人数较少，约有七千多人，讲另一种语言，自称tshaŋʌlaʌ（译为仓拉语）。这两种语言各有自己的基本词汇和语法构造，经过初步比较研究，它们与藏语比较接近，都属于汉藏语系藏缅语族藏语支。门巴语是门巴族人民的主要交际工具。

解放三十多年来，门巴族人民在社会主义建设中，特别是在保卫祖国边疆的斗争中，与中国人民解放军并肩战斗，做出了积极的贡献。现在门巴族人民和全国各族人民一道，坚决贯彻执行党的十二大制定的各项方针政策，为祖国四化建设而努力奋斗。

本书介绍的是自称mønʌkeʌ的门巴语。这种语言内部分歧不大，根据语音和词汇的差异，参照语法的异同情况，可以划分为南北两个方言。南部方言主要分布在错那县勒布区和错那县以

南的门达旺地区，人口多而且集中，语言通行范围较广。北部方言主要分布在墨脱县德兴区文浪公社，人口虽少，但为聚居区，语言通行不广。

现以错那县勒布区麻玛公社的门巴话为代表（以下简称错那门巴语），将其语音、词汇、语法的基本情况和方言的异同情况分别介绍如下。

# 语 音

## 一、声 母

错那门巴语声母共有47个。

### (一) 单辅音声母

单辅音声母有37个。分别为双唇、舌尖前、舌尖中、舌尖后、舌面前、舌面中、舌根和喉塞等八个发音部位；除喉塞音ʔ外，其中塞音、塞擦音均分清、浊，清塞音和清塞擦音又分送气和不送气，部分擦音也分清浊。现列表如下：

p	t		c	k	ʔ
ph	th		ch	kh	
b	d		ɟ	g	
	t̪	t̪̥	t̪		
	t̪h	t̪̥h	t̪h		
	ɖ	ɖ̥	ɖ		
m	n		ɳ	ŋ	
	l				
	r				
	s	ɬ	ʃ		h
	z		ʒ		
w			j		



## (二) 单辅音声母的描写和说明

1. 上列表中的b、d、j、g、dz、dz、dz等都 不是 纯 浊 音，实际读音已趋于清化，但声带还带有轻微颤动。

2. 辅音r单独作声母时，摩擦较重，实际音值近似国际音标的[z]；但作韵尾或与其他辅音结成复辅音声母时，则发颤音，实际音值近似[r]。

3. 舌面中辅音c、ch、j发音部位稍靠前，其部位介于舌面前与舌面中之间，如与前元音i、y、e、ø等相拼时，实际读音近似[t、th、d]；而与后元音u、o、ɔ等相拼时，实际读音又近似[c、ch、j]。

4. 喉塞音ʔ都出现在高平和高降调音节，ɦ都出现在高升调音节，没有对立的情况。但ʔ作韵尾与k作韵尾的词有对立：例如taʔ\“老虎”，tak\“刺”；thɔʔ\“听见”，thɔk\“挂”。因此将ʔ处理为音位，ɦ则省去，作零声母处理。凡高升调元音起首的音节，其实际读音都带有声母ɦ。

5. 辅音p作声母出现在第二个音节时，可变读为[β]，例如pø: 1pa\→pø: 1βa\“西藏人”；而作韵尾时，则变读为[ɸ]或[ph]，例如tip1\→tiɸ1或tiph1\“塌”。

6. 辅音k作声母出现在第二个音节时，可变读为[r]，例如tso1kaŋ1\→tso1raŋ1\“这些”；而作韵尾时，则变读为[x]或[kh]，例如lek\→lex\或lekh\“铁”，又如ɕuk\→ɕux\或ɕukh\“力气”。

7. 辅音ŋ与高元音i、y、e、ø等相拼时，发音部位靠前，音值近似[p]。

8. w、j发音气流摩擦较重，可处理为声母。

单辅音声母例词：

p	pe <sup>1</sup>	他	pot <sup>1</sup>	破
ph	phe <sup>1</sup>	开(门)	phot <sup>1</sup>	打破
b	bo <sup>1</sup>	肿	ber <sup>1</sup>	麻木
m	me <sup>2</sup>	买	ma <sup>2</sup>	裙子
w	wa <sup>1</sup>	牙	wø:1	光
ts	tso <sup>1</sup>	这	tsi <sup>1</sup>	什么
tsh	tshum <sup>1</sup>	石臼	tsho <sup>2</sup>	下(雨)
dz	dzý:1	变化	dze <sup>1</sup>	麻疯
s	so <sup>1</sup> ma <sup>1</sup>	民歌	su <sup>2</sup>	整
z	za <sup>1</sup>	吃	zom <sup>1</sup>	水桶
t	ta:1	伸(手)	te <sup>1</sup>	马
th	thu <sup>1</sup>	割(草)	the <sup>2</sup>	一
d	daŋ <sup>1</sup>	昨天	dug <sup>1</sup>	矛(长矛)
n	nam <sup>1</sup>	雨	nis <sup>1</sup>	七
l	leŋ <sup>1</sup>	田地	le <sup>1</sup>	月份
r	ra <sup>1</sup>	来	røn <sup>1</sup>	风
ɬ	ɬø <sup>1</sup> ɬø <sup>2</sup>	松的	ɬap <sup>1</sup>	洒出来
tɕ	tɕup <sup>1</sup>	成功	lop <sup>1</sup> tɕu <sup>2</sup>	学生
tɕh	tɕho <sup>1</sup>	生铁	tɕhom <sup>1</sup>	溜索
dʒ	dʒe <sup>1</sup>	饱	dʒa <sup>1</sup> mo <sup>1</sup>	薄的
ʂ	ʂu <sup>1</sup>	虻子	ʂuk <sup>1</sup> pu <sup>1</sup>	蚂蚁
tɕ	tɕi <sup>1</sup>	十	tɕar <sup>1</sup>	扛
tɕh	tɕhut <sup>1</sup>	脱(衣服)	tɕhe <sup>1</sup>	敲(门)
dʒ	dʒa <sup>1</sup>	日晕	dʒar <sup>1</sup>	粘贴
ŋ	ŋa <sup>1</sup>	虹	ŋin <sup>1</sup>	粪
ɕ	ɕa <sup>2</sup>	送	ɕat <sup>1</sup>	说

z	zɑŋ <sup>1</sup>	劳累	za <sup>1</sup> sa <sup>1</sup> Y	浸(种子)
j	jeŋ <sup>1</sup>	绵羊	ja <sup>1</sup>	做
c	caŋ <sup>1</sup>	土墙	ce:ɿ	驮运
ch	cha <sup>1</sup> Y	啃	chau <sup>1</sup> Y	刀
ɟ	jaŋ <sup>1</sup>	拖延	jur <sup>1</sup>	改变
k	kɔr <sup>1</sup>	石头	kam <sup>1</sup>	咽
kh	kho <sup>2</sup> Y	拔(草)	kha <sup>2</sup> Y	鸡
g	gø <sup>2</sup> Y	传染	gor <sup>1</sup>	缓慢
ŋ	ŋe <sup>2</sup> Y	前面	ŋe <sup>1</sup>	我
ʔ	ʔi <sup>1</sup> Y	你	ʔai <sup>1</sup> Y	祖母
h	har <sup>1</sup>	痰	høn <sup>1</sup> thor <sup>1</sup>	呆住

### (三) 复辅音声母的结合形式

辅音p、ph、b、k、kh可与辅音l和r结合,构成pl、phl、bl、kl、khl; pr、phr、br、kr、khr等10个复辅音声母。

复辅音声母例词:

pl	pla <sup>1</sup>	尘土	pli <sup>1</sup> Y	四
phl	phla <sup>1</sup> khu <sup>1</sup> Y	霜	phlaŋ <sup>1</sup> no <sup>1</sup> Y	害羞
bl	bla <sup>1</sup> Y	箭	blun <sup>1</sup> ma <sup>1</sup> Y	结子
kl	kla <sup>1</sup>	舔	klo <sup>2</sup> Y	混合
khl	khle <sup>2</sup> Y	尾巴	khla:ɿma <sup>1</sup> Y	开水
pr	pra <sup>1</sup> Y	猴子	pra <sup>2</sup> Y	岩石
phr	phre <sup>2</sup> Y	撕	phret <sup>1</sup> Y	遇见
br	bre:ɿ	蛇	bru <sup>2</sup> Y	龙
kr	kro <sup>2</sup> Y	六	kre <sup>2</sup> Y	骡子
khr	khren <sup>1</sup> Y	腰	khron <sup>1</sup> Y	生长

## 二、韵 母

错那门巴语韵母有75个，其中单元音韵母18个，复元音韵母4个，带辅音尾韵母53个。现分述如下。

### (一) 单元音韵母

短元音	i	y	e	ø	ɛ	ʌ	ɔ	o	u
长元音	i:	y:	e:	ø:	ɛ:	ʌ:	ɔ:	o:	u:

1. 各单元音韵母有长短对立。

2. i和i: 与舌尖前和舌尖后塞擦音、擦音相拼时，可读为舌尖元音[ɿ(ɿː)、ʮ(ʮː)]，例如 tshiʮ→tshɿʮ “水”，ziːʮpaʮ→zɿːʮpaʮ “露水”，dziːʮmaʮ→dzɿːʮmaʮ “臭”。

3. ɛ 元音介于e与ɛ之间，如带有喉塞音ʔ尾时，实际音值近似[ɛ]。

4. ʌ和ʌ: 都有三种变读情况：(1) 当与舌尖前和舌面前塞擦音相拼时，变读为前元音[a和a:]，例如 tshaʮ→tshaʮ “盐”，tʂaʮ→tʂaʮ “鸟”。(2) 当出现在多音节词中的第一个音节，而第二个音节的韵母是高元音i、y、u时，往往变读为央元音[ə和e:]，例如 tʂaʮpuʮ→tʂeʮpuʮ “羽毛”。(3) 当与舌根辅音相拼时，则变读为后元音[ɑ和ɑ:]，例如 khaʮ→khaʮ “口”等等。

5. ɔ元音介于o与ɔ之间，如带有辅音p、t、k、ʔ尾时，实际读音近似[g]。

6. u元音带有 t 辅音尾时, 发音部位靠前, 音值近似央元音 [u]。

7. 长元音都不与辅音结成韵母。

单元音例词:

i	ri˧	山 (总称)	ɕi˧	死
i:	ri:˧	腐烂	ɕi:˧	解开 (绳子)
e	che˧	土豆	pe˧	他
e:	che:˧	捻 (线)	the:˧	一样
ɛ	tɛ˧	别 (别去)	jɛ˧	又, 也
ɛ:	pe:˧	羊毛	ɲɛ:˧	睡
y	ty˧	时间	ry˧	骨头
y:	dzy:˧	变化	phy:˧	送给 (礼物)
ø	pø˧[tɕaŋ]	香烛	ɲø˧[ɲaŋ]	丑
ø:	pø:˧pa˧	西藏人	ɕø:˧[tse˧]	犁铧
ʌ	pra˧	猴子	ɕa˧	肉
ʌ:	pra:˧	苍蝇	ɕa:˧	鹿
ɔ	phɔ˧	公的	kɔ˧	门
ɔ:	phɔ:˧	胃	kɔ:˧	柱子
o	jo˧	奶子	zo˧po˧	木盆
o:	jo:˧	佣人 (总称)	ʔo:˧mo˧	狐狸
u	tu˧	毒	ku˧	声音
u:	tu:˧	集中	khu:˧	舅舅

## (二) 复元音韵母

复元音韵母只有iu、eu、Ai、Au等4个, 其中eu韵母出现的词不多。

例词：

iu	liu <sup>1</sup>	跳蚤	priu <sup>1</sup>	小
eu	leu <sup>1</sup> ①	红的	teu <sup>1</sup>	给看
ai	nai <sup>1</sup>	二	?ai <sup>1</sup>	祖母
au	klau <sup>1</sup>	麝	ŋau <sup>1</sup>	蓝的

### (三) 带辅音尾的韵母

九个短的单元音都能分别与辅音 m、n、ŋ、p、t、k、r、?  
s 等结成韵母，其结合情况见下表。

辅音/元音	i	y	e	ø	ɛ	ʌ	ɔ	o	u
-m	+		+			+	+	+	+
-n	+	+	+	+		+			+
-ŋ	+		+			+	+	+	+
-p	+		+			+	+	+	+
-t	+	+	+			+	+	+	+
-k	+		+			+	+	+	+
-r	+		+			+	+	+	+
-?	+	+	+	+	+	+	+	+	+
-s	+								

带辅音尾韵母的说明：

1. i 能同 m、n、ŋ、p、t、k、r、?、s 九个辅音韵尾结合。
2. y 除能同 n、t、? 结合外，同其他六个辅音韵尾不能结合。
3. e、ʌ、u 除不同 s 结合外，同其他八个辅音韵尾都能结合。
4. ø 除能同 n、? 结合外，同其他七个辅音韵尾都不能结合。
5. ɛ 除能同 ? 结合外，同其他八个辅音韵尾都不能结合。

① 当地有少数人读为 leu<sup>1</sup>po<sup>1</sup> “红的”。

6.ɔ、o除不同n、s结合外，同其他七个辅音韵尾都能结合。

例词：

im	tim <sup>1</sup>	沉没	təhim <sup>1</sup>	闭（眼）
em	tem <sup>1</sup>	满了	dem <sup>1</sup>	大米
am	nam <sup>1</sup>	天空	tsham <sup>1</sup>	跟前
om	nəm <sup>1</sup>	傍晚	zom <sup>1</sup>	水桶
om	pom <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	花蕾	kom <sup>1</sup> ci <sup>2</sup>	习惯
um	sum <sup>1</sup>	三	kum <sup>1</sup>	缩短
in	təhin <sup>1</sup>	尿	nin <sup>1</sup>	屎
en	cen <sup>1</sup>	八	chen <sup>1</sup>	冰
yn	thyn <sup>1</sup>	臭奶渣	nar <sup>1</sup> cyn <sup>1</sup>	连枷
ən	rən <sup>1</sup>	风	sən <sup>1</sup> mo <sup>1</sup>	活的
an	khan <sup>1</sup> ni <sup>1</sup>	懂	nan <sup>1</sup>	听
un	tun <sup>1</sup>	符合	kun <sup>1</sup> ne <sup>1</sup>	冬天
iŋ	chiŋ <sup>1</sup>	野羊	tiŋ <sup>1</sup>	盘旋
eŋ	jeŋ <sup>1</sup>	绵羊	pheŋ <sup>1</sup>	纺线
aŋ	zaŋ <sup>1</sup>	劳累	tshaŋ <sup>1</sup>	穴
oŋ	loŋ <sup>1</sup>	拿	poŋ <sup>1</sup>	堆（动词）
oŋ	tsoŋ <sup>1</sup>	出来	noŋ <sup>1</sup>	经过
uŋ	luŋ <sup>1</sup>	柄（刀）	zuŋ <sup>1</sup>	捉
ip	tip <sup>1</sup>	塌	ci <sup>1</sup> pa <sup>1</sup>	四百
ep	tep <sup>1</sup>	本子	sep <sup>1</sup> le <sup>1</sup>	黄豆
ap	pha <sup>1</sup>	酒曲	ta <sup>1</sup>	回去
op	khəp <sup>1</sup>	针	co <sup>1</sup>	救（人）
op	lo <sup>1</sup>	教	lo <sup>1</sup> tsu <sup>2</sup>	学生
up	su <sup>1</sup>	擦	lu <sup>1</sup>	埋

it	nitʎ	蒸	tsitʎpuʎ	胸毛 (牛的 胸毛)
yt	ʎytʎpoʎ	迟	bytʎ	小皮口袋
et	petʎ	产生	petʎtelʎ	春天
at	eatʎ	说	ŋatʎ	忘记
ot	potʎ	泼	otʎ	抛、扔
ot	photʎ	破	rotʎ	携带
ut	təhutʎ	脱 (帽)	təutʎ	播种
ik	zikʎ	豹子	təikʎsumʎ	十三
ek	lekʎ	铁	chekʎpaʎ	冷
ak	takʎ	扎	takʎpaʎ	脖子
ok	thokʎ	挂	zokʎpoʎ	弟弟
ok	lokʎ	灌注	ɕokʎpaʎ	翅膀
uk	ɕukʎ	力气	ɕukʎpuʎ	蚂蚁
ir	təirʎ	拧	pirʎ	跑
er	təerʎ	瘰子	jerʎ	花椒
ar	ɕarʎ	东	pharʎ	增加
or	ɕorʎ	失败	sorʎ	钻子
or	torʎ	磨 (动词)	ŋorʎ	脸
ur	turʎ	比赛	kurʎkuʎ	木碗
i²	ri²ʎ	滚 (石头)	təi²ʎ	躲藏
y²	cy²ʎ	传	təA¹sy²ʎ	打茶
e²	me²ʎ	眼睛	pe²ʎ	衣服
o²	tsho²ʎ	猜测	kə²ʎ	熬
ɛ²	me²ʎ	伤口	tshe²ʎ	日子
A²	tA²ʎ	老虎	pha²ʎ	猪
ɔ²	tho²ʎ	听见	to²ʎ	驮子



o <sup>2</sup>	tho <sup>2</sup> ʎ	开放	təho <sup>2</sup> ʎ	跳
u <sup>2</sup>	pru <sup>2</sup> ʎ	粮食	bru <sup>2</sup> ʎ	龙
is	nis]	七		

### 三、声 调

错那门巴语声调有高平<sup>1</sup>55、高降<sup>2</sup>53、高升<sup>3</sup>35和低降<sup>4</sup>31四个。

1.高降调的实际调值有两种变读情况：(1)如果韵母是短元音、复元音以及带有鼻辅音尾时，实际调值为<sup>1</sup>54；(2)如果韵母带有辅音p、t、k、ʔ尾时，实际调值为<sup>2</sup>52，在一般情况下读为<sup>2</sup>53；因为有条件的变读，故统一标为<sup>2</sup>53。

2.高升调的调值，实际读音有三种情况：(1)如果韵母是长元音，或者声母是复辅音，声调读法由低升高较为舒长，实际调值为<sup>3</sup>25。(2)如果韵母是短元音以及带有鼻辅音尾时，声调读法也是由低升高较为短促而且低些，实际调值为<sup>3</sup>24。(3)如果韵母带有辅音p、t、k、ʔ尾以及复元音，声调读法开始由中升高，结尾稍降，实际调值近似屈折调<sup>3</sup>354。这三个调值都有条件地变读，故统一标为<sup>3</sup>35。

3.低降调只出现在一部分助词中，但有对立，不能取消。

调 值	例	词
高平调 155	te1	看      men1      成熟
高降调 153	te1	马      men1      下身      jin1te1      虽然
高升调 135	te1	也      men1      没有
低降调 131	te1	(结构助词)      jin1te1      是

此外，还有一个轻声调，仅出现在词尾。本书不标轻声调，一律标为高降调。例如lu<sup>1</sup>po]→lu<sup>1</sup>poʎ身体。

## 四、音节结构

门巴语的词，每个音节是由辅音、元音、声调构成的，元音起头的词不多。现以F代表辅音，Y代表元音，S代表声调，举例如下：

1.	FYS	pe <sup>1</sup>	他	te <sup>1</sup>	马
2.	F YYS	na <sup>i</sup> <sup>1</sup>	二	leu <sup>1</sup>	红
3.	F YFS	niŋ <sup>1</sup>	岁	men <sup>1</sup>	没有
4.	FFYS	pli <sup>1</sup>	四	pra <sup>1</sup>	猴子
5.	FF YYS	klau <sup>1</sup>	麝	priu <sup>1</sup>	小
6.	FF YFS	bram <sup>1</sup>	面颊	plaŋ <sup>1</sup>	太阳
7.	YFS	ɔŋ <sup>1</sup>	到达	ɔm <sup>1</sup>	熊
8.	YS	o <sup>1</sup> ŋa <sup>1</sup>	锄头	u <sup>1</sup> ku <sup>2</sup>	猫头鹰

(1) 门巴语的音节结构共有八种形式，一个音节最多的有四个音素，至少也有一个音素。

(2) 在这八种形式中，第1、3、4是基本形式，根据初步统计，在二千五百个音节中，就有一千七百多个，约占70%。第2、5是次要形式，在二千五百个词中有六百多个，约占25%，第6、7、8三种形式出现最少，在二千五百个词中，只有一百三十多个，约占5%。

## 五、语音的变化

错那门巴语的语音变化比较复杂，辅音、元音和声调在语流

中都发生变化。现将主要的语音变化现象分述如下：

### (一) 辅音连读变化

1. 前一个音节的声母是清辅音，后一个音节的声母是鼻辅音，在连读时前一个音节的声母也有变为浊辅音声母的。例如：  
tir] (丸) + man\ (药) → dir]man\ 药丸。

2. 两个音节相连，声母都是送气辅音，在连读时后一个音节的声母往往读为不送气的。例如 tsha\ (盐) + khu\ (苦) → tsha\ku\ 咸。

3. 前一个音节是单辅音声母，后一个音节是复辅音声母，在连读时后一个音节的声母有时变读为单辅音声母。例如 te\ (马) + khleʔ\ (尾巴) → te\kheʔ\ (马尾巴)。

4. 前后两个音节的声母都是复辅音，在连读时，后一个音节的声母往往读为单辅音的。例如 pra\ (猴子) + praʔ\ (岩洞) → pra\paʔ\ (猴子洞)。

5. 前一个音节是浊辅音声母，后一个音节是清辅音声母，在连读时，后一个音节因受前一个音节浊辅音的影响而变读为浊辅音声母，这种前进同化现象发现不多。例如 bla\ (箭) + ja\ (作) → bla\za\ (射箭)。

### (二) 元音连读变化

最常见的是逆同化，顺同化的现象不多。分述如下：

#### 1. 逆同化现象

(1) 两个音节相连，如果前一个音节是非高元音韵母，后一个音节是高元音韵母，在连读时，前一个音节的元音被后一个音节的元音所同化而变高。例如：

e → i     me\ (火) + ci] (灭) → mi\ci] 熄灭

ɛ: → e:     ne:\ (睡) + se:] (清楚) → ne:\se:] 醒

$A \rightarrow \text{ə}$      $\text{sa}\backslash$  (肉) +  $\text{khu}\backslash$  (汤)  $\rightarrow \text{se}\backslash\text{khu}\backslash$  肉汤  
 $\text{ɔ} \rightarrow \text{o}$      $\text{pho}\backslash$  (公) +  $\text{chi}\backslash$  (狗)  $\rightarrow \text{pho}\backslash\text{chi}\backslash$  公狗  
 $\text{o} \rightarrow \text{u}$      $\text{lo}\backslash$  (年) +  $\text{cy}^2\backslash$  (遗传)  $\rightarrow \text{lu}\backslash\text{cy}^2\backslash$  历史

(2) 两个音节相连，前一个音节是非低元音，后一个音节是低元音，在连读时，前一个音节的元音发音部位被后一个音节的元音所影响而变低。例如：

$i \rightarrow e$      $\text{ri}\backslash$  (山) +  $\text{tsa}\backslash$  (根)  $\rightarrow \text{re}\backslash\text{tsa}\backslash$  山脚  
 $e \rightarrow \text{ə}$      $\text{me}\backslash$  (火) +  $\text{par}\backslash$  (烧)  $\rightarrow \text{me}\backslash\text{par}\backslash$  燃着  
 $\text{ɛ} \rightarrow \text{a}$      $\text{pe}:\backslash$  (羊毛) +  $\text{tsha}^2\backslash$  (木料)  $\rightarrow \text{pa}:\backslash\text{tsha}^2\backslash$  毛料  
 $u \rightarrow \text{o}$      $\text{təu}\backslash$  (种子) +  $\text{tap}\backslash$  (点)  $\rightarrow \text{təo}\backslash\text{tap}\backslash$  播种

## 2、顺同化

前一个音节的韵母同化后一个音节的韵母，这种同化现象发现不多。例如：

$i \rightarrow e$      $\text{ri}\backslash$  (山) +  $\text{tse}\backslash$  (尖)  $\rightarrow \text{ri}\backslash\text{tsi}\backslash$  山顶  
 $\text{ɛ} \rightarrow \text{a}$      $\text{je}:\backslash$  (右) +  $\text{kha}\backslash$  (方)  $\rightarrow \text{je}:\backslash\text{khe}\backslash$  右方(右面)  
 $u \rightarrow \text{o}$      $\text{təu}\backslash$  (酸) +  $\text{po}\backslash$   $\rightarrow \text{təu}\backslash\text{pu}\backslash$  酸的

此外，由复元音韵母变读为单元音韵母，这种变读情况也发现不多。例如：

$\text{eu} \rightarrow e$      $\text{leu}\backslash$  (红) +  $\text{po}\backslash$   $\rightarrow \text{le}\backslash\text{po}\backslash$  红的  
 $\text{au} \rightarrow \text{a}$      $\text{ŋau}\backslash$  (蓝色) +  $\text{po}\backslash$   $\rightarrow \text{ŋa}\backslash\text{po}\backslash$  蓝的  
 $\text{ai} \rightarrow \text{ə}$      $\text{nai}\backslash$  (二) +  $\text{tsha}\backslash$   $\rightarrow \text{nə}\backslash\text{tsha}\backslash$  两双

## (三) 声调连读变化①

1. 高平调不论出现在什么情况下都不变调。例如：

高平调 + 高平调    sim˥(细雨) + sim˥ → sim˥sim˥    毛毛雨

高平调 + 高降调    cø˥˥(犁) + tse˥(尖) → cø˥˥tse˥    犁铧

高平调 + 高升调    tɕhu˥˥(奶) + ru˥(渣) → tɕhu˥˥ru˥  
奶渣

高降调 + 高平调    tɕi˥(十) + nis˥(七) → tɕiŋ˥nis˥    十七

高升调 + 高平调    me˥(火) + par˥(烧) → me˥par˥  
烧火

2. 高降调出现在第一个音节时读为高平调，出现在第二个音节时不变。例如：

高降调 + 高降调    ci˥(草) + tɕha˥˥ → ci˥tɕha˥˥    草料

高降调 + 高升调    phɔ˥(公) + jɛŋ˥(绵羊) → phɔ˥jɛŋ˥  
公绵羊

高升调 + 高降调    ca˥(大) + kɛ˥˥(话) → ca˥kɛ˥˥    汉话

3. 高升调出现在第一个音节时一般读为低降调，但有少数例外；出现在第二个音节时有两种变读情况：一是清辅音声母或带有鼻辅音尾的韵母时读为高平调；二是浊辅音声母或带有辅音 p、t、k、ŋ 尾的韵母则变读为高降调。

例如：

1+1 ↗ ˥˥ rɔ˥(尸) + gam˥ → rɔ˥gam˥ 棺材  
↘ ˥˥ ca˥(广大) + rik˥ → ca˥rik˥ 汉族

① 本简志的例词和例句一律标原调，不标变调。

## 词 汇

现将错那门巴语词汇的一般特点、词汇的分类、构词方式和借词情况等方面，简要地分别介绍如下。

### 一、词汇的一般特点

错那门巴语的词大多数是单音节词和由单音节词素组成的复合词，多音节的单纯词较少。此外，具体的名词多，抽象的、概括性的名词少。例如：有ra<sup>1</sup>山羊、jeŋ<sup>1</sup>绵羊、na<sup>1</sup>岩羊，就没有“羊”的总称；又如，有许多种类的农具名称，如thoŋ<sup>1</sup>le<sup>1</sup>犁、seŋ<sup>1</sup>la<sup>1</sup>耙、o<sup>1</sup>ŋa<sup>1</sup>锄头、ŋa<sup>1</sup>zɔr<sup>1</sup>镰刀……等，但是没有“农具”的总称。

门巴语词汇是很丰富的。门巴族人民在日常生活用语中，有些词义分得非常细致，例如“糌粑团”这个词，有三个词表示这个概念：（1）cha<sup>1</sup>la<sup>1</sup>“糌粑团”，是指总称的；（2）ca<sup>1</sup>la<sup>1</sup>是指用酥油茶调和揉成的“糌粑团”；（3）sa<sup>1</sup>la<sup>1</sup>或sa<sup>1</sup>sa<sup>2</sup>是指用清茶调和揉成的“糌粑团”。这三个词界限很分明，绝对不能随意互换使用。又如“叫”这个词，不但分不同的动物，而且还有公母之分。例如chi<sup>1</sup>tep<sup>1</sup>“狗叫”，te<sup>1</sup>hak<sup>1</sup>“马叫”，这里tep<sup>1</sup>和hak<sup>1</sup>不能互换；dzo<sup>1</sup>ri<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>“公犏牛叫”、dzo<sup>1</sup>mo<sup>1</sup>ɔŋ<sup>1</sup>“母犏牛叫”，这里的ku<sup>1</sup>和ɔŋ<sup>1</sup>都表示“叫”，但因分公母而不同，也不能互换使用。再如“借”这个词，分有还原物与不还原物的区别，还原物的使用ŋa<sup>1</sup>r<sup>1</sup>“借”，不还原物的则使用

cir] “借”，这两个词绝对不能互换使用。

## 二、词汇的分类

错那门巴语的词，可以从不同的角度上来进行分类，可以分为下面几类：

(一) 根据音节的多少来分，可分为单音节词和多音节词。

1. 单音节词，例如：

saY	土	tshiY	水	lekY	铁
pe1	他	leu1	红	chekY	冷
dze1	饱	nai1	二	cen1	八
za1	吃	catY	说	ja1	做

2. 多音节词，例如：

le:1thən1	月亮	lu1poY	身体	tor1maY	裤子
then1poY	大	dza1moY	薄	le1geY	五
tu1kuY	九	cen1tar1	笑	le1tchaY	踩

(二) 根据词的孳乳情况来分，可分为派生词和非派生词。

1. 派生词，例如：

chemYko1	家庭	chemYmiY	房间
房子(助词)		房子(构词成分)	
tsaŋ1paY	后藏人	kat1poY	老年人
后藏(构词成分)		老(构词成分)	

tsi\ja1      计算  
算（构词成分）

tu:1ja1      集合  
汇合（构词成分）

## 2. 非派生词，例如：

ʔa\lon\	耳环	pu1sa\	小孩	ser]	金
plaŋ\	太阳	le:1thon]	月亮	ŋa\	虹

（三）根据词义的相对关系来分，可分为同义词、反义词、多义词和同音异义词等，分述如下。

1. 同义词 同义词是指意义相同而语音形式不同的词。同义词又可分为两类：

（1）一类是完全同义的，例如wa\和so\都是“牙齿”的意思，ton]和thun]都是“喝”或“饮”的意思，niŋ]和lo1都是“年”或“岁”的意思。这些词是意义完全相同的等义词。其中wa\、ton]、niŋ]为固有词，而so\、thun]、lo1是藏语借词，现在是并存并用。

（2）另一类是意义稍有差别的同义词，例如：non\和sa21都是表示“生气”的意思，但non\这个词除了表示“生气”外，还使人感到有恶意之感；而sa21一般常用在人多的场合中。又如jin1和ne21都是表示“是”的意思，但jin1除了语法上有区别人称外，还有肯定的语气，而ne21不表示肯定的语气，只是一般的叙述。

2. 反义词 反义词是指意义相反的词，在门巴语词汇中反义词相当多，现列出几对相对立的反义词如下：

pho\	公的	mo\	母的
------	----	-----	----



then <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	大	priu <sup>1</sup>	小
riŋ <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	长	thuŋ <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	短
ɕər <sup>1</sup>	失败	ce: <sup>1</sup> khA <sup>1</sup>	胜利
je: <sup>1</sup> la <sup>1</sup>	左	jən <sup>1</sup> ma <sup>1</sup>	右
men <sup>1</sup>	没	nem <sup>1</sup>	有

3. 多义词 多义词是指一个词包含有许多意义，但它与同音异义词不同。多义词是指一个词本身有一个基本意义，而后来产生的新义与原义还有联系的。例如：

ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup> “文字”，它还有“书”，“信”，“文章”，“文化”等意义。

tshoŋ<sup>1</sup>zɔ<sup>2</sup> “商品”，由它产生出“货物”、“物资”、“物品”等意义。

4. 同音异义词 同音异义词是指语音形式相同，意义完全不同的词。例如：

le<sup>1</sup> 表示“月份”、“舌头”等意义，

ra<sup>1</sup> 表示“山羊”、“根”等意义，

phen<sup>1</sup> 表示“纺线”“射”等意义。

(四) 根据词的意义和结构来分，可以把词分为单纯词和复合词。

1. 单纯词，例如：

me<sup>1</sup>      火      pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup>      小孩      tsha<sup>1</sup>      盐

mi1	人	chem\	房子	nai1	二
pe1	他	par1	烧	priu\	小

2. 复合词 复合词中又分为两类:

(1) 词根和附加成分结合而构成的, 例如:

ceŋ1ma\	树 (总称)	der1mo\	爪子 (鸡爪)
木 (附加)		尖利 (附加)	
lat1pa\	脑筋	lu1po\	身体
脑 (附加)		身 (附加)	
chem\ko\	家庭	pha2\tsu2\	猪崽
房子 (助词)		猪 (构词成分)	

(2) 词根和词根组合而成的, 例如:

sa\chi1\	猎狗	go1ceŋ1	松树
肉 狗		坚硬 木	
sa\kar1	石灰	tshoŋ1kaŋ1	商店
土 白		卖 房	
khra\phre\	辫子	kha\tsən1	盖子
头发 编		口 罩	
plaŋ1min1to2\	向日葵	le\then\	正月
太阳 花		月 一	

### 三、构词方式

错那门巴语常见的构词方法有附加法和合成法。分述如下:

## (一) 附加法

附加法是在词根上添加附加成分构成新词，这种方法是丰富发展门巴语词汇的手段之一。可分为添加前加成分和后加成分两种：

1. 词根添加前加成分 使用这种方法构成新词的，主要是一部分亲属称谓的名词。例如：

ʔAɿpaɿ	父亲	ʔAɿmaɿ	母亲
ʔAɿkhu:ɿ	舅舅	ʔAɿneɿ	姑姑
ʔAɿtseɿ	哥哥	ʔAɿwoɿ	姐姐

2. 词根添加后加成分 使用这种方法构成新词的，主要有以下几种：

(1) 词根添加后加成分paɿ构成新词的，例如：

dzaŋɿpaɿ	青苗	takɿpaɿ	脖子
gokɿpaɿ	翅膀	zi:ɿpaɿ	露水
ce:ɿpaɿ	肚子	be:ɿpaɿ	青蛙

地名加上后加成分paɿ构成新词，表示该地方的人。例如：

pø:ɿpaɿ	西藏人	mønɿpaɿ	门巴族
西藏		门隅	
loɿpaɿ	洛巴人	khamɿpaɿ	西康人
南方		西康	

(2) 词根添加后加成分peɿ构成新词的，例如：

lu <sup>1</sup> po <sup>1</sup> Y	身体	zi: <sup>1</sup> po <sup>1</sup> Y	指甲
zo <sup>1</sup> po <sup>1</sup> Y	木盆	?o: <sup>1</sup> po <sup>1</sup> Y	水槽
sən <sup>1</sup> po <sup>1</sup> Y	活(鱼)	tɕa: <sup>1</sup> po <sup>1</sup> Y	腐

(3) 词根添加后加成分pu<sup>1</sup>构成新词的, 例如:

pom <sup>1</sup> pu <sup>1</sup> Y	花蕾	khi <sup>1</sup> pu <sup>1</sup> Y	调羹
tɕa: <sup>1</sup> pu <sup>1</sup> Y	羽毛	tʰa <sup>1</sup> pu <sup>1</sup> Y	瞳孔
guk <sup>1</sup> pu <sup>1</sup> Y	蚂蚁	mak <sup>1</sup> pu <sup>1</sup> Y	女婿

(4) 词根添加后加成分ma<sup>1</sup>构成新词的, 例如:

tɕr <sup>1</sup> ma <sup>1</sup> Y	裤子	min <sup>1</sup> ma <sup>1</sup> Y	眉毛
tɕe <sup>1</sup> ma <sup>1</sup> Y	沙子	lo <sup>1</sup> ma <sup>1</sup> Y	叶子
so <sup>1</sup> ma <sup>1</sup> Y	歌谣	dʒa: <sup>1</sup> ma <sup>1</sup> Y	铲子

(5) 词根添加后加成分mo<sup>1</sup>构成新词的, 例如:

pre: <sup>1</sup> mo <sup>1</sup> Y	苦荞	maŋ <sup>1</sup> mo <sup>1</sup> Y	影子
cu <sup>1</sup> mo <sup>1</sup> Y	肠子	der <sup>1</sup> mo <sup>1</sup> Y	爪子
tsi <sup>1</sup> mo <sup>1</sup> Y	肝	ʂe <sup>1</sup> mo <sup>1</sup> Y	黄鼠狼

(6) 词根添加后加成分wa<sup>1</sup>构成新词的, 例如:

mi <sup>1</sup> wa <sup>1</sup> Y	黑痣	ce <sup>1</sup> wa <sup>1</sup> Y	核桃
ne <sup>1</sup> wa <sup>1</sup> Y	蹄子(马)	phɔ: <sup>1</sup> wa <sup>1</sup> Y	肚子
khu: <sup>1</sup> wa <sup>1</sup> Y	米汤	mɔr <sup>1</sup> wa <sup>1</sup> Y	错误

(7) 词根添加后加成分wo\ 构成新词的, 例如:

ser\wo\	冰雹	gon\wo\	凹
ko:\wo\	老鹰	pa:\wo\	英雄
pa:\wo\	小兽皮 (门巴族妇女背后系带的小兽皮)		

(8) 词根添加后加成分tcha\ 构成新词的, 例如:

la <sup>2</sup> \tcha\	工具	wan\tcha\	权利
pap\tcha\	乐器	tar\tcha\	旗子
pe\tcha\	藏书	tshon\tcha\	武器

## (二) 合成法

合成法是由两个词根组合构成新词, 这种方法是现代门巴语造词的主要方法。从它结合关系来看, 可分为下列几种:

1. 联合关系 构成复合词的两个成分之间的关系是并列的。

(1) 由两个意义相近的词根结合而成的, 例如:

za\ton\	饮食	nam\len\	天地
吃 喝		天 田	
pun\tshan\	亲戚	pha\ma\	父母 (双亲)
兄弟 亲家		父亲 母亲	
tsup\tshar\	成就	man\lak\	剩余
成功 完		多 余	

(2) 由两个意义相反的词根结合而成的, 例如:

ner <sup>1</sup> tshoŋ <sup>1</sup>	生意	phe <sup>1</sup> tsə <sup>2</sup> ŋ	开关
买 卖		开 盖住	
phə <sup>1</sup> mə <sup>1</sup>	雌雄	tə <sup>1</sup> tsək <sup>1</sup>	敌友
公 母		敌人 朋友	
riŋ <sup>1</sup> thoŋ <sup>1</sup>	长短	poŋ <sup>1</sup> mak <sup>1</sup>	官兵
长 短		官 战士	

(3) 由两个意义毫无相关的词根结合而成的，例如：

ka <sup>1</sup> lem <sup>1</sup>	流星	ga <sup>1</sup> chi <sup>1</sup>	猎狗
星星 路		肉 狗	
me <sup>2</sup> ŋe <sup>2</sup> ŋ	眼镜	tə <sup>1</sup> hi <sup>1</sup> tsim <sup>1</sup>	腰带
眼 白铁		(一)节 绑	
me <sup>1</sup> da <sup>1</sup>	步枪	tə <sup>1</sup> ri <sup>2</sup> ŋ	沱茶
火 箭		茶 圆形	

2. 修饰关系 构成复合词的两个成分之间是修饰和被修饰的关系。

(1) 修饰词素在前，被修饰词素在后。例如：

ŋeŋ <sup>1</sup> zer <sup>1</sup>	楔子	rə <sup>1</sup> gam <sup>1</sup>	棺材
木头 钉子		尸 箱	
lek <sup>1</sup> thap <sup>1</sup>	三角架	mə <sup>1</sup> dzə <sup>1</sup>	耕牛
铁 柱子		犁 犏牛	
tshoŋ <sup>1</sup> zə <sup>2</sup> ŋ	货物	tshoŋ <sup>1</sup> kaŋ <sup>1</sup>	商店
卖 物品		卖 房子	

(2)被修饰词素在前，修饰词素在后。例如：

ga\car <sup>1</sup>	肥胖	lo <sup>1</sup> ser <sup>1</sup>	新年
肉 胖		年 新	
nam <sup>1</sup> tip <sup>1</sup>	阴天	tca <sup>1</sup> khu <sup>1</sup>	清茶
天 阴		茶 苦	
tshe\nai <sup>1</sup>	初二	nam <sup>1</sup> tsaŋ <sup>1</sup>	晴天
日子 二		天 清楚	

3.支配关系 构成复合词的两个成分是后者支配前者的关系。这类复合词大多数是由名词加动词构成。例如：

ga\ɲuŋ <sup>1</sup>	腊肉	tshi\bor <sup>1</sup>	水灾
肉 熏		水 涨	
ro <sup>1</sup> lup <sup>1</sup>	埋葬	tsam <sup>1</sup> ja <sup>1</sup>	顶替
尸 埋		代替 作	
khra\phre <sup>1</sup>	辫子（指妇女的辫子）		
头发 编			

4.表述关系 构成复合词的两个成分是主语和谓语的关系。例如：

tshi\kor <sup>1</sup>	旋涡	ga\tor <sup>1</sup>	天葬
水 转动		肉 散开	
sem\zaŋ <sup>1</sup>	诚实	sem\li <sup>1</sup>	自私
心 善		心 重	
sem\na <sup>2</sup> <sup>1</sup>	黑心肠（指坏人）		
心 黑			

5. 补充关系 构成复合词的两个成分是后者补充前者的关系。例如：

tsup <sup>1</sup> tsar <sup>1</sup>	成就	dem <sup>1</sup> the <sup>2</sup>	谷粒
成功 完		米(一)粒	
ga <sup>1</sup> kaŋ <sup>1</sup>	肉块	chem <sup>1</sup> mi <sup>1</sup>	房间
肉 方		房子(一)格	
ja <sup>1</sup> thup <sup>1</sup>	方法	lep <sup>1</sup> tsar <sup>1</sup>	到达
作 能		到 完	

除了附加法和合成法以外，门巴语中还有重叠法、拟声法和四音联绵法等构词手段。分述如下：

1. 重叠法 又分为两类：

(1) 双音节词中以重叠后一个音节的方式构成形容词的，例如：

ple <sup>1</sup> kan <sup>1</sup> kan <sup>1</sup>	黑洞洞的
leu <sup>1</sup> koŋ <sup>1</sup> koŋ <sup>1</sup>	红彤彤的
sir <sup>1</sup> siŋ <sup>1</sup> siŋ <sup>1</sup>	黄澄澄的
num <sup>1</sup> tshir <sup>1</sup> tshir <sup>1</sup>	亮堂堂的

(2) 双音节词中以重叠前一个音节的方式构成新词的，例如：

ɬə <sup>2</sup> po <sup>1</sup>	松的	ɬə <sup>2</sup> ɬə <sup>2</sup> po <sup>1</sup>	松懈
seŋ <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	唯一	seŋ <sup>1</sup> seŋ <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	单身汉
zap <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	小心	zap <sup>1</sup> zap <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	注意



se|ro\ 新的

chek|pa\ 冷

se|se|ro\ 崭新

chek|chek|pa\ 冻僵

## 2. 拟声法

(1) 摹仿某种动物的叫声或动作发出的声音而构成词的, 例如:

ke:|pu\ 布谷鸟

to|to|po\ 啄木鸟

tɕa|tɕa|po\ 喜鹊

ty:|ty:| 斑鸠

ka|taʔ\ 叫 (指母鸡叫)

(2) 摹仿某种物体受到撞击等发出的声音而构成词的, 例如:

kog|lug|lug\ 水磨声

phi|pha|pha\ 树倒声

doŋ|tɕhan|tɕhan\ 锣鼓声

xu|ruŋ|ruŋ\ 刮风声

## 3. 四音联绵法

错那门巴语词中有用四音格ABAC式构成多音节形容词的, 这种四音格形容词表示程度加深。例如:

riŋ|po\riŋ|caŋ\ 很长很长

leu|po\leu|caŋ\ 很红很红

bom|mo\bom|caŋ\ 很粗很粗

cher|po\cher|caŋ\ 很白很白

li<sup>1</sup>khu<sup>1</sup>li<sup>1</sup>caŋ<sup>1</sup>

很好很好。

## 四、借词情况

错那门巴语的借词，主要分为藏语借词和汉语借词。门巴族和藏族居住地区相邻，两族人民长期互相往来，关系非常密切，深受藏族的影响。反映在门巴语词汇中，藏语借词占相当大的比重，约占词语的百分之三十。解放以来的新词术语，大多数是藏语借词，少部分是汉语借词。借入的方法主要以借音为主，分为全借、半借半译、半借藏和半借汉等三种方式。现举例说明如下：

### (一) 全 借

#### 1. 全借藏语词的（属卫藏方言），例如：

ca <sup>1</sup> kar <sup>1</sup>	印度人	pe: <sup>1</sup>	羊毛
tshi <sup>1</sup>	万	sa <sup>1</sup> ta <sup>2</sup>	地主
ce: <sup>1</sup> khap <sup>1</sup>	国家	so <sup>1</sup> tsa <sup>1</sup>	工厂
tsi <sup>1</sup> pa <sup>1</sup>	会计	tshak <sup>1</sup> pa <sup>1</sup>	报纸
mo <sup>1</sup> tsa <sup>1</sup>	汽车		
tei <sup>1</sup> tshok <sup>1</sup> riŋ <sup>1</sup> luk <sup>1</sup>	社会主义		
tun <sup>1</sup> kar <sup>1</sup>	法螺	niŋ <sup>1</sup> ma <sup>2</sup>	红教
tsa <sup>1</sup> pa <sup>1</sup>	喇嘛	gyn <sup>1</sup> pa <sup>1</sup>	寺庙
tcəŋ <sup>1</sup> tchup <sup>1</sup> sem <sup>1</sup> pa <sup>1</sup>	菩萨		

#### 2. 全借汉语词的（属当地汉语方音），例如：

tsəkʰtseʎ	桌子	tɕemʰtseʎ	剪子
jaʰtɕenʎ	肥皂	tunʰpen]	洗脸盆
tshaŋ[khuʔʎ	仓库	ʔu]jøn]	委员
su]tɕiʎ	书记	tui]tɕaŋ]	队长
kunʰtɕhaŋ]taŋʎ	共产党	tho]la]tɕiŋ]	拖拉机

## (二) 半借半译

1. 在复合词中，有一半借用藏语词，一半使用本族固有语词的。例如：

khaʎ(藏语词) + tem] (本族固有语词) → kha]tem] 遗嘱  
口 寄托  
tsiʎ(藏语词) + jaʰ(固有语词) → tsiʎjaʰ 计算  
算 作  
nam] (藏语词) + tipʰ (固有语词) → nam]tipʰ 阴天  
天 阴

2. 在复合词中，有一半借用汉语词，一半使用本族固有语词的。例如：

tsəŋ] (tsəŋ]tsəŋ]) (汉语词) + puʎ<sup>①</sup> (固有语词)  
盘子 勺  
→ tsəŋ]puʎ 口盅  
phi]phiŋ] (汉语词) + jaʰ (固有语词) → phi]phiŋ]-  
批评 作  
jaʰ批评

① puʎ原来是“勺”的意思。

pei<sup>1</sup> (汉语词) + the<sup>2</sup> (固有语词) → pei<sup>1</sup>the<sup>2</sup> 一倍  
倍

### (三) 半借藏半借汉

在复合词中，有的词一半借用藏语词，一半借用汉语词，这类借词大多数是常用的政治术语或词组。例如：

kuŋ<sup>1</sup>tʂʰan<sup>1</sup> (汉语词) + riŋ<sup>1</sup>luk<sup>1</sup> (藏语词)  
共 产 主 义

→ kuŋ<sup>1</sup>tʂʰan<sup>1</sup>riŋ<sup>1</sup>luk<sup>1</sup> 共产主义

mi<sup>1</sup>maŋ<sup>1</sup> (藏语词) + koŋ<sup>1</sup>ʂe<sup>1</sup> (汉语词)  
人 民 公 社

→ mi<sup>1</sup>maŋ<sup>1</sup> koŋ<sup>1</sup>ʂe<sup>1</sup> 人民公社

tʂuŋ<sup>1</sup>jaŋ<sup>1</sup> (汉语词) + si<sup>1</sup>zuŋ<sup>1</sup> (藏语词)  
中 央 政 府

→ tʂuŋ<sup>1</sup>jaŋ<sup>1</sup> si<sup>1</sup>zuŋ<sup>1</sup> 中央政府

# 语 法

## 一、词 类

错那门巴语的词，根据它的意义和语法功能，可分为名词、数词、量词、代词、动词、形容词、副词、连词、助词、叹词等十类。现分别介绍如下：

### (一) 名 词

1. 名词表示多数的方法 可分为三种情况。

(1) 称人名词表多数的方法，即在该名词后面添加表复数助词  $naŋ^1$ 。 $naŋ^1$  相当于汉语的“们”。例如：

单数		多数	
$cer^1kan^1$	老师	$cer^1kan^1naŋ^1$	老师们
$pu^1sa^1$	小孩	$pu^1sa^1naŋ^1$	小孩们
$lop^1tsu^2$	学生	$lop^1tsu^2naŋ^1$	学生们
$cer^1kan^1$	$naŋ^1$	$tshon^1do^1$	$ce^2wo^1$ $ne^2$ .
老师	们	开会	去(后加)(助动)
老师们去开会了。			
$lop^1tsu^2$	$naŋ^1$	$ce^2wo^1$	$ne^2$ .
学生	们	走(后加)	(助动)

学生们走了。

pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup> naŋ<sup>1</sup> chem<sup>1</sup> ka<sup>1</sup> tap<sup>1</sup> ce<sup>2</sup>wo<sup>1</sup> ne<sup>2</sup>1.

小孩 们 家 (助词) 回 去 (后加) (助动)

小孩们回家了。

称人名词后面添加表复数助词 naŋ<sup>1</sup> 以后, 不能在 它的后面再加数词。同样, 已加数词表示名词的多数, 也不能再加表复数助词, 这点与汉语相同。

(2) 动物名词表示多数的方法, 有两种情况: ①在动物名词后面添加表复数助词 naŋ<sup>1</sup>, ②借用指示代词 tso<sup>1</sup> (这), 或 mo<sup>1</sup> (那), 再加上表复数助词 kaŋ<sup>1</sup>①。但 naŋ<sup>1</sup> 和 mo<sup>1</sup>kaŋ<sup>1</sup> 在使用上不够普遍。例如:

单 数

te<sup>1</sup>

马

jeŋ<sup>1</sup>

绵羊

chi<sup>1</sup>

狗

te<sup>1</sup>

tso<sup>1</sup>kaŋ<sup>1</sup>

马

这些

这些马是谁的?

te<sup>1</sup>

tso<sup>1</sup>kaŋ<sup>1</sup>

马

这些

这些马是公社的。

jeŋ<sup>1</sup>

tso<sup>1</sup>kaŋ<sup>1</sup>

绵羊

这些

多 数

te<sup>1</sup>tso<sup>1</sup>kaŋ<sup>1</sup>

这些马

jeŋ<sup>1</sup>tso<sup>1</sup>kaŋ<sup>1</sup>

这些绵羊

chi<sup>1</sup>tso<sup>1</sup>kaŋ<sup>1</sup>

这些狗

su<sup>1</sup>

ko<sup>1</sup>

jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>?

谁

(助词)

是

koŋ<sup>1</sup>se<sup>1</sup>

公社

(助词)

是

tui<sup>1</sup>

队

(助词)

是

① kaŋ<sup>1</sup>只能与指示代词结合, 表示多数, 不能单独使用, 可处理为表复数助词。

这些绵羊是队里的。

(3) 无生物名词表多数的方法，也有两种情况：①在名词后面添加表复数助词 *naŋ1*，②在名词后面使用指示代词 *tso1* (这)，再加上表复数助词 *tsem1*①。其中，第二种表示法较为常用。例如：

单 数		多 数	
<i>peʔ1</i>	衣服	<i>peʔ1tso1tsem1</i>	} 这些衣服
		<i>peʔ1 naŋ1</i>	
<i>me1ɕeŋ1</i>	柴	<i>me1ɕeŋ1tso1tsem1</i>	这些柴
<i>chem1</i>	房子	<i>chem1tso1tsem1</i>	这些房子
<i>peʔ1 tso1tsem1</i>	衣服 这些	<i>pu1sa1 naŋ1 ko1 jin1te1.</i>	
		小孩 们 (助词) 是	
	这些衣服是小孩子的。		
<i>ji1ci1</i>	<i>tso1tsem1</i>	<i>su1 ko1 jin1te1?</i>	
书	这些	谁 (助词) 是	
	这些书是谁的？		
<i>ji1ci1</i>	<i>tso1tsem1</i>	<i>ce1kan1 ko1 jin1te1.</i>	
书	这些	老师 (助词) 是	
	这些书是老师的。		

2. 名词表性的方法 门巴语有些称人名词以后加成分 *po1* 表示阳性，以后加成分 *mo1* 表示阴性；有少数以后加成分 *pa1* 表示

① *tsem1* 与 *kan1* 一样。但在使用上有所区别，*tso1kan1* 多用于生物名词，*tso1tsem1* 多用于无生物名词。

阳性，以后加成分ma\表示阴性。例如：

阳 性		阴 性	
jək\po\	男佣人	jə:ɿmo\	女佣人
zək\po\	弟弟	zə:ɿmo\	妹妹
kuk\pa\	男哑巴	ku:ɿma\	女哑巴

上列词中的词根都带有舌根辅音k尾，但加上后加成分mo\或ma\连读的时候，因受第二个音节声母m的影响，使词根韵尾k脱落，原短元音变为长元音。

动物名词表性的方法则以实词phə\“公”、mə\“母”表示阴阳性，而phə\和mə\大多数放在动物名词之前，放在名词之后为数不多。例如：

阳 性		阴 性	
phə\raɿ	公山羊	mə\raɿ	母山羊
phə\phaʔ\	公猪	mə\phaʔ\	母猪
phə\pra\	公猴	mə\pra\	母猴
phə\zikɿ	公豹	mə\zikɿ	母豹
taʔ\phə\	公虎	taʔ\mə\	母虎

3. 动物名词指小的表示方法 大多数添加后加成分wo\，少数添加后加成分tʂuʔ\或pu\。wo\和tʂuʔ\或pu\都不能单独使用，只能添加在动物名词之后表示小的概念。例如：

pra\	猴子	pra\wo\	小猴子
ŋaɿ	鱼	ŋaɿwo\	小鱼



chi\	狗	chi\tʂu²\	小狗
jeŋ¹	绵羊	jeŋ¹pu\	绵羊羔

4. 名词的用途 名词可受名词、代词、数量词、形容词和动词的修饰（例子参看词组一节），在句子中可以作主语、宾语、定语，时间名词和处所名词可作状语。

作主语的，例如：

ceŋ¹kan¹      ce²¹wo\      jin¹te\.

老      师      走（后加）      （助动）

老师走了。

tʂa¹ci\      ji¹ci\      pri¹wo\      ne²¹.

扎西      字      写（后加）      （助动）

扎西写字了。

pu¹sa\      pø:¹ji¹      ma¹      khan¹ni\      ne²¹.

小孩      藏文      不      会      （助动）

小孩不会藏文。

作宾语的，例如：

ŋe¹      tʂa¹      toŋ¹      kɾan¹      jin¹.

我      茶      喝      想      （助动）

我想喝茶。

pu¹sa\      to\      za¹cu²\      ne²¹.

小孩      饭      吃（后加）      （助动）

小孩要吃饭。

ceŋ¹kan¹      te\      lop¹tʂu²\      le\      tep¹      the²\

老师      （助词）      学生（间宾）      （助词）      书（直宾）      一

tɕi:1wo\ neʔ1.

给(后加) (助动)

老师给学生一本书。

作定语的, 例如:

jy:1mak\ ko\ peʔ\ se1ro\ jin1te\.

民 兵 (助词) 衣服 新 是

民兵的服装是新的。

tsək1tse\ le1meʔ\ kur1mo\ neʔ1.

桌 子 腿 弯 是

桌子的腿弯了。

tso1 pu1sa\ ko\ ji1ci\ jin1te\.

这 小孩 (助词) 书 是

这是小孩的书。

作状语的, 例如:

tsa1ci\ daŋ1 ceʔ1wo\ neʔ1.

扎西 昨天 走(后加) (助动)

扎西昨天走了。

pe1 ta1nom1 ra1cuʔ\ neʔ1.

他 今晚 来(后加) (助动)

他今晚要来。

pe1 ka1to\ ki\ ra1wo\ neʔ1?

他 那里 (助词) 来(后加) (助动)

他从那里来的?

pe¹      koŋʅeʅ      ki¹      ra¹wo¹      ne²¹.  
 他              公社      (助词) 来(后加)      (助动)  
 他从公社来的。

## (二) 数 词

门巴语数词可分为基数词、合成数词、顺序数词、倍数、约数和分数等。

1. 基数词 从一到十的基数，除了五和九是双音节词外，其余都是单音节词。例如：

the²¹	一	nai¹	二	sum¹	三	pli¹	四
le¹ŋe¹	五	kro²¹	六	nis¹	七	ceŋ¹	八
tu¹ku¹	九	tɕi¹	十				

### 2. 合成数词的构成方法

从十一到二十九的数目字，十位数在前，个位数在后，其构成方法与汉语大致相同。例如：

tɕi¹      十

tɕi¹ the²¹	十一	tɕik¹ sum¹	十三	tɕi¹ le¹ŋe¹	十五
十      一		十      三		十      五	

kha¹li¹      二十

kha¹li¹ the²¹	二十一	kha¹li¹ sum¹	二十五
二十      一		二十      三	

khaʔliʔleʔneʔ      二十五

二十      五

从三十到三十九的数目字，以二十加十，然后再加个位数构成。这种构成方法不但与汉语完全不同，而且与同语族的许多语言也不相同。例如：

khaʔliʔtɕiʔ      三十（即二十加十）

二十      十

khaʔliʔtɕiʔtheʔ      三十一（即二十加十一）

二十      十一

khaʔliʔtɕikʔsumʔ      三十三（即二十加十三）

二十      十三

khaʔliʔtɕiʔleʔneʔ      三十五（即二十加十五）

二十      十五

四十以上的数目字，门巴族人民传统的计算方法是以 cheʔ 作为计算单位（cheʔ 原是容量词，可译为“克”，一克的重量有二十斤，用在数目当中代二十）。这是门巴语数词使用上的一个重要特点。例如：

从四十到四十九的数目字的构成方法：

cheʔʔnaiʔ      四十（即两个二十）

二十      二

cheʔʔnaiʔtheʔ      四十一（即两个二十再加一）

二十      二      一

cheʔʔnaiʔsumʔ      四十三（即两个二十再加三）

二十二      五

cheʔ\nai\le\ŋe\      四十五（即两个二十再加五）  
二十 二      五

从五十到五十九的数目字的构成方法：

cheʔ\nai\tsi\      五十（即两个二十再加十）  
二十 二      十  
cheʔ\nai\tsi\theʔ\      五十一（即两个二十再加十一）  
二十 二      十      一  
cheʔ\nai\tsik\sum\      五十三（即两个二十再加十三）  
二十 二      十      三  
cheʔ\nai\tsi\le\ŋe\      五十五（即两个二十再加十五）  
二十 二      十      五

从六十到六十九的数目字的构成方法：

cheʔ\sum\      六十（即三个二十）  
二十      三  
cheʔ\sum\theʔ\      六十一（即三个二十再加一）  
二十      三      一  
cheʔ\sum\sum\      六十三（即三个二十再加三）  
二十      三      三  
cheʔ\sum\le\ŋe\      六十五（即三个二十再加五）  
二十      三      五  
cheʔ\sum\nis\      六十七（即三个二十再加七）  
二十      三      七

从七十到七十九的数目字的构成方法：

cheʔ\sum\tɕi\      七十（即三个二十再加十）

二十   三   十

cheʔ\sum\tɕi\theʔ\      七十一（即三个二十再加十一）

二十   三   十   一

cheʔ\sum\tɕik\sum\      七十三（即三个二十再加十三）

二十   三   十   三

cheʔ\sum\tɕi\le\ŋe\      七十五（即三个二十再加十五）

二十   三   十   五

从八十到八十九的数目字的构成方法：

cheʔ\pli\      八十（即四个二十）

二十   四

cheʔ\pli\theʔ\      八十一（即四个二十再加一）

二十   四   一

cheʔ\pli\sum\      八十三（即四个二十再加三）

二十   四   三

cheʔ\pli\le\ŋe\      八十五（即四个二十再加五）

二十   四   五

从九十到九十九的数目字的构成方法：

cheʔ\pli\tɕi\      九十（即四个二十再加十）

二十   四   十

cheʔ\pli\tɕi\theʔ\      九十一（即四个二十再加十一）

二十   四   十   一

che<sup>2</sup>pli<sup>2</sup>toi<sup>2</sup>k<sup>2</sup>sum<sup>2</sup> 九十三（即四个二十再加十三）  
二十 四 十 三

che<sup>2</sup>pli<sup>2</sup>toi<sup>2</sup>le<sup>2</sup>ne<sup>2</sup> 九十五（即四个二十再加十五）  
二十 四 十 五

从一百以上的数目字的构成方法：

che<sup>2</sup>le<sup>2</sup>ne<sup>2</sup> 一百（即五个二十）  
二十 五

che<sup>2</sup>le<sup>2</sup>ne<sup>2</sup>the<sup>2</sup> 一百零一（即五个二十再加一）  
二十 五 一

che<sup>2</sup>le<sup>2</sup>ne<sup>2</sup>toi<sup>2</sup>the<sup>2</sup> 一百一十一（即五个二十再加十一）  
二十 五 十 一

che<sup>2</sup>le<sup>2</sup>ne<sup>2</sup>toi<sup>2</sup>k<sup>2</sup>sum<sup>2</sup> 一百一十三（即五个二十再加十三）  
二十 五 十 三

che<sup>2</sup>le<sup>2</sup>ne<sup>2</sup>kha<sup>2</sup>li<sup>2</sup> 一百二十（即五个二十再加二十）  
二十 五 二十

che<sup>2</sup>toi<sup>2</sup> 二百（即十个二十）  
二十 十

che<sup>2</sup>toi<sup>2</sup>le<sup>2</sup>ne<sup>2</sup> 三百（即十五个二十）  
二十 十 五

che<sup>2</sup>kha<sup>2</sup>li<sup>2</sup> 四百（即二十个二十）  
二十 二十

che<sup>2</sup>kha<sup>2</sup>li<sup>2</sup>le<sup>2</sup>ne<sup>2</sup> 五百（即二十五个二十）  
二十 二十 五

一千以上的数目字，门巴族人民经常使用藏语借词。例如tagl “千”，tshiY “万”等。

门巴语基数词从一到九可以重叠，重叠后表示相乘的概念。例如：

nai1	nai1	pliY	jin1te1.	二二得四。
二	二	四	是	
sumY	sumY	tu1kuY	jin1te1.	三三得九。
三	三	九	是	
le1qeY	le1qeY	kha1liYle1qeY	jin1te1.	
五	五	二十五	是	
五五得二十五。				

3. 顺序数词 有三种情况，分别介绍如下：

(1) 使用本族语词：五十岁上下的人一般使用固有语词表示，例如：

?aŋ1the2Y ( ?aŋ1kiYthe2Y ) 第一 ?aŋ1sumY 第三  
?aŋ1le1qeY 第五

(2) 使用藏语借词：干部和商人一般都乐于用藏语借词，例如：

tag1poY 第一 ni1paY 第二 sum1paY 第三

(3) 使用汉语借词：青少年一般都喜欢使用汉语借词，例如：

ti1i1 第一 ti1saŋ1 第三 ti1wu1 第五

4. 倍数 倍数是在基数词前面加上tap1 “倍”表示。例如：

tap1the2Y	一倍	tap1sumY	三倍
倍 一		倍 三	



tap <sup>1</sup> le <sup>1</sup> ŋe <sup>1</sup>	五倍	tap <sup>1</sup> tse <sup>1</sup>	十倍
倍 五		倍 十	
te <sup>1</sup>	tap <sup>1</sup> the <sup>2</sup>	pap <sup>1</sup> wo <sup>1</sup>	ne <sup>2</sup>
马	倍 一	降落(后加)	(助动)

马减少了一半。

pu <sup>1</sup> sa <sup>1</sup>	tap <sup>1</sup> sum <sup>1</sup>	maŋ <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	jin <sup>1</sup> te <sup>1</sup>
小孩	倍 三	多	是

小孩增多了三倍。

ta <sup>1</sup> niŋ <sup>1</sup>	pru <sup>2</sup>	tap <sup>1</sup>	nai <sup>1</sup>	phar <sup>1</sup> wo <sup>1</sup>	ne <sup>2</sup>
今年	粮食	倍	二	增加(后加)	(助动)

今年粮食增加了两倍。

## 5. 约数 有两种表示方法:

(1) 以相邻的两个基数词表示。例如:

tso <sup>1</sup> ko <sup>1</sup>	pu <sup>1</sup> sa <sup>1</sup>	sum <sup>1</sup>	pli <sup>1</sup>	ra <sup>1</sup> wo <sup>1</sup>	ne <sup>2</sup>
这儿	小孩	三	四	来(后加)	(助动)

这里来了几个小孩。

pe <sup>1</sup>	ko <sup>1</sup>	te <sup>1</sup>	nai <sup>1</sup>	sum <sup>1</sup>	ne <sup>2</sup>
他	(助词)	马	二	三	有

他有两三匹马。

ŋa <sup>1</sup> ra <sup>2</sup>	le <sup>1</sup>	kha <sup>2</sup>	nis <sup>1</sup>	cen <sup>1</sup>	nem <sup>1</sup>
我们	(助词)	鸡	七	八	有

我们有七八只鸡。

(2) 在数词后面加表复数助词tsem<sup>1</sup>表示。例如:

tso<sup>1</sup>ko<sup>1</sup> mi<sup>1</sup> tɕi<sup>1</sup> tsem<sup>1</sup> ra<sup>1</sup>wo<sup>1</sup> ne<sup>2</sup>.  
 这里 人 十 (助词) 来(后加) (助动)  
 这里来了十多个人。

koŋ<sup>1</sup>se<sup>1</sup> le<sup>1</sup> tho<sup>1</sup>la<sup>1</sup>tɕiŋ<sup>1</sup> kha<sup>1</sup>li<sup>1</sup> tsem<sup>1</sup> ne<sup>2</sup>.  
 公社 (助词) 拖拉机 二十 (助词) 有  
 公社有二十多台拖拉机。

ŋa<sup>1</sup>ra<sup>2</sup> le<sup>1</sup> te<sup>1</sup> che<sup>2</sup> nai<sup>1</sup> tsem<sup>1</sup> nem<sup>1</sup>.  
 我们 (助词) 马 二十 二 (助词) 有  
 我们有四十多匹马。

6. 分数 分数的表示方法是在两个数词之间加上ko<sup>1</sup>neŋ<sup>1</sup>ki<sup>1</sup>  
 (……里面)。例如:

sum<sup>1</sup> ko<sup>1</sup> neŋ<sup>1</sup> ki<sup>1</sup> the<sup>2</sup> 三分之一  
 三 (助词) 里 (助词) 一

pli<sup>1</sup> ko<sup>1</sup> neŋ<sup>1</sup> ki<sup>1</sup> the<sup>2</sup> 四分之一  
 四 (助词) 里 (助词) 一

le<sup>1</sup>ŋe<sup>1</sup> ko<sup>1</sup> neŋ<sup>1</sup> ki<sup>1</sup> the<sup>2</sup> 五分之一  
 五 (助词) 里 (助词) 一

tɕi<sup>1</sup> ko<sup>1</sup> neŋ<sup>1</sup> ki<sup>1</sup> sum<sup>1</sup> 十分之三  
 十 (助词) 里 (助词) 三

kha<sup>1</sup>li<sup>1</sup> ko<sup>1</sup> neŋ<sup>1</sup> ki<sup>1</sup> le<sup>1</sup>ŋe<sup>1</sup> 二十分之五  
 二十 (助词) 里 (助词) 五

pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup> naŋ<sup>1</sup> sum<sup>1</sup> ko<sup>1</sup> keŋ<sup>1</sup> ki<sup>1</sup>  
 小孩 们 三 (助词) 里 (助词)

the<sup>2</sup> ce<sup>2</sup>wo<sup>1</sup> ne<sup>2</sup>.  
 一 走(后加) (助动)

小孩们走了三分之一。

mi1    naŋ1    leŋeŋ    koŋ    neŋ1    kiŋ  
人    们    五    (助词)    里    (助词)

sumŋ    ra1woŋ    neŋ1.

三    来(后加)    (助动)

人们来了五分之三。

pruŋ    pliŋ    koŋ    neŋ1    kiŋ    sumŋ  
粮食    四    (助词)    里    (助词)    三

za1woŋ    neŋ1.

吃(后加)    (助动)

粮食吃了四分之三。

7. 数词的用途 数词可作句子的主语、宾语和定语。

作主语的，例如：

sumŋ    teŋ    pliŋ    teiŋ1    nai1    jin1teŋ.  
三    (助词)    四    十    二    是

三乘四得十二。

nai1    koŋ    nai1    koŋ    ceŋ1woŋ    neŋ1.  
二    (助词)    二    (助词)    走(后加)    (助动)

两个两个的走了。

sumŋ    koŋ    sumŋ    koŋ    ra1woŋ    neŋ1.  
三    (助词)    三    (助词)    来(后加)    (助动)

三个三个的来了。

作宾语的，例如：

ŋe1    pliŋ    do1koŋ.  
我    四    要

我要四个。

pe1 le1ne1 ner1cu21 ne21. 他要买五个。

他 五 买(后加) (助动)

pe1 ?aŋ1ki1 the21 jin1te1, ɲe1 ?aŋ1ki1

他 第 一 是 我 第

nai1 jin1.

二 是

他是第一，我是第二。

作定语的，例如：

mi1 the21 一个人

人 一

na1 pli1 四条鱼

鱼 四

te1 sum1 三匹马

马 三

kha1lom1 nis1 七个鸡蛋

蛋 七

pe21 le1ne1 五件衣服

衣服 五

bar1za1 sum1 三顶帽子

帽子 三

pe1ru21 ko1 tui1 ka1 tho1la1tɕiŋ1

他们 (助词) 队 (助词) 拖拉机

nai1 ne21.

二 有

他们队里有两台拖拉机。

pu1sa1 le1 pe21 se1ro1 nai1 ne21.

小孩 (助词) 衣服 新 二 有

小孩有两件新衣服。

cer1kan1 le1 bar1za1 nai1 ne21.

老师 (助词) 帽子 二 有

老师有两顶帽子。

### (三) 量 词

错那门巴语量词不丰富，常见的有ja] “只”、təha\ “双、对”、kha\ “方、块”、kaŋ] “根”、koŋ] “条”（只限于用于河流和山沟）、ju] 或 loŋ] “把”（只限于用于铁制的刀类等）。此外，日常用语中还有一些借汉量词，如 paŋ] “班”、phaŋ] “排”、tsu\ “组” paŋ] “帮”、len\ “连”等等。现分别举例如下：

pe\ le\ ɬam\ ja] theʔ\ neʔ\.

他 （助词） 靴子 只 一 有

他只有只靴子。

ne\ le\ dzur\ta\ təha\ theʔ\ niem\.

我 （助词） 布鞋 双 一 有

我有一双布鞋。

tʂa\ci\ ra:\ kha\ nai\ ner\wo\ neʔ\.

扎西 布 方 二 买（后加） （助动）

扎西买了两方布。

tui\ ka\ ca\ma\ kaŋ] sum\ neʔ\.

队 （助词） 秤 根 三 有

队里有三杆秤。

mo\ko\ le\ tʂhi\ta\ koŋ] nai\ neʔ\.

那里 （助词） 河 条 二 有

那里有两条河。

pu\sa\ le\ ɕau\ ju] nai\ neʔ\.

小孩 （助词） 刀 把 二 有

小孩有两把刀。

chem\ ka\ tha\ri\ loŋ] nai\ neʔ\.

家 （助词） 斧子 把 二 有

家里有两把斧子。

lop|təuŋ|tshoʔ|təhuŋ|      tsu|      le|ŋe|      neʔ|.  
 学习小组                      组                      五                      有  
 有五个学习小组。

量词和数词结合用来限制名词时放在名词之后。例如：

pe|      te|      tsha|      ca|ma|      sum|      ɲer|wo|  
 他      (助词)      盐                      斤                      三      买(后加)  
 ·neʔ|.  
 (助动)

他买了三斤盐。

ŋe|      tɔ|      kur|ku|      nai|      za|wo|      jin|.  
 我                      饭                      碗                      二                      吃(后加)(助动)  
 我吃了两碗饭。

pu|sa|      te|      phu|pu|      tsa|ma|      theʔ|  
 小孩      (助词)      粥                      锅                      一  
 cɔʔ|wo|      neʔ|.  
 煮(后加)      (助动)

小孩煮了一锅粥。

量词和数词结合用来修饰动词时放在动词之前。例如：

pe|      tap|      theʔ|      cɛʔ|wo|      neʔ|. 他走了一趟。  
 他      次                      一                      走(后加)(助动)

ŋe|      le|      meʔ|      theʔ|      te|      to|! 朝我看一眼!  
 我(助词)      眼                      一                      看      (语助)

pe|      le|      choʔ|      theʔ|      ja|wo|      neʔ|. 踢他一脚。  
 他(助词)      踢                      一                      做(后加)(助动)

#### (四) 代 词

错那门巴语代词可分为人称代词、反身代词、指示代词、疑问代词和泛指代词等五类。分述如下：

1. 人称代词 人称代词又分为第一人称、第二人称、第三人称，都有单数和多数的区别。例如：

	单 数		多 数	
第一人称	ŋe¹	我	ŋa¹ra²ʎ	我们
			ŋa¹taŋ¹	咱们
第二人称	ʔi¹	你	ʔe¹ra²ʎ	你们
第三人称	pe¹	他	pe¹ra²ʎ	他们

(1) 多数第一人称代词有排除式和包括式的区别，包括式用 ŋa¹taŋ¹ “咱们”，排除式用 ŋa¹ra²ʎ “我们”。例如：

ŋa¹ra²ʎ lop¹tʂu²ʎ jin¹. 我们是学生。

我们 学生 是

ʔe¹ra²ʎ je¹ lop¹tʂu²ʎ jin¹te¹. 你们也是学生。

你们 也 学生 是

ŋa¹taŋ¹ tsaŋ¹ma¹ lop¹tʂu²ʎ jin¹.

咱们 都 学生 是

咱们都是学生（包括对方）。

ŋa¹taŋ¹ zo¹pa¹ men¹.

咱们 工人 不是

咱们不是工人（包括对方）。

(2) 单数第一人称代词充当句子中主语，如果强调它是施动

者时，除了添加结构助词外，其韵母还发生屈折变化。即由原来  
ŋe1(我)变为ŋai1(我)。例如：

ŋai1 te1 ji1ci1 te1wo1 jin1. 我看书了。

我 (助词) 书 看(后加) (助动)

ŋai1 te1 ji1ci1 se1ro1 the1 ner1wo1 jin1.

我 (助词) 书 新 一 买(后加)(助动)

我买了一本新书。

ŋai1 te1 tɔ1 za1wo1 jin1. 我吃饭了。

我 (助词) 饭 吃(后加) (助动)

(3)单数和多数第一人称(包括式除外)、多数第二、三人称等人称代词，表示领属关系的时候，除了添加结构助词ko1外，其内部还发生屈折变化。例如：

第一人称代词  $\left\{ \begin{array}{l} \text{单数: } \eta u^1 k o^1 \text{ 我的} \\ \text{多数: } \eta u^1 r u^? k o^1 \text{ 我们的} \end{array} \right.$

多数第二人称代词: ?i1 r u^? k o^1 你们的

多数第三人称代词: p e^1 r u^? k o^1 他们的

ŋu1 ko1 pe1 jin1. (这是)我的衣服。

我 (助词) 衣服 是

ŋu1 r u^? k o^1 l eŋ1 jin1. (这是)我们的田地。

我们 (助词) 田 是

?i1 r u^? k o^1 j i^1 c i^1 j i n^1 t e^1. (这是)你们的信。

你们 (助词) 信 是

p e^1 r u^? k o^1 t s h a k^1 p a^1 j i n^1 m a^1?

他们 (助词) 报纸 是(语助)



(这是)他们的报纸吗?

2.反身代词 反身代词也有单数和多数的区别,单数在人称代词后面添加naŋ|raŋ¹表示,多数添加raŋ¹表示。分述如下:

(1)单数人称代词后面添加 naŋ|raŋ¹ 的反身代词。例如:

ne¹      naŋ|raŋ¹      我自己

ʔi¹      naŋ|raŋ¹      你自己

pe¹      naŋ|raŋ¹      他自己

ne¹ naŋ|raŋ¹ ra¹cu²¹      jin¹.      我自己来。

我      自己      来(后加) (助动)

ʔi¹ naŋ|raŋ¹ ce²¹cu²¹      jin¹ ma¹? 你自己去吗?

你      自己      去(后加)      是 (语助)

pe¹ naŋ|raŋ¹ chem¹ ka¹ ce²¹wo¹      ne²¹.

他      自己      家 (助词) 走(后加) (助动)

他自己回家了。

(2)多数人称代词后面添加raŋ¹的反身代词。例如。

ŋa¹ra²¹ raŋ¹      我们自己      ŋa¹taŋ¹ raŋ¹      咱们自己

ʔe¹ra²¹ raŋ¹      你们自己      pe¹ra²¹ raŋ¹      他们自己

ŋa¹ra²¹ raŋ¹ koŋ|se¹      ka¹ ce²¹cu²¹      jin¹.

我们      自己      公社      (助词)去(后加) (助动)

我们自己去公社。

ŋa¹taŋ¹ raŋ¹      ja¹cu²¹      jin¹.      咱们自己做。

咱们      自己      做(后加) (助动)

ʔe¹ra²¹ raŋ¹ ra¹cu²¹      jin¹      ma¹?

你们      自己      来(后加) (助动) (语助)

你们自己来吗?

pe<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>\      raŋ<sup>1</sup>      ra<sup>1</sup>wo\      ne<sup>2</sup>1.

他们              自己      来(后加)      (助动)

他们自己来了。

此外,在其他名词后面添加naŋ<sup>1</sup>raŋ<sup>1</sup>和raŋ<sup>1</sup>也可以表示反身的意义。例如:

te\      naŋ<sup>1</sup>raŋ<sup>1</sup>      tap\      ra<sup>1</sup>wo\      ne<sup>2</sup>1.

马              自己      回      来(后加)      (助动)

马自己回来了。

tso<sup>1</sup>      chem\      naŋ<sup>1</sup>raŋ<sup>1</sup>      tip<sup>1</sup>wo\      ne<sup>2</sup>1.

这      房子              自己              塌(后加)      (助动)

这房子自己倒塌了。

pu<sup>1</sup>sa\      naŋ<sup>1</sup>      raŋ<sup>1</sup>      chem\      ka\      tap\

小孩              们              自己              家      (助词)      回

ra<sup>1</sup>wo\      ne<sup>2</sup>1.

来(后加)      (助动)

小孩们自己回家了。

tso<sup>1</sup>tsem<sup>1</sup>      ceŋ<sup>1</sup>ma\      raŋ<sup>1</sup>      pot<sup>1</sup>wo\      ne<sup>2</sup>1.

这些              树              自己      倒(后加)      (助动)

这些树自己倒了。

3. 指示代词 指示代词可分为近指 tso<sup>1</sup> “这”、中指 mo<sup>1</sup> “那”、远指 tho\ “那”(远处)三类。近指是指就在跟前的事物,中指是指不在跟前而在那边的事物,远指是指处在远方的事物。这三个指示代词,界线分明,不能互换使用。例如:

chem\ tso\ nu\ ko\ jin\ 这房子是我的。

房子 这 我 (助词) 是

chem\ mo\ ?i\ ko\ jin\ ma\?

房子 那 你 (助词) 是 (语助)

那个房子是你的吗?

chem\ tho\ pe\ ko\ jin\te\.

房子 那 他 (助词) 是

那个房子是他的(在远处)。

(1)表示多数的指示代词是在它的后面添加表复数助词kaŋ<sup>1</sup>或tsem<sup>1</sup>。关于kaŋ<sup>1</sup>和tsem<sup>1</sup>的使用范围,名词部分已说明,这里不重述。例如:

tso\kaŋ<sup>1</sup>或tso\tssem<sup>1</sup> 这些 mo\kaŋ<sup>1</sup>或mo\tssem<sup>1</sup> 那些

tho\kaŋ<sup>1</sup>或tho\tssem<sup>1</sup> 那些

te\ tso\kaŋ<sup>1</sup> ŋa\ra<sup>2</sup>\ tui\ ko\ jin\.

马 这些 我们 队 (助词) 是

这些马是我们队里的。

jeŋ\ tho\kaŋ<sup>1</sup> pe\ru<sup>2</sup>\ ko\ jin\te\.

绵羊 那些 他们 (助词) 是

那些绵羊是他们的。

ji\ci\ tso\tssem<sup>1</sup> lop\tsu<sup>2</sup>\ ko\ jin\te\.

书 这些 学生 (助词) 是

这些书是学生的。

chem\ tho\tssem<sup>1</sup> mak\kar\ ko\ jin\te\.

房子 那些 营房 (助词) 是

那些房子是营房。

(2)表示地点的指示代词也分为近指 tso<sup>1</sup>ko<sup>1</sup> “这里”、中指 mo<sup>1</sup>ko<sup>1</sup> “那里”、远指 tho<sup>1</sup>ko<sup>1</sup> “那里”(远处)。例如:

tso <sup>1</sup> ko <sup>1</sup>	pø: <sup>1</sup> rik <sup>1</sup>	ne <sup>2</sup> <sup>1</sup> .	这里有藏族。	
这里	藏族	有		
mo <sup>1</sup> ko <sup>1</sup>	je <sup>1</sup>	pø: <sup>1</sup> rik <sup>1</sup>	ne <sup>2</sup> <sup>1</sup> .	那里也有藏族。
那里	也	藏族	有	
tho <sup>1</sup> ko <sup>1</sup>	pø: <sup>1</sup> rik <sup>1</sup>	mo <sup>1</sup> no <sup>2</sup> <sup>1</sup> .	那里(远处)没有藏族。	
那里	藏族	没有		

4.疑问代词 在日常用语中经常使用的疑问代词有指人的 su<sup>1</sup> “谁”、指物的 tsi<sup>1</sup> “什么”、指时间的 ka<sup>1</sup>tei<sup>1</sup> “何时”、指地点的 ka<sup>1</sup>to<sup>1</sup> “哪里”、指数目的 ka<sup>1</sup>tsem<sup>1</sup> “多少”、指状态的 ka<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>或 ka<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> “怎样”等。分别举例如下:

mi <sup>1</sup>	mo <sup>1</sup>	su <sup>1</sup>	jin <sup>1</sup> te <sup>1</sup> ?	那个人是谁呢?	
人	那	谁	是		
tso <sup>1</sup> tsem <sup>1</sup>	tɕa <sup>1</sup> la <sup>2</sup> <sup>1</sup>	tsi <sup>1</sup>	jin <sup>1</sup> te <sup>1</sup> ?		
这些	东西	什么	是		
这些是什么东西?					
ʔi <sup>1</sup>	ka <sup>1</sup> tei <sup>1</sup>	ra <sup>1</sup> wo <sup>1</sup>	jin <sup>1</sup> te <sup>1</sup> ?		
你	何时	来(后加)	(助动)		
你什么时候来的呢?					
cer <sup>1</sup> kan <sup>1</sup>	ko <sup>1</sup>	chem <sup>1</sup>	ka <sup>1</sup>	ka <sup>1</sup> to <sup>1</sup>	ne <sup>2</sup> <sup>1</sup> ?
老师	(助词)	家	(助词)	哪里	在

老师的家在哪里？

tui<sup>1</sup>      ka<sup>1</sup>      tho<sup>1</sup>la<sup>1</sup>tciŋ<sup>1</sup>      ka<sup>1</sup>tsem<sup>1</sup>      ne<sup>2</sup>ʔ<sup>1</sup>?

队      (助词)      拖拉机      多少      有

队里有多少台拖拉机？

tʂa<sup>1</sup>ci<sup>1</sup>      ko<sup>1</sup>      lu<sup>1</sup>po<sup>1</sup>      ka<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>      ne<sup>2</sup>ʔ<sup>1</sup>?

扎西      (助词)      身体      怎样      是

扎西的身体怎样呢？

另外，还有一个也是指数目的 ka<sup>1</sup>tse<sup>2</sup>ʔ<sup>1</sup> “多少”，但多用于人类以及动物名词。例如：

tso<sup>1</sup>ko<sup>1</sup>      mən<sup>1</sup>rik<sup>1</sup>      ka<sup>1</sup>tse<sup>2</sup>ʔ<sup>1</sup>      ne<sup>2</sup>ʔ<sup>1</sup>?

这里      门巴族      多少      有

这里有多少门巴族？

tui<sup>1</sup>      ka<sup>1</sup>      lop<sup>1</sup>tʂu<sup>2</sup>      ka<sup>1</sup>tse<sup>2</sup>ʔ<sup>1</sup>      ne<sup>2</sup>ʔ<sup>1</sup>?

队      (助词)      学生      多少      有

队里有多少个学生？

kon<sup>1</sup>ʂe<sup>1</sup>      ka<sup>1</sup>      te<sup>1</sup>      ka<sup>1</sup>tse<sup>2</sup>ʔ<sup>1</sup>      ne<sup>2</sup>ʔ<sup>1</sup>?

公社      (助词)      马      多少      有

公社有多少匹马？

(1) 疑问代词 su<sup>1</sup> 表多数的方法：一、添加表复数助词 nan<sup>1</sup>，二、重叠。

① 添加表复数助词 nan<sup>1</sup>，例如：

su<sup>1</sup>      nan<sup>1</sup>      ce<sup>2</sup>ʔ<sup>1</sup>wo<sup>1</sup>      ne<sup>2</sup>ʔ<sup>1</sup>      谁走了？

谁      们      走(后加)      (助动)

su\ naŋ1 tshoŋ1do\ ceʔ1cuʔ\ neʔ1?  
谁 们 开会 去(后加) (助动)

谁要去开会?

su\ naŋ1 ceʔ1cuʔ\ min1te\? 谁不去呢?  
谁 们 去(后加) (助动)

## ②重叠, 例如:

su\ su\ me1 ceʔ1cuʔ\ neʔ1. 谁都不去。  
谁 谁 不 去(后加) (助动)

su\ su\ chem\ ka\ tap\ ceʔ1cuʔ\ neʔ1.  
谁 谁 家 (助词) 回 去(后加) (助动)

谁要回家呢?

su\ su\ ji1ci\ te1cuʔ\ neʔ1? 谁要看书呢?  
谁 谁 书 看(后加) (助动)

(2) 疑问代词su\ “谁” 加上副词je1 “也”, 可起泛指代词的作用。例如:

su\ je1 ma1 za1cuʔ\ neʔ1. 谁也不吃。  
谁 也 不 吃(后加) (助动)

su\ je1 ma1 khan1ni\ neʔ1. 谁也不懂。  
谁 也 不 懂 (助动)

su\ je1 ma1 gat\ ta\ neʔ1. 谁也不说。  
谁 也 不 说 (语助)

5. 泛指代词 经常使用的泛指代词有mi1naŋ1 “人们” 或 “人家”、maŋ1tshoʔ\ “大家” 或 “大伙”、mi1zen1taʔ\ “别

人”或“其他人”、so\so\ “各自”或“各人”等。例如：

tso\tssem\ mi\naŋ\ ko\ tɕa\laʔ\ jin\te\.

这些 人家 (助词) 东西 是  
这些是人家的东西。

maŋ\tsʰoʔ\ ko\ pruʔ\ jin\te\.

大家 (助词) 粮食 是  
这是大家的粮食。

tso\ mi\zen\taʔ\ ko\ tɕa\laʔ\ jin\te\.

这 别人 (助词) 东西 是  
这是别人的东西。

pu\sa\ naŋ\ so\so\ chem\ ka\ tap\

小孩 们 各自 家 (助词) 回

ceʔ\wo\ neʔ\.

去(后加) (助动)

小孩们各自回家了。

so\so\ ko\ le:\tyn\ so\so\ te\

各人 (助词) 事情 各人 (助词)

ja\cuʔ\ neʔ\.

做(后加) (助动)

各人做各人的事情。

### (五) 动 词

错那门巴语动词有体、态、式等语法范畴，现简述如下：

1. 动词的体 分为将行体、已行体、现行体三种。以te\ “看”为例，列表说明如下：

## 肯定式

人 称 \ 体	将 行 体			已 行 体			现行体		
	动词	后加	助动	动词	后加	助动	动词	后加	助动
一	te]	cu²\	jin¹	te]	wo\	jin¹	te]	ri\	nem¹
二	"	"	"	"	"	"	"	"	"
三	"	"	ne²¹	"	"	ne²¹	"	"	ne²¹

## 否定式

人 称 \ 体	将 行 体			已 行 体			现行体
	动词	后加	助动	动词	后加	助动	
一	te]	cu²\	men¹	te]	wo\	men¹	无
二	"	"	"	"	"	"	无
三	"	"	min¹ te]	"	"	min¹ te]	无

(1) 将行体 表示动作即将进行。第一、二人称肯定式是在动词后面添加后加成分cu²\和辅助动词jin¹表示；否定式是在动



词后面添加后加成分cu²和辅助动词men¹表示；第三人称肯定式是在动词后面添加后加成分cu²和辅助动词ne²¹表示，否定式是在动词后面添加后加成分cu²和辅助动词min¹te¹表示。例如：

ne¹ (ŋa¹ra²) ji¹ci¹ te¹cu² jin¹.

我 我们 书 看(后加) (助动)

我(我们)将要看书。

ʔi¹ (ʔe¹ra²) ji¹ci¹ te¹cu² jin¹ ma¹?

你 你们 书 看(后加) (助动) (语助)

你(你们)将要看书吗?

pe¹ (pe¹ra²) ji¹ci¹ te¹cu² ne²¹.

他 他们 书 看(后加) (助动)

他(他们)将要看书。

ne¹ (ŋa¹ra²) ji¹ci¹ te¹cu² men¹.

我 我们 书 看(后加) (助动)

我(我们)不看书。

ʔi¹ (ʔe¹ra²) ji¹ci¹ te¹cu² men¹ ma¹?

你 你们 书 看(后加) (助动) (语助)

你(你们)不看书吗?

pe¹ (pe¹ra²) ji¹ci¹ te¹cu² min¹te¹.

他 他们 书 看(后加) (助动)

他(他们)不看书。

(2)已行体 表示动作已经进行。第一、二人称肯定式是在动词后面添加后加成分wo¹和辅助动词jin¹表示，否定式是在动词后面添加后加成分wo¹和辅助动词men¹表示；第三人称肯定

式是在动词后面添加后加成分wo\和辅助动词neʔ\或 deʔ\表示，常用的是neʔ\；否定式是在动词后面添加后加成分wo\和辅助动词min\te\或min\deʔ\表示，常用的是min\te\。例如：

ne\ (ŋa\raʔ\)\      ji\ci\      te\wo\      jin\.  
我      我们      书      看(后加)      (助动)

我(我们)看书了。

ʔi\ (ʔe\raʔ\)\      je\      ji\ci\      te\wo\      jin\.  
你      你们      也      书      看(后加)      (助动)

你(你们)也看书了。

pe\ (pe\raʔ\)\      ji\ci\      te\wo\      neʔ\.  
他      他们      书      看(后加)      (助动)

他(他们)看书了。

ne\ (ŋa\raʔ\)\      ji\ci\      te\wo\      men\.  
我      我们      书      看(后加)      (助动)

我(我们)没有看书了。

ʔi\ (ʔe\raʔ\)\      ji\ci\      te\wo\      men\.  
你      你们      书      看(后加)      (助动)

你(你们)没有看书了。

pe\ (pe\raʔ\)\      je\      ji\ci\      te\wo\      min\te\.  
他      他们      也      书      看(后加)      (助动)

他(他们)也没有看书了。

(3) 现行体 表示动作正在进行。在动词后面出现四种不同的后加成分，它跟动词的韵母有着密切关系。①动词的韵母是单元音、复元音以及带有辅音 r 尾时，第一、二人称添加后加成分 ri\和辅助动词nem\表示，第三人称添加后加成分ri\和辅助动词

neʔ¹表示。②动词的韵母带有辅音m、n、ŋ尾时，第一、二人称添加后加成分ni\和辅助动词nem¹表示，第三人称添加后加成分ni\和辅助动词neʔ¹表示。③动词的韵母带有辅音p、t尾时，第一、二人称添加后加成分ti\（可变读thi\或thiŋ\）和辅助动词nem¹表示，第三人称添加后加成分ti\和辅助动词neʔ¹表示。④动词的韵母带有辅音k和ʔ尾时，第一、二人称添加后加成分kho\（可变读ko\）和辅助动词nem¹表示，第三人称添加后加成分kho\和辅助动词①neʔ¹表示。例如：

ŋe¹ (ŋa¹raʔ¹)      ji¹ci\      te¹ri\      nem¹.

我      我们                      书      看（后加）（助动）

我（我们）正在看书。

pe¹ (pe¹raʔ¹)      ji¹ci\      te¹ri\      neʔ¹.

他      他们                      书      看（后加）（助动）

他（他们）正在看书。

ŋe¹ (ŋa¹raʔ¹)      tɕa¹      toŋ¹ni\      nem¹.

我      我们                      茶      喝（后加）（助动）

我（我们）正在喝茶。

ŋe¹ (ŋa¹raʔ¹)      tshoŋ¹do\      tshoʔ¹kho\      nem¹.

我      我们                      开会      开（后加）（助动）

我（我们）正在开会。

tui¹tɕaŋ¹      te\      man¹      ɕat¹ti\      neʔ¹.

队长                      （助词）      话      说（后加）（助动）

① 辅助动词 jin¹ (jin¹te\)、men¹ (min¹te\) 原是判断动词，表示“是”和“不是”，而 nem¹、neʔ¹和deʔ¹原是存在动词，表示“有”或“在”。但是这些词出现在动词后面时，词汇意义已虚化，只起着辅助动词的作用，所以处理为辅助动词。

队长正在讲话。

2. 动词的态 错那门巴语的动词有自动和使动态范畴。自动态用动词原形表示，使动态的表示方法有二：(1) 动词词根内部屈折变化；(2) 在动词后面添加表使动的附加成分 *tho*。这两种方法，以后者为常用。分别举例说明如下：

(1) 动词词根内部屈折变化表示使动态的又分三种情况。

① 辅音交替

自动态			使动态		
<i>pot</i> <sup>1</sup>		破	<i>phot</i> <sup>1</sup>		打破
<i>tɕo</i> <sup>2</sup> <sup>1</sup>		断	<i>tɕho</i> <sup>2</sup> <sup>1</sup>		使断
<i>tip</i> <sup>1</sup>		塌	<i>thip</i> <sup>1</sup>		弄塌
<i>ŋai</i> <sup>1</sup>	<i>te</i> <sup>1</sup>	<i>kur</i> <sup>1</sup> <i>ku</i> <sup>1</sup>	<i>phot</i> <sup>1</sup> <i>wo</i> <sup>1</sup>	<i>jin</i> <sup>1</sup>	
我	(助词)	木碗	打破(后加)	(助动)	
我把木碗打破了。					
<i>kur</i> <sup>1</sup> <i>ku</i> <sup>1</sup>	<i>tso</i> <sup>1</sup>	<i>pot</i> <sup>1</sup> <i>wo</i> <sup>1</sup>	<i>ne</i> <sup>2</sup> <sup>1</sup>		
木碗	这	破(后加)	(助动)		
这个木碗(自己)破了。					
<i>ʔi</i> <sup>1</sup>	<i>te</i> <sup>1</sup>	<i>thek</i> <sup>1</sup> <i>pa</i> <sup>1</sup>	<i>tɕho</i> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <i>wo</i> <sup>1</sup>	<i>jin</i> <sup>1</sup>	<i>ma</i> <sup>1</sup> <sup>?</sup>
你	(助词)	绳子	断(后加)	(助动)	(语助)
你把绳子弄断了吗？					
<i>thek</i> <sup>1</sup> <i>pa</i> <sup>1</sup>	<i>mo</i> <sup>1</sup>	<i>tɕo</i> <sup>2</sup> <sup>1</sup> <i>wo</i> <sup>1</sup>	<i>ne</i> <sup>2</sup> <sup>1</sup>		
绳子	那	断(后加)	(助动)		
那条绳子(自己)断了。					
<i>pe</i> <sup>1</sup>	<i>te</i> <sup>1</sup>	<i>chem</i> <sup>1</sup>	<i>tso</i> <sup>1</sup>	<i>thip</i> <sup>1</sup> <i>wo</i> <sup>1</sup>	<i>ne</i> <sup>2</sup> <sup>1</sup>
他	(助词)	房子	这	倒塌(后加)	(助动)

他把这个房子弄塌了。

chem\ mo\ tip\wo\ neʔ\.

房子 那 倒塌(后加) (助动)

那个房子(自己)倒塌了。

## ②元音交替

自动态

pak\ 倒

phe\ 开

te\ 看

使动态

pok\ 弄倒

pheu\ 打开

teu\ 使看

ŋai\ te\ cɛŋ\ma\ tso\ pok\wo\ jin\.

我 (助词) 树 这 倒下(后加) (助动)

我把这棵树弄倒了。

cɛŋ\ma\ tso\ pak\wo\ neʔ\.

树 这 倒下(后加) (助动)

这棵树(自己)倒下了。

ʔi\ te\ ko\ pheu\wo\ jin\ ma\?

你 (助词) 门 打开(后加) (助动) (语助)

你把门打开了吗?

ko\ mo\ phe\wo\ neʔ\.

门 那 开(后加) (助动)

那门(自己)敞开了。

pe\ tshak\pa\ te\ri\ neʔ\.

他 报纸 看(后加) (助动)

他正在看报纸。

pe\ le\ tshak\pa\ teu\cuʔ\ neʔ\.

他 (助词) 报纸 看(后加) (助动)

给他看报纸。

### ③声调交替

自动态		使动态			
par <sup>1</sup>	烧	par <sup>1</sup>	使烧		
dzar <sup>1</sup>	贴	dzar <sup>1</sup>	使贴		
ter <sup>1</sup>	掉	ter <sup>1</sup>	弄掉		
me <sup>1</sup>	par <sup>1</sup> ri <sup>1</sup>	ne <sup>2</sup> <sup>1</sup> .	火(自己)燃烧着。		
火	烧(后加)(助动)				
su <sup>1</sup>	te <sup>1</sup>	me <sup>1</sup>	par <sup>1</sup> ri <sup>1</sup>	ne <sup>2</sup> <sup>1</sup> ?	谁在烧火呢?
谁	(助词)	火	烧(后加)(助动)		
pu <sup>1</sup> sa <sup>1</sup>	te <sup>1</sup>	ji <sup>1</sup> ci <sup>1</sup>	dzar <sup>1</sup> wo <sup>1</sup>	ne <sup>2</sup> <sup>1</sup> .	
小孩	(助词)	标语	粘贴(后加)(助动)		
小孩把标语粘贴了。					
pe <sup>1</sup> tcha <sup>1</sup>	dzar <sup>1</sup> wo <sup>1</sup>	ne <sup>2</sup> <sup>1</sup> .			
藏书	粘贴(后加)	(助动)			
藏书(自己)粘住了。					
su <sup>1</sup>	te <sup>1</sup>	ceŋ <sup>1</sup> do <sup>1</sup>	ter <sup>1</sup> wo <sup>1</sup>	ne <sup>2</sup> <sup>1</sup> .	
谁	(助词)	果子	打掉(后加)(助动)		
谁把果子打掉了。					
ceŋ <sup>1</sup> do <sup>1</sup>	mo <sup>1</sup>	ter <sup>1</sup> wo <sup>1</sup>	ne <sup>2</sup> <sup>1</sup> .		
果子	那	掉(后加)(助动)			
那个果子(自己)掉下的。					

(2)在动词后面添加附加成分tho<sup>1</sup>表示使动态。例如:

ʔA[ma\ te\ pu[sa\ le\ peʔ\ cen[tho\  
 阿妈 (助词) 小孩 (助词) 衣服 穿(附加)  
 neʔ\.

(助动)

阿妈给小孩穿衣服。

ʔA[pa\ te\ chi[pu\ le\ to\ za[tho\  
 阿爸 (助词) 小狗 (助词) 饭 吃(附加)  
 neʔ\.

(助动)

阿爸给小狗喂饭。

mo[phaʔ\ te\ phaʔ[tʂuʔ\ le\ jo\  
 母猪 (助词) 猪 崽 (助词) 奶  
 za[tho\ neʔ\.

吃(附加) (助动)

母猪给猪崽喂奶。

3. 动词的式 错那门巴语动词有“式”的语法范畴。可分为陈述、命令、祈求、疑问和否定等五式，这里只介绍命令式和祈求式两种：

(1) 命令式 表示方法有两种：

① 动词本身以韵母交替的方法表示命令式。

动词	命令式	
zaʔ	zoʔ <sup>①</sup>	吃
raʔ	roʔ	来
khro\	khru\	洗

① 根据现有材料来看，一般由展唇元音变为圆唇元音。

	tɕi:1		tɕiu1	给
pu1sa\	tɔ\	zo1.		小孩吃饭。
小孩	饭	吃		
pu1sa\	tso1ko\	ro1.		小孩到这里来。
小孩	这里	来		
pu1sa\	tshur1	ɕo\.		小孩过来。
小孩	这边	来		
pe1	le\	tɕiu1	ta\!	给他吧!
他	(助词)	给	(语助)	
ʔi\	tɕhat1po\	ro1	ta\!	你快点来吧!
你	快点	来	(语助)	

②在动词后面添加语气助词表示命令式。例如:

pu1sa\	nan1	tɕhat1po\	ɕɕʔ1	ta\!
小孩	们	快点	走	(语助)
小孩们赶快走!				
ʔe\raʔ\	pleʔ1	tɕhat1po\	ja1	ka\!
你们	工作	快点	做	(语助)
你们赶快做工作吧!				

(2) 祈求式 主要表示对第二人称的祈求和希望等意愿。也分为两种:

①请求第二人称允许第三人称进行某种动作, 其表达方式是在动词后面添加附加成分dzu\。例如:

ʔi\	te\	pu1sa\	le\	man1	li1khu\
你	(助词)	小孩	(助词)	话	好



ɕatʰdzuʅ neʔʰ.

说(附加) (助动)

请你让小孩把话好好地说吧!

ʔiʅ teʅ peʰ leʅ tɕhatʰpoʅ ɕeʔʰdzuʅ neʔʰ!

你(助词) 他(助词) 快点 走(附加) (助动)

请你让他赶快走吧!

ʔiʅ teʅ puʰsaʅ leʅ jiʰciʅ priʰdzuʅ

你(助词) 小孩(助词) 字 写(附加)

neʔʰ!

(助动)

请你让小孩写字吧!

②第一人称请求第二人称允许自己进行某种动作,其表达方式是在动词后面添加附加成分 dzuʅ,再加语气助词 laʅ。例如:

ʔiʅ teʅ ŋeʰ leʅ jaʰdzuʅ laʅ!

你(助词) 我(助词) 做(附加)(语助)

请你让我来做吧!

ʔiʅ teʅ ŋeʰ leʅ jiʰciʅ priʰdzuʅ laʅ!

你(助词) 我(助词) 字 写(附加)(语助)

请你让我写字吧!

ʔeʅraʔʅ teʅ ŋaʰraʔʅ leʅ meʔʅ theʔʅ.

你们(助词) 我们(助词) 眼 一

teʅdzuʅ laʅ!

看(附加) (语助)

请你们让我们看一看吧!

#### 4. 判断动词、存在动词和能愿动词的用法

(1) 判断动词 错那门巴语判断动词有jin<sup>1</sup>和jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>两个，都表示“是”的意义。第一人称通常使用jin<sup>1</sup>“是”，第三人称使用jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>“是”，第二人称两个都可以使用，但使用jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>“是”比较普遍。现举例如下：

ŋe<sup>1</sup> (ŋa<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>)      mən<sup>1</sup>rik<sup>1</sup>      jin<sup>1</sup>.  
我      我们                  门巴族                  是

我（我们）是门巴族。

ʔi<sup>1</sup> (ʔe<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>)      jɛ<sup>1</sup>      mən<sup>1</sup>rik<sup>1</sup>      jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>.  
你      你们                  也                  门巴族                  是

你（你们）也是门巴族。

pe<sup>1</sup> (pe<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>)      pø<sup>1</sup>rik<sup>1</sup>      jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>.  
他      他们                  藏族                  是

他（他们）是藏族。

与它们相对的有men<sup>1</sup>和min<sup>1</sup>te<sup>1</sup>，都表示“不是”的意义。第一人称使用men<sup>1</sup>“不是”，第二人称和第三人称使用min<sup>1</sup>te<sup>1</sup>“不是”。例如：

ŋe<sup>1</sup> (ŋa<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>)      cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>      men<sup>1</sup>.  
我      我们                  老师                  不是

我（我们）不是老师。

ʔi<sup>1</sup> (ʔe<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>)      jɛ<sup>1</sup>      cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>      min<sup>1</sup>te<sup>1</sup>.  
你      你们                  也                  老师                  不是

你（你们）也不是老师。

pe<sup>1</sup> (pe<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>ŋ)      ca<sup>1</sup>rik<sup>1</sup>      min<sup>1</sup>te<sup>1</sup>.

他      他们      汉族      不是

他(他们)不是汉族。

(2)存在动词 错那门巴语存在动词有 nem<sup>1</sup>、ne<sup>2</sup><sup>1</sup>、de<sup>2</sup><sup>1</sup> 和 ne<sup>2</sup><sup>1</sup>kho<sup>1</sup>de<sup>2</sup><sup>1</sup>，都表示“有”或“在”的意义。第一人称使用 nem<sup>1</sup>“有”或“在”，第二、三人称使用 ne<sup>2</sup><sup>1</sup>或 de<sup>2</sup><sup>1</sup>“有”或“在”，de<sup>2</sup><sup>1</sup>不常用；第三人称还可以用 ne<sup>2</sup><sup>1</sup>kho<sup>1</sup>de<sup>2</sup><sup>1</sup>“有”或“在”。ne<sup>2</sup><sup>1</sup>kho<sup>1</sup>de<sup>2</sup><sup>1</sup>与 ne<sup>2</sup><sup>1</sup>表达的意义有所不同，当使用 ne<sup>2</sup><sup>1</sup>的时候，表示叙述者的语气是肯定的，而使用 ne<sup>2</sup><sup>1</sup>kho<sup>1</sup>de<sup>2</sup><sup>1</sup>的时候，表示叙述者只是一种猜测，没有亲眼见到，语气不够肯定。分别举例如下：

ŋe<sup>1</sup> (ŋa<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>ŋ)      le<sup>1</sup>      pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup>ŋ      nai<sup>1</sup>      nem<sup>1</sup>.

我      我们      (助词)      小孩      二      有

我(我们)有两个小孩。

ʔi<sup>1</sup> (ʔe<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>ŋ)      le<sup>1</sup>      jε<sup>1</sup>      pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup>ŋ      nai<sup>1</sup>      ne<sup>2</sup><sup>1</sup>.

你      你们      (助词)      也      小孩      二      有

你(你们)也有两个小孩。

pe<sup>1</sup> (pe<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>ŋ)      le<sup>1</sup>      pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup>ŋ      sum<sup>1</sup>      ne<sup>2</sup><sup>1</sup>.

他      他们      (助词)      小孩      三      有

他(他们)有三个小孩。

tʂa<sup>1</sup>ci<sup>1</sup>ŋ      le<sup>1</sup>      pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup>ŋ      ne<sup>2</sup><sup>1</sup>kho<sup>1</sup>de<sup>2</sup><sup>1</sup>.

扎西      (助词)      小孩      有(语助)

扎西可能有小孩。

存在动词表示否定的时候，前面加否定词 mo<sup>1</sup>，即变为 mo<sup>1</sup>nom<sup>1</sup>、mo<sup>1</sup>no<sup>2</sup><sup>1</sup>和 mo<sup>1</sup>no<sup>2</sup><sup>1</sup>kho<sup>1</sup>de<sup>2</sup><sup>1</sup>（原 nem<sup>1</sup> 和 ne<sup>2</sup><sup>1</sup> 因受 mo<sup>1</sup>

同化变为 nom<sup>1</sup> 和 no<sup>2</sup>), 都表示“没有”或“不在”的意义。第一人使用 mo<sup>1</sup>nom<sup>1</sup>“没有”或“不在”, 第二、三人使用 mo<sup>1</sup>no<sup>2</sup>“没有”或“不在”, 第三人还可以使用 mo<sup>1</sup>no<sup>2</sup> kho<sup>1</sup>de<sup>2</sup>, 其作用与上述相同。现举例如下:

ne <sup>1</sup>	(ŋa <sup>1</sup> ra <sup>2</sup> )	le <sup>1</sup>	pu <sup>1</sup> sa <sup>1</sup>	mo <sup>1</sup> nom <sup>1</sup> .
我	我们	(助词)	小孩	没有

我(我们)没有小孩。

ʔi <sup>1</sup>	(ʔe <sup>1</sup> ra <sup>2</sup> )	le <sup>1</sup>	pu <sup>1</sup> sa <sup>1</sup>	mo <sup>1</sup> no <sup>2</sup> .
你	你们	(助词)	小孩	没有

你(你们)没有小孩。

pe <sup>1</sup>	(pe <sup>1</sup> ra <sup>2</sup> )	le <sup>1</sup>	pu <sup>1</sup> sa <sup>1</sup>	mo <sup>1</sup> no <sup>2</sup> .
他	他们	(助词)	小孩	没有

他(他们)没有小孩。

pe <sup>1</sup>	le <sup>1</sup>	pu <sup>1</sup> sa <sup>1</sup>	mo <sup>1</sup> no <sup>2</sup>	kho <sup>1</sup> de <sup>2</sup> .
他	(助词)	小孩	没有	(语助)

他(可能)没有小孩。

(3)能愿动词 错那门巴语能愿动词在一定的语言环境中, 可以单独作谓语, 但通常是用在动词之后, 与前面动词共同构成谓语。举例如下:

①khan<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> 会

ʔi <sup>1</sup>	pø <sup>1</sup> ji <sup>1</sup>	pri <sup>1</sup>	khan <sup>1</sup> ni <sup>1</sup>	jin <sup>1</sup>	ma <sup>1</sup> ʔ
你	藏文	写	会	(助动)	(语助)

你会写藏文吗?

ne1     khan1ni\     jin1.     我会（写）。  
我            会            （助动）

## ②kran1 想

?e\ra? \     tshon\do\     ce?1     kraŋ1     jin1     ma\?  
你们            开会            去            想     （助动）（语助）  
你们想去开会吗？

ŋa1ra? \     kraŋ1ni\     jin1.     我们想（去）。  
我们            想（后加）     （助动）

mi1tsho? \     tsan\ma\     kraŋ1ni\     ne?1.  
大家            全都            想（后加）     （助动）  
大家都想（去）。

## ③ny?1 敢

pu1sa\     chem\     ka\     tap\     ce?1     ny?1  
小孩            家     （助词）     回            去            敢  
ne?1     wa\?  
（助动）     （语助）

小孩敢回家吗？

?e\ra? \     ja1     ny?1     jin1     ma\?  
你们            做            敢            （助动）（语助）

你们敢做吗？

ŋa1ra? \     ma1     ny?1kho\     jin1.  
我们            不            敢（后加）     （助动）  
我们不敢（做）。

## ④thup\ 能够

ta\nom\    tʃup1    thup\    jin1    ma\?

今晚          完成          能够          (助动) (语助)

今晚能够完成吗?

nen|ten\    tʃup1    thup\    neʔ1.    一定能够完成。

一定          完成          能够          (助动)

phe|tseʔ\    tʃup1    thup\    neʔ1.    大概能完成的。

大概          完成          能够          (助动)

### ⑤ tʃhar| 完

pu|sa\    ji|ci\    pri1    tʃhar|    wa\?

小孩          字          写          完          (语助)

小孩把字写完了吗?

ʔi\    to\    za1    tʃhar|    wa\?

你    饭          吃          完          (语助)

你吃完饭了吗?

ne1    tʃhar|    wo\    jin1    pe1    je1    tʃhar|

我    完    (后加)    (助动)    他    也    完

wo\    neʔ1.

(后加)    (助动)

我(吃)完了,他也(吃)完了。

另外,在动词和能愿动词之间还可以加入否定副词 ma1,表示否定。例如:

ne1    ca|ji\    pri1    ma1    khan|ni\    jin1.

我    汉文    写    不    会    (助动)

我不会写汉文。

pe1      ɬa1sa1    le1    ce21    ma1    kran1    ne21.  
他      拉萨 (助词)    去      不      想 (助动)

他不想去拉萨。

ʔi1      man1    ɕat1    ma1    ny21    jin1    ma1?  
你      话      说      不      敢      (助动)    (语助)

你不敢说话吗?

ne1      pri1      ma1      tʃhar1ri1    jin1.  
我      写      不      完 (后加)    (助动)

我写不完。

5. 动词的用途 动词在句子中主要作谓语，有时也能作主语和状语。

(1) 作谓语 (下加横线表示)，例如：

pu1sa1      chem1      ka1      tap1      ce21wo1  
小孩      家      (助词)      回      去 (后加)

ne21.

(助动)

小孩回家了。

cer1kan1    te1    ji1ci1    pri1ri1    ne21.  
老师      (助词)    字      写 (后加)    (助动)

老师正在写字。

ʃe1tʃaŋ1    tʃon1do1    tʃo21kho1    ne21.  
社长      开会      开 (后加)    (助动)

社长正在开会。

(2) 作主语的, 例如:

<u>tshik</u>   pa\	li   khun\	mo   noʔ\.	生气不好。
生气	好	不	
<u>zap</u>   pa\	dzon   ni\	min   te\.	愤怒是不对的。
愤怒	对	不	
<u>meʔ</u>   kau\	tʂa   ma\	jin   te\.	睡觉很重要。
睡觉	重要	是	

(3) 作状语 动词作状语时, 主要用来说明动作的状态。例如:

pe	<u>te</u>   ri\	<u>te</u>   ri\	ne:   wo\	neʔ\.
他	看(后加)	看(后加)	睡(后加)	(助动)
他看着看着就睡了。				
pu   ʂa\	<u>ceʔ</u>   riŋ	<u>ceʔ</u>   riŋ	ŋu   wo\	neʔ\.
小孩	走(后加)	走(后加)	哭(后加)	(助动)
小孩走着走着就哭了。				
ce   kan	<u>ʂat</u>   ti\	<u>ʂat</u>   ti\	cen   tar	jin   te\.
老师	说(后加)	说(后加)	笑	(助动)
老师说着说着就笑了。				

## (六) 形 容 词

错那门巴语形容词大部分都附着后加成分, 有的形容词带后加成分 po\, 有的带后加成分 mo\, 词根一般不能单独使用。例如:



cher <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	白的	dzA <sup>1</sup> mo <sup>1</sup>	薄的
tho <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	高的	bom <sup>1</sup> mo <sup>1</sup>	粗的
tshe <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	热的	tAm <sup>1</sup> mo <sup>1</sup>	紧的
riŋ <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	长的	ɕen <sup>1</sup> mo <sup>1</sup>	稀的
tuk <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	坏的	kur <sup>1</sup> mo <sup>1</sup>	弯的

形容词有级的区别，分为普通级、比较级和最高级，以添加不同后加成分表示。试比较如下：

普通级	比较级	最高级
riŋ <sup>1</sup> po\ 长的	riŋ <sup>1</sup> ɕø: <sup>1</sup> 比较长	riŋ <sup>1</sup> tha: <sup>1</sup> 最长
tuk <sup>1</sup> po\ 坏的	tuk <sup>1</sup> ɕø: <sup>1</sup> 比较坏	tuk <sup>1</sup> tha: <sup>1</sup> 最坏
cher <sup>1</sup> po\ 白的	cher <sup>1</sup> ɕø: <sup>1</sup> 比较白	cher <sup>1</sup> tha: <sup>1</sup> 最白
dzA <sup>1</sup> mo\ 薄的	dzA <sup>1</sup> ɕø: <sup>1</sup> 比较薄	dzA <sup>1</sup> tha: <sup>1</sup> 最薄
bom <sup>1</sup> mo\ 粗的	bom <sup>1</sup> ɕø: <sup>1</sup> 比较粗	bom <sup>1</sup> tha: <sup>1</sup> 最粗
thek <sup>1</sup> pa\      tso <sup>1</sup>	riŋ <sup>1</sup> ɕø: <sup>1</sup>	ne <sup>2</sup> <sup>1</sup> .
绳子              这	长	有
这条绳子比较长。		
thek <sup>1</sup> pa\      mo <sup>1</sup>	riŋ <sup>1</sup> tha: <sup>1</sup>	ne <sup>2</sup> <sup>1</sup> .
绳子              那	最长	有
那条绳子最长。		
pe <sup>2</sup> <sup>1</sup> tso <sup>1</sup>	cher <sup>1</sup> ɕø: <sup>1</sup>	jin <sup>1</sup> te\.
衣服          这	比较白	是
这件衣服比较白。		
pe <sup>2</sup> <sup>1</sup> mo <sup>1</sup>	cher <sup>1</sup> tha: <sup>1</sup>	jin <sup>1</sup> te\.
衣服          那	最白	是
那件衣服最白。		

形容词在句子中一般能作宾语、谓语、定语和状语，有时可以充当主语。分别举例如下：

作宾语的，例如：

ŋai<sup>1</sup>    te<sup>1</sup>    riŋ<sup>1</sup>ɕə:<sup>1</sup>    loŋ<sup>1</sup>ni<sup>1</sup>    jin<sup>1</sup>.  
我    (助词)    比较长    拿(后加)    (助动)

我拿比较长的。

ʔi<sup>1</sup>    te<sup>1</sup>    riŋ<sup>1</sup>tha:<sup>1</sup>    loŋ<sup>1</sup>ni<sup>1</sup>    jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>.  
你    (助词)    最长    拿(后加)    (助动)

你拿最长的。

pe<sup>1</sup>    te<sup>1</sup>    thuŋ<sup>1</sup>po<sup>1</sup>    loŋ<sup>1</sup>ni<sup>1</sup>    iin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>.  
他    (助词)    短的    拿(后加)    (助动)

他拿短的。

作定语的，例如：

ŋa<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>ŋ    ra:<sup>1</sup>    cher<sup>1</sup>po<sup>1</sup>    ner<sup>1</sup>cu<sup>2</sup>ŋ    jin<sup>1</sup>.  
我们    布    白    买(后加)    (助动)

我们要买白布。

cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>    te<sup>1</sup>    pe<sup>2</sup>ŋ    ple:<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>    the<sup>2</sup>ŋ  
老师    (助词)    衣服    黑    一

ner<sup>1</sup>wo<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup>ŋ.

买(后加)    (助动)

老师买了一件黑衣服。

作状语的，例如：

pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup>      ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup>      li<sup>1</sup>khuv      te<sup>1</sup>cu<sup>2</sup>      ne<sup>2</sup>1.  
小孩          书                  好          看(后加)      (助动)

小孩要好好地看书。

ʔi<sup>1</sup>      tchat<sup>1</sup>po<sup>1</sup>      ra<sup>1</sup>      wa<sup>1</sup>!      你快点来吧!  
你          快点          来          (语助)

作主语的, 例如:

cher<sup>1</sup>po<sup>1</sup>      tshə<sup>1</sup>me<sup>2</sup>      li<sup>1</sup>khuv      ne<sup>2</sup>1,  
白的                  很                  好                  在

ple<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>      li<sup>1</sup>khuv      mo<sup>1</sup>no<sup>2</sup>1.  
黑的                  好                  不

白的很好, 黑的不好。

riŋ<sup>1</sup>po<sup>1</sup>      tshə<sup>1</sup>me<sup>2</sup>      riŋ<sup>1</sup>po<sup>1</sup>      jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>.  
长的                  很                  长                  是

长的是太长了。

### (七) 副 词

错那门巴语副词可分为程度副词、范围副词、时间副词、性状副词和否定副词等五小类。现分述如下:

1. 程度副词 主要用来表示谓语性质状态的程度, 常见的有下面几个:

tshə<sup>1</sup>me<sup>2</sup>      很、最      kaŋ<sup>1</sup>me<sup>1</sup>tse<sup>2</sup>      非常、十分  
pe<sup>2</sup>      tso<sup>1</sup>      tshə<sup>1</sup>me<sup>2</sup>      riŋ<sup>1</sup>po<sup>1</sup>      ne<sup>2</sup>1.  
衣服      这                  很                  长                  在  
这件衣服很长。

cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>    te<sup>1</sup>    pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup>    le<sup>1</sup>    kan<sup>1</sup>me<sup>1</sup>tse<sup>2</sup><sup>1</sup>

老师            (助词)    小孩            (助词)            非常

ce<sup>1</sup>po<sup>1</sup>    jin<sup>1</sup>    ma<sup>1</sup>?

喜欢            (助动)    (语助)

老师非常喜欢小孩吗?

2. 范围副词 主要用来修饰谓语, 表示行为动作的范围, 常见的有下面几个:

tsaŋ<sup>1</sup>ma<sup>1</sup>    全部、都            ga<sup>1</sup>ta<sup>2</sup><sup>1</sup>    仅、只

chən<sup>1</sup>təm<sup>1</sup>    总共                      ta<sup>1</sup>pu<sup>1</sup>    一起、一道

ŋa<sup>1</sup>ra<sup>2</sup><sup>1</sup>    tsaŋ<sup>1</sup>ma<sup>1</sup>    ra<sup>1</sup>wo<sup>1</sup>    jin<sup>1</sup>.

我们            全部            来(后加)    (助动)

我们全部来了。

pe<sup>1</sup>    le<sup>1</sup>    te<sup>1</sup>    the<sup>2</sup><sup>1</sup>    ga<sup>1</sup>ta<sup>2</sup><sup>1</sup>    ne<sup>2</sup><sup>1</sup>.

他 (助词)    马            一            仅            有

他只有一匹马。

tui<sup>1</sup>    ka<sup>1</sup>    te<sup>1</sup>    tci<sup>1</sup>    chən<sup>1</sup>təm<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup><sup>1</sup>.

队 (助词)    马            十            总共            有

队里总共有十匹马。

ŋa<sup>1</sup>taŋ<sup>1</sup>    ta<sup>1</sup>pu<sup>1</sup>    ce<sup>2</sup>cu<sup>2</sup><sup>1</sup>    jin<sup>1</sup>!

咱们            一起            走(后加)    (助动)

咱们一起走吧!

3. 时间副词 主要用来修饰谓语, 表示行为动作的时间和速度, 常见的有下列几个:

ta\ta\ 现在、刚才      lam\sar\ 马上、立刻  
 ta\ken\ 刚刚、不久      ta\ne\ 暂时  
 hop\tep\ 突然      ta\se\ 一转眼间  
 ne\ lam\sar\ ce?cu? jin\ 我马上去。  
 我    马上            去(后加) (助动)  
 ?i\ na\le\ ce?cu? jin\ ma\? 你先去吗?  
 你    先            去(后加) (助动) (语助)  
 cer\kan\ ta\ken\ ce?wo\ ne?. 老师刚刚走了。  
 老师            刚刚            走(后加) (助动)

4. 性状副词 主要用来修饰谓语，表示谓语的性质和状况。  
 常见有下列几个：

li\khu\ li\khu\ po\ 好好地  
 na\ku\ na\ku\ po\ 悄悄地  
 tchat\po\ tchat\po\ po\ 快地  
 jan\po\ jan\po\ po\ 轻轻地  
 ?i\ ple? li\khu\ li\khu\ po\ ja\ ka\!  
 你    工作        好        好        地        做    (语助)  
 你要好好地做工作!  
 cer\kan\ te:\pa\ te:\pa\ po\ ce? la\?  
 老师        慢            慢        地        走    (语助)  
 老师慢慢走!  
 pe\ na\ku\ na\ku\ po\ ra\ wa\!  
 他        悄        悄        地        来    (语助)  
 他悄悄地来了!

5. 否定副词 主要用来否定、阻止或表明尚未发生的动作。

(1) ma<sup>1</sup> (me<sup>1</sup>、mo<sup>1</sup>) “不、没、没有”。

否定副词 ma<sup>1</sup>、me<sup>1</sup>、mo<sup>1</sup> 是同一个词在不同条件下发生不同的变读，当动词的韵母是展唇高元音时，其韵母相应变读为 e 元音（如 me<sup>1</sup>）；如果动词的韵母是圆唇元音时，其韵母相应变读为 o 元音（如 mo<sup>1</sup>）。例如：

pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup> man<sup>1</sup> ma<sup>1</sup> ɕat<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>! 小孩不要说话!

小孩 话 不 说 (语助)

pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup> me<sup>1</sup> te<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>! 小孩不要看书!

小孩 书 不 看 (语助)

ŋa<sup>1</sup>ra<sup>2</sup> tɕa<sup>1</sup> mo<sup>1</sup> toŋ<sup>1</sup>! 我们不喝茶。

我们 茶 不 喝

(2) tɕe<sup>1</sup>和 mi<sup>1</sup> “别、不要、不用”，tɕe<sup>1</sup>较为常用。例如：

pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup> tɕe<sup>1</sup> pri<sup>1</sup>cu<sup>2</sup> ne<sup>2</sup>!.

小孩 字 别 写(后加) (助动)

小孩别写字。

ʔi<sup>1</sup> tɕe<sup>1</sup> ɕe<sup>2</sup>cu<sup>2</sup> ne<sup>2</sup>! 你不要去。

你 别 去(后加) (助动)

ʔi<sup>1</sup> tɕa<sup>1</sup> mi<sup>1</sup> toŋ<sup>1</sup>! 你不要喝茶!

你 茶 不要 喝

6. 副词的用途 副词修饰形容词，一般放在形容词之前，但程度副词有时也可以放在形容词之后，表达的意义一样。例如：

ceŋ[maʋ      tsoʇ      tshø[meʋ      bəm[moʋ      neʋ.

树                      这                      很                      粗                      在

这棵树很粗。

theŋ[paʋ      tsoʇ      riŋ[poʋ      tshø[meʋ      neʋ.

绳子                      这                      长                      很                      在

这条绳子很长。

peʇ      koʇ      cu[ciʇ      kaŋ[meʇtseʋ      tuk[poʇ      jin[teʇ.

他（助词）      脾气                      非常                      坏                      是

他的脾气是非常坏的。

副词修饰动词，只能放在动词之前。例如：

lop[tʂuʋ      naŋ[      tsəŋ[maʇ      ceʋ[woʇ      neʇ.

学生                      们                      全部                      走（后加）（助动）

学生们全部走了。

ceŋ[kan]      ta[ken]      ra[woʇ      neʇ.      老师刚刚来了。

老师                      刚刚                      来（后加）（助动）

neʇ      nen[tenʇ      za[cuʇ      jin[.      我一定吃。

我                      一                      定                      吃（后加）（助动）

但是，时间副词修饰动词时，其位置比较灵活，有时可以放在主语前面，也可以放在主语之后或宾语之前。例如：

ta[ken]      ceŋ[kan]      teʇ      neʇ      leʇ      ca[jiʇ

刚才                      老师                      （助词）      我                      （助词）      汉文

lop[woʇ      jin[.

教（后加）（助动）

老师刚才教我汉文，

taʔseʔ ɳaʔraʔ peʔ leʔ tʃheʔcuʔ menʔ.

一瞬间 我们 他 (助词) 寻找(后加) (助动)

一转眼间我们就找不到他了。

ɳaʔraʔ taʔneʔ jiʔciʔ teʔcuʔ menʔ.

我们 暂时 书 看(后加) (助动)

我们暂时不看书。

### (八) 连 词

错那门巴语连词，常见的有neŋʔ “和”、jinʔnaʔ或jinʔniʔ “如果”或“假如”、koʔweʔ “因为”、jinʔteʔ “虽然”或“但是”、teʔniʔ “然后”、teʔleʔ “那末”、tʃhiʔleʔ “因此”或“所以”、theʔjaʔnaʔ “或者”、maʔtʃhatʔpaʔ “不但、而且”……等。例句详见句法的词组及复句部分。

### (九) 助 词

错那门巴语助词可分为结构助词、语气助词和复数助词三类，下面主要介绍结构助词和语气助词的情况，复数助词见上文名词部分，这里从略。

1. 结构助词 结构助词有koʔ、teʔ、leʔ、kaʔ、reʔ、kiʔ等六个，它们在句子中表示各种不同的语法作用。现分述如下：

(1) 结构助词koʔ加在名词或代词后面表示领有者。例如：

meʔdaʔ tsoʔtsemʔ jyʔmakʔ naŋʔ koʔ jinʔteʔ.

枪 这些 民兵 们(助词) 是

这些枪枝是民兵的。

peʔ koʔ jiʔciʔ kaʔtoʔ neʔʔ?

他 (助词) 书 哪里 在

他的书在哪儿?



ʔi\ ko\ chem\ jin\ ma\?  
 你 (助词) 房子 是 (语助)  
 是你的房子吗?

(2) 结构助词 te\ 表示施动以及所使用的工具。

① 表示施动的, 例如:

ŋa\raʔ\ te\ mak\mi\ naŋ\ le\  
 我们 (助词) 战士 们 (助词)  
 lem\taŋ\ khri\wo\ jin\  
 路 带(后加) (助动)  
 我们给战士们带路了  
 tui\tsaŋ\ te\ pe\raʔ\ le\ tshoŋ\do\  
 队长 (助词) 他们 (助词) 开会  
 tshoʔ\wo\ neʔ\  
 开(后加) (助动)  
 队长给他们开会了。

② 表示所使用的工具的, 例如:

ce\kan\ ny\ku\ te\ ji\ci\ pri\wo\ neʔ\  
 老师 竹笔 (助词) 字 写(后加) (助动)  
 老师用竹笔写字。  
 na\le\ ŋa\raʔ\ thoŋ\çø\ te\ leŋ\ mø\  
 从前 我们 木犁 (助词) 田地 犁  
 wa\, ta\ta\ lek\çø\ te\ mø\wo\ jin\  
 (语助) 现在 铁犁 (助词) 犁(后加) (助动)

从前我们用木犁犁地，现在用铁犁犁地了。

(3) 结构助词 *le\* 表示受动和比较关系。

① 表示受动的，例如：

pe<sup>1</sup>    te<sup>\</sup>    cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>    le<sup>\</sup>    ji<sup>1</sup>ci<sup>\</sup>    the<sup>2</sup><sup>\</sup>  
他    (助词)    老师    (助词)    信    —  
pri<sup>1</sup>wo<sup>\</sup>    ne<sup>2</sup><sup>1</sup>.

写(后加) (助动)

他给老师写了一封信。

ŋai<sup>1</sup>    te<sup>\</sup>    pu<sup>1</sup>sa<sup>\</sup>    le<sup>\</sup>    pe<sup>2</sup><sup>\</sup>    the<sup>2</sup><sup>\</sup>  
我    (助词)    小孩    (助词)    衣服    —  
ner<sup>1</sup>wo<sup>\</sup>    jin<sup>1</sup>.

买(后加)(助动)

我给小孩买了一件衣服。

cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>    te<sup>\</sup>    ŋe<sup>1</sup>    le<sup>\</sup>    ji<sup>1</sup>ci<sup>\</sup>    the<sup>2</sup><sup>\</sup>  
老师    (助词)    我    (助词)    书    —  
tɕi:<sup>1</sup>wo<sup>\</sup>    ne<sup>2</sup><sup>1</sup>.

给(后加) (助动)

老师送给我一本书。

② 表示比较关系的，例如：

ŋe<sup>1</sup>    pe<sup>1</sup>    le<sup>\</sup>    tho<sup>1</sup>po<sup>\</sup>    jin<sup>1</sup>.    我比他高。  
我    他    (助词)    高    是

zɔ:<sup>1</sup>mo<sup>\</sup>    ʔa<sup>1</sup>wo<sup>\</sup>    le<sup>\</sup>    lop<sup>1</sup>tɕuŋ<sup>1</sup>    li<sup>1</sup>khu<sup>\</sup>  
妹妹    姐姐    (助词)    学习    好

jih<sup>1</sup>te<sup>1</sup>.

是

妹妹比姐姐学得好。

ta<sup>1</sup>niŋ<sup>1</sup> na<sup>1</sup>niŋ<sup>1</sup> le<sup>1</sup> pru<sup>2</sup> maŋ<sup>1</sup>po<sup>1</sup> ne<sup>2</sup>.

今年 去年 (助词) 粮食 多 在

今年粮食比去年多。

结构助词 le<sup>1</sup> 可以放在两个名词或两个代词之间,也表示比较关系,但表达的意义与上述例句相反。例如:

ne<sup>1</sup> le<sup>1</sup> pe<sup>1</sup> tho<sup>1</sup>po<sup>1</sup> jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>. 他比我高。

我 (助词) 他 高 是

zo<sup>1</sup>mo<sup>1</sup> le<sup>1</sup> ?A<sup>1</sup>wo<sup>1</sup> lop<sup>1</sup>teuŋ<sup>1</sup> li<sup>1</sup>khu<sup>1</sup>

妹妹 (助词) 姐姐 学习 好

jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>.

是

姐姐比妹妹学得好。

ta<sup>1</sup>niŋ<sup>1</sup> le<sup>1</sup> na<sup>1</sup>niŋ<sup>1</sup> pru<sup>2</sup> maŋ<sup>1</sup>po<sup>1</sup> ne<sup>2</sup>.

今年 (助词) 去年 粮食 多 在

去年粮食比今年多。

(4) 结构助词 ka<sup>1</sup>和 re<sup>1</sup>,都表示处所,其中 ka<sup>1</sup>较常用。例如:

ŋu<sup>1</sup>ru<sup>2</sup> tui<sup>1</sup> ka<sup>1</sup>(neŋ<sup>1</sup>ka<sup>1</sup>) tho<sup>1</sup>la<sup>1</sup>teuŋ<sup>1</sup>

我们 队 (助词) (里面) 拖拉机

nai<sup>1</sup> nem<sup>1</sup>.

二 有

我们队里有两台拖拉机。

tshi|ta\ ka\ na\ neʔ\ 河里有鱼。

河 (助词) 鱼 有

ri|tse\ re\ ceŋ|ma\ neʔ\ 山顶有树。

山顶 (助词) 树 有

(5) 结构助词 ki\ 表示从由或来源。例如：

tɕiŋ|tɕø\ thoʔ\ tsha\ ki\ ŋu|ruʔ\ ko\

解放 得到 完 (助词) 我们 (助词)

tʂo|wa\ li|khu\ ra|wo\ jin\.

生活 好 来(后加)(助动)

自从解放后我们的生活就好起来了。

ŋa|raʔ\ pe|tɕiŋ\ ki\ ra|wo\ jin\.

我们 北京 (助词) 来(后加)(助动)

我们从北京来。

tʂa|ci\ tʂam|duʔ\ ki\ ra|wo\ neʔ\.

扎西 昌都 (助词) 来(后加)(助动)

扎西从昌都来。

2. 语气助词 语气助词经常用在句子的末尾，表达说话的语气，根据它们所表示的语气，可分为下面几种：

(1) 表示申述语气的，主要有 lo\ 和 no\。例如：

ceŋ|kan\ te\ ta\ken\ ji|ci\ pri\

老师 (助词) 刚刚 信 写

tsha\ lo\!

完 (语助)

老师刚刚把信写完啦!

le:1tyŋ] mo1 le\ ŋai1 te\ tsan]ma\

事情 那 (助词) 我 (助词) 全部

khan]ni\ no\!

知道 (语助)

这件事情我全部知道了!

pe1ra? \ tsa1 ton]ni\ no\!

他们 茶 喝(后加) (语助)

他们正在喝茶哩!

(2)表示祈使语气的,主要有la\、to\。例如:

pu1sa\ le\ tchat]po\ ce?1 la\!

小孩 (助词) 快点 走 (语助)

让小孩快点走吧!

?i\ le\ ple?1 tchat]po\ ja1 la\!

你 (助词) 工作 快点 做 (语助)

请你快点做工作吧!

pe1 le\ ko\le\ ko\le\ po1 gat\ to\!

他 (助词) 慢 慢 地 说 (语助)

让他慢慢地讲吧!

(3)表示疑问语气的,主要有ma\和wa\。例如:

pu1sa\ ji1ci\ te]cu? \ jin1 ma\?

小孩 书 看(后加) (助动) (语助)

小孩要看书吗?

?i\ 4a]sa\ ka\ ce?1cu? \ jin1 ma\?

你 拉萨 (助词) 去(后加) (助动) (语助)

你要去拉萨吗?

cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>    ca<sup>1</sup>rik<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup>1    wa<sup>1</sup>? .

老师                  汉族                  是                  (语助)

老师是汉族吗?

tʂa<sup>1</sup>ʂi<sup>1</sup>    te<sup>1</sup>    tɔ<sup>1</sup>    tʂho<sup>2</sup>ʂkho<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup>1    wa<sup>1</sup>?

扎西          (助词)    饭          煮 (后加)          (助动) (语助)

扎西正在煮饭吗?

(4)表示感叹语气的,主要有mo<sup>1</sup>、no<sup>1</sup>和ro<sup>1</sup>。例如:

ta<sup>1</sup>ʂi<sup>1</sup>    nam<sup>1</sup>    chek<sup>1</sup>pa<sup>1</sup>    tʂho<sup>2</sup>me<sup>2</sup>    jin<sup>1</sup>    mo<sup>1</sup>!

今天    天气                  冷                  很                  是          (语助)

今天天气很冷啊!

chem<sup>1</sup>    ka<sup>1</sup>    kaŋ<sup>1</sup>me<sup>1</sup>tse<sup>2</sup>    ple<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>

房子          (助词)                  非常                  黑

ne<sup>2</sup>1    no<sup>1</sup>!

是          (语助)

房子里非常黑暗呀!

nam<sup>1</sup>    then<sup>1</sup>po<sup>1</sup>    tʂho<sup>2</sup>ʂkho<sup>1</sup>    ro<sup>1</sup>!

雨          大                  下 (后加)          (语助)

雨下得很大啊!

## (十)叹 词

错那门巴语叹词一般放在句子的前头,表示称赞或感叹等意义。常见的叹词有以下几种。

1.表示称赞或羡慕的,有ʔo:<sup>1</sup>“啊”。例如:

ʔo:ɿ! peʔʋ tsoɿ liɿtɕø:ɿ tshøɿmeʔʋ neʔʋ!

啊! 衣服 这 漂亮 很 在

啊! 这件衣服很漂亮!

ʔo:ɿ! ʔiɿ koɿ puɿsaɿ ɕaŋɿpoɿ

啊! 你 (助词) 小孩 聪明

tshøɿmeʔʋ neʔʋ!

很 在

啊! 你的小孩很聪明!

ʔo:ɿ! ɕerɿkanɿ teɿ jiɿciɿ liɿkhuɿ

啊! 老师 (助词) 字 好

priɿwoɿ neʔʋ!

写(后加) (助动)

啊! 老师的字写得很好!

## 2. 表示叹惜的, 有ʔAɿle:ɿ “啊咧”。例如:

ʔAɿle:ɿ! namɿ thenɿpoɿ tshoʔʋtiɿ neʔʋ!

啊咧! 雨 大 下(后加) (助动)

啊咧! 雨下得太大了!

ʔAɿle:ɿ! chemɿ kaɿ tipɿwoɿ neʔʋ!

啊咧! 房子 (助词) 倒塌(后加) (助动)

啊咧! 房子倒塌了!

ʔAɿle:ɿ! tsoɿkoɿ nupɿtshakɿkhoɿ neʔʋ!

啊咧! 这儿 烦恼 (后加) (助动)

啊咧! 这里太烦恼了(太伤脑筋了)!

## 3. 表示惊叹的, 有ʔAɿtsi:ɿ “啊吱”或ʔAɿli:ɿ “啊哩”。例如:

?A]tsi:]! nam]ci\ chek]pa\ tshø]me? \ ne? !

啊吱! 天气 冷 很 在

啊吱! 天气很冷啊!

?A]li:]! tshi\ ka\ kaŋ]me\ tse? \ tshø]po\

啊哩! 水 (助词) 非常 热

ne? !

啊哩! 水很热啊!

?A]tsi:]! cøŋ]ma\ mo\ tshø]me? \

啊吱! 树 那 很

thø]po\ ne? !

高 在

啊吱! 那棵树很高啊!

?A]li:] tshi]ta\ ka\ tom\ riŋ]po\ ne? !

啊哩! 河 (助词) 深 长 有

啊哩! 河里太深了!

#### 4. 表示惋惜的, 有?A]jɔ:] “啊哟”。例如:

?A]jɔ:]! ?i\ le\ tshø]me? \ ne\ri\

啊哟! 你 (助词) 很 痛(后加)

jin\ ma\?

(助动) (语助)

啊哟! 你很痛吗?

?A]jɔ:]! ?i\ ko\ pe? \ phot\wo\ ne? !

啊哟! 你 (助词) 衣服 破(后加) (助动)

啊哟! 你的衣服弄破了!

?A]jɔ:]! ŋu\ ko\ tɔr]ma\ phot\wo\

啊哟! 我 (助词) 裤子 破(后加)



jin<sup>1</sup>!

(助动)

啊哟! 我的裤子刮破了!

5. 表示招呼对方的, 有 wai<sup>1</sup> “喂” 或 ?A<sup>1</sup>ro<sup>1</sup> “啊啰”。例如:

wai<sup>1</sup>!    ?i<sup>1</sup>    ta<sup>1</sup>nom<sup>1</sup>    ra<sup>1</sup>cu<sup>2</sup>    wa<sup>1</sup>?

喂!    你    今晚    来(后加) (语助)

喂! 你今晚来吗?

?A<sup>1</sup>ro<sup>1</sup>!    cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>    chem<sup>1</sup>    ka<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup>    wa<sup>1</sup>?

啊啰!    老师    家    (助词)    在    (语助)

啊啰! 老师在家吗?

?A<sup>1</sup>ro<sup>1</sup>!    ?i<sup>1</sup>    tsi<sup>1</sup>    ja<sup>1</sup>    ka<sup>1</sup>?

啊啰!    你    什么    做    (语助)

啊啰! 你做什么呢?

6. 表示答应(允诺)对方的, 有 ?e:<sup>1</sup> “哎” 或 ?Ai<sup>1</sup> “喂”。例如:

?e:<sup>1</sup>!    ne<sup>1</sup>    lam<sup>1</sup>saŋ<sup>1</sup>    ra<sup>1</sup>cu<sup>2</sup>    jin<sup>1</sup>!

哎!    我    马上    来(后加)    (助动)

哎! 我马上就来!

?e:<sup>1</sup>!    ŋa<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>    tshoŋ<sup>1</sup>do<sup>1</sup>    tsho<sup>2</sup>kho<sup>1</sup>    jin<sup>1</sup>!

哎!    我们    开会    开(后加)    (助动)

哎! 我们正在开会!

?Ai<sup>1</sup>!    ŋa<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>    ce<sup>2</sup>cu<sup>2</sup>    men<sup>1</sup>!

喂!    我们    去(后加)    (助动)

噯！我们不去了！

ʔai! ɲe! tɕa! toŋ|ni\ men!

噯！ 我 茶 喝（后加） （助动）

噯！我不喝茶了！

## 二、句 法

错那门巴语句法分词组、单句、复句等三部分来介绍。

### （一）词 组

词组是由实词和实词按照一定方式组合起来的一组词，它在句子中可作句子成分。在错那门巴语中，词和词结合成为词组的方式主要有下面几种。

#### 1. 词组的结合方式

（1）依靠词序组合的，例如：

ri!	tho po\	高山	ra:!	cher po\	白布
山	高		布	白	
tshi\	chek pa\	冷水	phaʔ\	ple: kan	黑猪
水	冷		猪	黑	

以上例词是名词在前，形容词在后。

tshi\ta\	koŋ	na:!	两条河流
河	条	二	
ceŋ	kaŋ	theʔ\	一根木棍
木	根	一	
ɬam\	ja\	theʔ\	一只靴子
靴子	只		
tsha\	ca\ma\	theʔ\	一斤盐
盐	斤	一	

以上例词是名词在前，数量词组在后。

leŋ <sup>1</sup>	mø: <sup>1</sup>	犁地	me <sup>1</sup>	paŋ <sup>1</sup>	烧火
地	犁		火	燃	
tɕa <sup>1</sup>	toŋ <sup>1</sup>	喝茶	ly: <sup>1</sup>	toŋ <sup>1</sup>	施肥
茶	喝		肥料	撒	
to <sup>1</sup>	tse <sup>1</sup>	开饭	ko <sup>1</sup>	phe <sup>1</sup>	开门
饭	开		门	开	

以上例词是名词在前，动词在后。

(2) 依靠连词来组合的，例如：

ŋe <sup>1</sup>	neŋ <sup>1</sup>	ʔi <sup>1</sup>	我和你
我	(连词)	你	
tɕa <sup>1</sup>	neŋ <sup>1</sup>	tsha <sup>1</sup>	茶和盐
茶	(连词)	盐	
ʔa <sup>1</sup> pa <sup>1</sup>	neŋ <sup>1</sup>	ʔa <sup>1</sup> ma <sup>1</sup>	爸爸和妈妈
爸爸	(连词)	妈妈	
ɕat <sup>1</sup> ti <sup>1</sup>	ne <sup>1</sup> (na <sup>1</sup> )	ce <sup>2</sup> ʔkho <sup>1</sup>	边说边走
说(后加)	(连词)	走(后加)	
ra <sup>1</sup> wo <sup>1</sup>	ne <sup>1</sup>	ce <sup>2</sup> ʔwo <sup>1</sup>	来来去去
来(后加)	(连词)	去(后加)	

(3) 依靠助词或附加成分来组成的，例如：

mak <sup>1</sup> mi <sup>1</sup>	ko <sup>1</sup>	mak <sup>1</sup> kar <sup>1</sup>	战士的营房
战士	(助词)	营房	

pe<sup>1</sup>ra<sup>2</sup> le<sup>1</sup> tɕiu<sup>1</sup> 让他们

他们 (助词) 给

la<sup>1</sup>k<sup>1</sup>tɕa<sup>1</sup> te<sup>1</sup> ja<sup>1</sup> 使用工具

工具 (助词) 做

pe<sup>1</sup>tɕiŋ<sup>1</sup> ki<sup>1</sup> ra<sup>1</sup> 从北京来

北京 (助词) 来

tɕhat<sup>1</sup>po<sup>1</sup> po<sup>1</sup> ra<sup>1</sup> wa<sup>1</sup> 快地来(快点来)

快 (后加) 来 (语助)

## 2. 词组的分类

(1) 联合词组 这类词组, 词与词之间(或两个成分之间)是联合(或并列)关系。例如:

ʔa<sup>1</sup>tɕe<sup>1</sup> zɔk<sup>1</sup>po<sup>1</sup> 哥哥弟弟

哥哥 弟弟

ri<sup>1</sup>khu<sup>1</sup> la<sup>1</sup>po<sup>1</sup> 山上山下

山上 山下

ne<sup>1</sup> neŋ<sup>1</sup> ʔi<sup>1</sup> 我和你

我 (连词) 你

tɕa<sup>1</sup> neŋ<sup>1</sup> tsha<sup>1</sup> 茶和盐

茶 (连词) 盐

(2) 偏正词组 这类词组又分为三小类。

① 限制关系的, 其次序是前偏后正。例如:

ʂu<sup>1</sup>tɕi<sup>1</sup> ko<sup>1</sup> soŋ<sup>1</sup>ɕe<sup>2</sup> 书记的报告

书记 (助词) 报告

ŋu<sup>1</sup> ko<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>ta<sup>1</sup>m<sup>1</sup> 我的证件

我 (助词) 证件

cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>      ko<sup>1</sup>      ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup>      老师的书  
 老师      (助词)      书

②修饰关系的，其次序有两种情况：一、前正后偏；二、前偏后正。例如：

te <sup>1</sup>	cher <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	白马	pha <sup>2</sup>	ple: <sup>1</sup> kan <sup>1</sup>	黑猪
马	白		猪	黑	
ri <sup>1</sup>	tho <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	高山	tshi <sup>1</sup>	chek <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	冷水
山	高		水	冷	
tsho <sup>1</sup> me <sup>2</sup>	li <sup>1</sup> khu <sup>1</sup>	很好	tsho <sup>1</sup> me <sup>2</sup>	riŋ <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	很长
很	好		很	长	
tsa <sup>1</sup> ne <sup>1</sup>	mo <sup>1</sup> no <sup>2</sup>	根本没有			
根本	没有				

③补充关系的，其次序和修饰关系的一样。例如：

nam <sup>1</sup> ti <sup>1</sup>	za <sup>1</sup>	吃一点	ce <sup>2</sup>	ny <sup>1</sup> ne <sup>1</sup>	曾经去过
点点	吃		去	过	
li <sup>1</sup> khu <sup>1</sup>	tsho <sup>1</sup> me <sup>2</sup>	ne <sup>2</sup>			好得很(好极了)
好	很	在			

(3)支配词组 这类词组两个成分之间是后者支配前者的关系。例如：

leŋ1      mɔ:1      cɛʔ1nɛnʔ①      su1      jin1te1ʔ  
地      犁      去(附加)      谁      是

去犁地的是谁呢?

tshoŋ1do1      cɛʔ1nɛnʔ      ʔe1raʔ1      jin1te1.  
开会      去(附加)      你们      是

去开会的是你们。

cɛŋ1ma1      le1      tup1ti1      kaŋ1la1      de1po1  
树      (助词)      砍(后加)      时候      安全

ja1      ka1.  
做      (语助)

砍树木要注意安全。

(4)表述词组 这类词组两个成分之间是主语和谓语的关系。例如:

tui1tʂaŋ1      ca1ti1po1      ɲe1      chɔŋ1ne1  
队长      讲(后加)      我      根本

khaŋ1ni1      men1.  
知道      (助动)

队长讲的我根本不知道。

ʔi1      te1      ji1ci1      se1ro1      mo1      ɲe11wo1  
你(助词)      书      新      那      买(后加)

nuŋ1po1      loŋ1      cɛʔ1cuʔ1      jin1te1.  
(连词)      拿      去(后加)      (助动)

去拿你买的那本新书。

① 附加成分nɛnʔ加在动词后面表示“人”的意义,如 tsoŋ1nɛnʔ“商人”、tsom1nɛnʔ。“作者、作家”等。

## (二) 单 句

### 1. 句子成分

错那门巴语的句子成分可分为主语、谓语、宾语、定语、状语和补语等六种。现分别介绍如下：

(1) 主语 主语是句子中的主要成分之一，一般放在句子前面。但当主语被名词或代词限制时，定语放在主语之前；有时为了强调宾语，也可以把宾语放在主语的前面。例如：

cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>    te<sup>1</sup>    ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup>    pri<sup>1</sup>wo<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup>1.

老师        (助词)    信        写(后加)    (助动)

老师写信了。

pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup>    ko<sup>1</sup>    ʔa<sup>1</sup>ma<sup>1</sup>    chem<sup>1</sup>    ka<sup>1</sup>    zu<sup>2</sup>1kho<sup>1</sup>  
小孩        (助词)    妈妈        家        (助词) 在(后加)  
mo<sup>1</sup>no<sup>2</sup>1.

(助动)

小孩的妈妈不在家(名词作定语放在主语之前)。

mi<sup>1</sup>tsho<sup>2</sup>    ko<sup>1</sup>    ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup>    ŋe<sup>1</sup>    te<sup>1</sup>cu<sup>2</sup>    men<sup>1</sup>.  
别人        (助词)    书        我    看(后加) (助动)  
我不看别人的书(宾语提前)。

能作主语的词类，主要有名词和代词，其次形容词、数词、数量词组以及其他名词性词组。例如：

lop<sup>1</sup>tʂu<sup>2</sup>    naŋ<sup>1</sup>    ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup>    lop<sup>1</sup>kho<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup>1.  
学生        们        书        读(后加) (助动)

学生们正在读书(名词作主语)。

ŋai<sup>1</sup>    te<sup>1</sup>    ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup>    pri<sup>1</sup>ri<sup>1</sup>    jin<sup>1</sup>.  
我 (助词)    字        写(后加)    (助动)

我正在写字（代词作主语）。

cher | po |    li | khuv |    ne ? | ,    ple : | kan |    li | khuv |  
白            好            在            黑            好  
mo | no ? | .  
不

白的好，黑的不好（形容词作主语）。

nai |    nai |    pli |    jin | te | .  
二        二            四            是

二乘二得四（数词作主语）。

sum | tsi |    sum | tsi |    ce ? | wo |    ne ? | .  
三    个            三    个            走（后加）    （助动）

三个三个地走了（数量词组作主语）。

kon | se | su | tci |    tap |    ra | wo |    ne ? | .  
公社书记            回            来（后加）    （助动）

公社书记回来了（名词性词组作主语）。

（2）谓语 谓语也是句子主要成分之一，一般放在主语和宾语之后。例如：

cer | kan |    ji | ci |    te | ri |    ne ? | .  
老师            书            看（后加）（助动）

老师正在看书。

pe |    te |    tsha |    ca | ma |    nai |    ner | wo |  
他（助词）    盐            斤            二            买（后加）

ne ? | .

（助动）

他买了两斤盐。



pe<sup>2</sup>ŋ      tso<sup>1</sup>      riŋ<sup>1</sup>tha:<sup>1</sup>      ne<sup>2</sup>ŋ.

衣服      这      长(附加)      (助动)

这件衣服最长了。

能作谓语的词类有动词和形容词以及动词性词组。例如:

cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>      chem<sup>1</sup>      ka<sup>1</sup>      ta<sup>1</sup>p<sup>1</sup>      ce<sup>2</sup>ŋwo<sup>1</sup>      ne<sup>2</sup>ŋ.

老师      家      (助词)      回      去(后加)      (助动)

老师回家了。

tor<sup>1</sup>ma<sup>1</sup>      tso<sup>1</sup>      thuŋ<sup>1</sup>ce:<sup>1</sup>      ne<sup>2</sup>ŋ.

裤子      这      比较短(附加)      (助动)

这条裤子比较短。

pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup>      naŋ<sup>1</sup>      tshə<sup>1</sup>me<sup>2</sup>ŋ      li<sup>1</sup>khu<sup>1</sup>      lop<sup>1</sup>trəŋ<sup>1</sup>

小孩      们      很      好      学习

ja<sup>1</sup>      ka<sup>1</sup>ŋ!

做      (语助)

小孩很好地学习。

(3) 宾语 又分为直接宾语和间接宾语,一般放在主语之后、谓语之前,而间接宾语又放在直接宾语之前。

ŋe<sup>1</sup>      ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup>      te<sup>1</sup>cu<sup>2</sup>ŋ      jin<sup>1</sup>.      我要看书。

我      书      看(后加)      (助动)

pe<sup>1</sup>      te<sup>1</sup>      pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup>      le<sup>1</sup>      pe<sup>2</sup>ŋ      the<sup>2</sup>ŋ

他      (助词)      小孩      (助词)      衣服      一

ner<sup>1</sup>wo<sup>1</sup>      ne<sup>2</sup>ŋ.

买(后加)      (助动)

他给小孩买了一件衣服。

能作直接宾语的有名词、代词、形容词、数词、数量词组以及名词性词组；经常用来作间接宾语有名词和代词等。

作直接宾语的，例如：

ŋai¹ te¹ pə:¹ji¹ pri¹ri¹ jin¹ 我正在写藏文。

我 (助词) 藏文 写(后加) (助动)

ʔi¹ te¹ su¹ le¹ sep¹wo¹ ne²¹?

你 (助词) 谁 (助词) 骂(后加) (助动)

你骂谁了?

ne¹ cher¹po¹ do¹ko¹. 我要白的。

我 白 要

pe¹ le¹ le¹ne¹ do¹ko¹. 他要五个。

他 (助词) 五 要

ne¹ tɕha¹ sum¹ ner¹cu²¹ jin¹.

我 对 三 买(后加) (助动)

我要买三对。

ŋai¹ te¹ koŋ¹se¹su¹tɕi¹ le¹ ɕat¹wo¹ jin¹.

我 (助词) 公社书记 (助词) 讲(后加) (助动)

我对公社书记讲了。

作间接宾语的，例如：

ŋai¹ te¹ pu¹sa¹ le¹ pe²¹ the²¹

我 (助词) 小孩 (助词) 衣服 一

ner<sup>1</sup>wo<sup>1</sup>    jin<sup>1</sup>.

买(后加)    (助动)

我给小孩买了一件衣服。

cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>    te<sup>1</sup>    pe<sup>1</sup>    le<sup>1</sup>    ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup>    the<sup>2</sup>

老师    (助词)    他    (助词)    书    一

tci:<sup>1</sup>wo<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup>.

给(后加)    (助动)

老师送给他一本书。

(4)定语 定语一般是用来限制或修饰名词。

①用名词或代词作定语来限制名词时,放在被限制语的前面。例如:

cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>    ko<sup>1</sup>    ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup>    老师的书

老师    (助词)    书

pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup>    ko<sup>1</sup>    pe<sup>2</sup>    小孩的衣服

小孩    (助词)    衣服

pe<sup>1</sup>    ko<sup>1</sup>    ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup>    他的书

他    (助词)    书

pu<sup>1</sup>ru<sup>2</sup>    ko<sup>1</sup>    pru<sup>2</sup>    我们的粮食

我们    (助词)    粮食

②用数词或数量词组作定语来限制名词时,放在被限制语的后面。例如:

pe<sup>1</sup>    le<sup>1</sup>    te<sup>1</sup>    nai<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup>.    他有两匹马。

他    (助词)    马    二    有

cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>    le<sup>1</sup>    ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup>    sum<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup>. 老师有三本书。

老师    (助词)    书    三    有

ri<sup>1</sup>khu<sup>1</sup>    ɕeŋ<sup>1</sup>ma<sup>1</sup>    kaŋ<sup>1</sup>    sum<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup><sup>1</sup>.

山上            树            棵            三            有

山上有三棵树。

mo<sup>1</sup>ko<sup>1</sup>    tshi<sup>1</sup>ta<sup>1</sup>    koŋ<sup>1</sup>    sum<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup><sup>1</sup>.

那边            河            条            三            有

那边有三条河流。

③用形容词作定语修饰名词时，放在被修饰语之后。例如：

pe<sup>1</sup>    te<sup>1</sup>    ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup>    se<sup>1</sup>ro<sup>1</sup>    the<sup>2</sup><sup>1</sup>    ner<sup>1</sup>wo<sup>1</sup>

他（助词）    书            新            一            买（后加）

ne<sup>2</sup><sup>1</sup>.

（助动）

他买了一本新书。

min<sup>1</sup>tho<sup>2</sup><sup>1</sup>    cher<sup>1</sup>po<sup>1</sup>    ɕar<sup>1</sup>wo<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup><sup>1</sup>.

花                    白            开（后加）    （助动）

白花开了。

（5）状语 状语是用来修饰谓语的。其位置一般放在谓语之前，宾语之后。但时间名词作状语时可以放在宾语之前，有时还可放在主语的前面。

①副词作状语时放在谓语之前。例如：

ne<sup>1</sup>    nen<sup>1</sup>ten<sup>1</sup>    ra<sup>1</sup>cu<sup>2</sup><sup>1</sup>    jin<sup>1</sup>.    我一定来。

我            一定            来（后加）    （助动）

ŋa<sup>1</sup>ra<sup>2</sup><sup>1</sup>    lam<sup>1</sup>saŋ<sup>1</sup>    ɕe<sup>2</sup>cu<sup>2</sup><sup>1</sup>    jin<sup>1</sup>.

我们            马上            去（后加）    （助动）

我们马上去。

cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>    ta<sup>1</sup>ken<sup>1</sup>    ce<sup>2</sup>wo<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup>1.  
老师            刚刚            走(后加)    (助动)

老师刚刚走了。

②时间名词作状语时，其位置比较灵活，既可放在宾语或主语之前，也可以放在主语或宾语之后，但一定在谓语之前。例如：

pe<sup>1</sup>    daŋ<sup>1</sup>    tso<sup>1</sup>ko<sup>1</sup>    ra<sup>1</sup>cu<sup>2</sup>    mo<sup>1</sup>no<sup>2</sup>1.  
他        昨天            这儿            来(后加)    (助动)

他昨天没有来这里。

na<sup>1</sup>niŋ<sup>1</sup>    pe<sup>1</sup>    ɬa<sup>1</sup>sa<sup>1</sup>    ka<sup>1</sup>    ce<sup>2</sup>wo<sup>1</sup>  
去年            他            拉萨        (助词)    去(后加)  
ne<sup>2</sup>1.  
(助动)

去年他去拉萨了。

cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>    tik<sup>1</sup>ci<sup>1</sup>m<sup>1</sup>    ta<sup>1</sup>p<sup>1</sup>    ra<sup>1</sup>wo<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup>1.  
老师            前天            回        来(后加)    (助动)  
老师前天回来了。

(6)补语 补语是用来补充谓语的。能作补语的主要是数量词组，其位置放在谓语的前面。例如：

cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>    ta<sup>1</sup>ɬa<sup>1</sup>    lek<sup>1</sup>kho<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup>1.  
老师            一下            打(后加)    (助动)

老师打了一下。

pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup>      nam<sup>1</sup>thi<sup>1</sup>      za<sup>1</sup>      ta<sup>1</sup>!  
小孩          一点          吃      (语助)

小孩吃了一点。

pe<sup>1</sup>      me<sup>2</sup>      the<sup>2</sup>      te<sup>1</sup>      ta<sup>1</sup>.      他只看一眼。  
他          眼          一          看      (语助)

## 2. 单句的分类

根据句子的语气和构成方式，错那门巴语单句可分为陈述句、判断句、疑问句、祈使句和感叹句等五种。分述如下：

(1) 陈述句 这类句子，一般使用陈述语气表示。例如：

kon<sup>1</sup>se<sup>1</sup>      neg<sup>1</sup>ka<sup>1</sup>      lop<sup>1</sup>tsa<sup>1</sup>      neg<sup>1</sup>      tshon<sup>1</sup>ka<sup>1</sup>,  
公社          里面          学校      (连词)          商店

ny:<sup>1</sup>ka<sup>1</sup>      ne<sup>2</sup>!  
银行          有

公社有学校、商店和银行。

wan<sup>1</sup>      cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>      le<sup>1</sup>      pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup>      nai<sup>1</sup>      ne<sup>2</sup>.  
王          老师      (助词)      小孩      二          有  
王老师有两个小孩。

ta<sup>1</sup>ta<sup>1</sup>      nu<sup>1</sup>ru<sup>2</sup>      ko<sup>1</sup>      tsho<sup>1</sup>wa<sup>1</sup>      tsho<sup>1</sup>me<sup>2</sup>  
现在          我们      (助词)      生活          很  
li<sup>1</sup>khu<sup>1</sup>      jin<sup>1</sup>.  
好          是  
现在我们的生活很好。

(2) 判断句 这类句子的谓语由判断动词来组成。例如：

ŋu<sup>1</sup> ko<sup>1</sup> ʔa<sup>1</sup>wo<sup>1</sup> zo<sup>1</sup>pa<sup>1</sup> jin<sup>1</sup>, ʔa<sup>1</sup>tce<sup>1</sup>  
 我 (助词) 姐姐 工人 是 哥哥  
 mak<sup>1</sup>mi<sup>1</sup> jin<sup>1</sup>.  
 战士 是

我的姐姐是工人，哥哥是战士。

ŋa<sup>1</sup>ra<sup>2</sup> mən<sup>1</sup>rik<sup>1</sup> jin<sup>1</sup>. 我们是门巴族。  
 我们 门巴族 是  
 pe<sup>1</sup>ra<sup>2</sup> pə<sup>1</sup>rik<sup>1</sup> jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>. 他们是藏族。  
 他们 藏族 是

(3) 疑问句 这类句子构成的方式，可分为下列几种：

① 用疑问代词表示疑问的，例如：

mi<sup>1</sup> mo<sup>1</sup> su<sup>1</sup> jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>? 那个人是谁？  
 人 那 谁 是  
 cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup> ka<sup>1</sup>to<sup>1</sup> ce<sup>2</sup>wo<sup>1</sup> ne<sup>2</sup>? 老师去哪儿？  
 老师 哪儿 去(后加) (助动)  
 tso<sup>1</sup>tsəm<sup>1</sup> tsi<sup>1</sup> jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>? 这些是什么？  
 这些 什么 是  
 chem<sup>1</sup> ka<sup>1</sup> pru<sup>2</sup> ka<sup>1</sup>tsəm<sup>1</sup> ne<sup>2</sup>?  
 家 (助词) 粮食 多少 有  
 家里有多少粮食？

② 在句子末尾使用疑问语气助词表示疑问，例如：

tʂa<sup>1</sup>ci<sup>1</sup> chem<sup>1</sup> ka<sup>1</sup> zu<sup>2</sup> wa<sup>1</sup>? 扎西在家吗？  
 扎西 家 (助词) 住在 (语助)  
 cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup> pə<sup>1</sup>rik<sup>1</sup> jin<sup>1</sup> ma<sup>1</sup>? 老师是藏族吗？  
 老师 藏族 是 (语助)

pe<sup>1</sup>ra<sup>2</sup> ca<sup>1</sup>rik<sup>1</sup> jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup> ka<sup>1</sup>? 他们是汉族吗?  
 他们            汉族            是            (语助)

③谓语句使用肯定和否定连用的方式来表示疑问, 例如:

ʔi<sup>1</sup> ce<sup>2</sup>cu<sup>2</sup> ne<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> ma<sup>1</sup> ce<sup>2</sup>cu<sup>2</sup>  
 你    去(后加)    (助动)    (连词)    不    去(后加)  
 ne<sup>2</sup>?  
 (助动)

你去不去呢?

ʔe<sup>1</sup>ra<sup>2</sup> tɔ<sup>1</sup> za<sup>1</sup>cu<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> ma<sup>1</sup> za<sup>1</sup>?  
 你们            饭    吃(后加)    (连词)    不            吃

你们吃不吃饭呢?

pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup> te<sup>1</sup>cu<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> ma<sup>1</sup> te<sup>1</sup>?  
 小孩            书            看(后加)    (连词)    不            看

小孩看不看书呢?

④在两种动作之间用表选择的连词来表示疑问。例如:

ŋa<sup>1</sup>ra<sup>2</sup> ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup> pri<sup>1</sup>cu<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> tshak<sup>1</sup>pa<sup>1</sup>  
 我们            信    写(后加)    (连词)            报纸

te<sup>1</sup>cu<sup>2</sup> jin<sup>1</sup>?

看(后加)    (助动)

我们写信还是看报纸呢?

ʔe<sup>1</sup>ra<sup>2</sup> tɕa<sup>1</sup> toŋ<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> tɔ<sup>1</sup> za<sup>1</sup>cu<sup>2</sup>  
 你们            茶            喝    (连词)    饭            吃(后加)



jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>      ka<sup>1</sup>?

(助动) (语助)

你们喝茶还是吃饭呢?

pe<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>      ceŋ<sup>1</sup>      le<sup>1</sup>      tu<sup>1</sup>p<sup>1</sup>cu<sup>2</sup>      ta<sup>1</sup>ni<sup>1</sup>      leŋ<sup>1</sup>

他们      柴 (助词)      砍(后加)      (连词)      地

mø:<sup>1</sup>      ce<sup>2</sup>cu<sup>2</sup>      jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>?

犁      去(后加)      (助动)

他们去砍柴还是去犁地呢?

(4) 祈使句 根据句子的语气, 分下列三种情况。

①表示谦让的, 例如:

ŋe<sup>1</sup>      pø:<sup>1</sup>ji<sup>1</sup>      phe<sup>1</sup>tse<sup>2</sup>      kha<sup>1</sup>n<sup>1</sup>ni<sup>1</sup>      me<sup>1</sup>n<sup>1</sup>      no<sup>1</sup>!

我      藏文      大致      懂      (助动)      (语助)

我不太会藏文啊(实际会的)!

ŋa<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>      le:<sup>1</sup>ce<sup>2</sup>pa<sup>1</sup>      then<sup>1</sup>po<sup>1</sup>      me<sup>1</sup>n<sup>1</sup>      no<sup>1</sup>!

我们      干部      大      不是      (语助)

我们不是大干部啊(实际是大干部)!

ŋu<sup>1</sup>      ko<sup>1</sup>      ?a<sup>1</sup>wo<sup>1</sup>      me<sup>1</sup>n<sup>1</sup>pa<sup>1</sup>      khe:<sup>1</sup>pa<sup>1</sup>      me<sup>1</sup>n<sup>1</sup>      no<sup>1</sup>!

我(助词)      姐姐      医生      精干      不是(语助)

我的姐姐不是高级医生啊(实际是高级医生)!

②表示请求的, 例如:

ŋa<sup>1</sup>ta<sup>1</sup>ŋ<sup>1</sup>      ta<sup>1</sup>m<sup>1</sup>pa<sup>1</sup>      ce<sup>2</sup>      la<sup>1</sup>!

咱们      一起      走      (语助)

咱们一起走吧!

ne1 le\ meʔ\ theʔ\ te\ ta\!  
 我 (助词) 眼 一 看 (语助)

让我看一眼吧!

ceɾ\kan\ ko\le\ ko\le\po1 ceʔ\ la\!  
 老师 慢 慢(附加) 走 (语助)

老师慢慢地走啊!

③表示命令或阻止的, 例如:

pu\sa\ ji\ci\ te\ ta\! 小孩看书吧!  
 小孩 书 看 (语助)

pu\sa\ tɕa1 mo1 toŋ\! 小孩别喝茶!  
 小孩 茶 别 喝

ʔi\ tso\ko\ ma1 ra\! 你不要来这里!  
 你 这里 不 来

(5)感叹句 有两种表示方法: 一种在句首加叹词, 另一种在句末加表示感叹的语气助词。

①句首加叹词的, 例如:

ʔo:\! tshi\ta\ mo1 tɕm1 riŋ\po\ neʔ\!  
 啊! 河 那 深 长 在

啊! 那条河很深啊!

ʔa\tsi:\! tshi\ ka\ chek\pa\ neʔ\!  
 啊吱! 水 (助词) 冷 在

啊吱! 水很冷!

ʔo\jɔ:\! ɲe1 tshø\meʔ\ ne1 wa\!  
 啊哟! 我 很 痛 (语助)

啊哟！我很痛呀！

②在句末加表示感叹的语气助词的，例如：

daŋ <sup>1</sup>	nam <sup>1</sup> ci <sup>1</sup>	chek <sup>1</sup> pa <sup>1</sup>	tshə <sup>1</sup> me <sup>2</sup>
昨天	天气	冷	很

jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup> mo<sup>1</sup>!  
是 (语助)

昨天天气是很冷啊！

ri <sup>1</sup>	tso <sup>1</sup>	thə <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	tshə <sup>1</sup> me <sup>2</sup>	ne <sup>2</sup>	mo <sup>1</sup> !
山	这	高	很	在	(语助)

这座山很高啊！

chem <sup>1</sup>	ka <sup>1</sup>	kaŋ <sup>1</sup> me <sup>1</sup> tse <sup>2</sup>	ple <sup>1</sup> kan <sup>1</sup>
房子	(助词)	非常	黑

jin<sup>1</sup> no<sup>1</sup>!  
是 (语助)

房子里面太黑呀！

### 3. 几种特殊的单句

(1)省略句 在日常用语中，依靠一定的语言环境，句子的某些成分可以省略。有的主语省略，有的宾语或谓语省略；有时一个句子中，同时省略几个句子成分。现分别举例说明如下：

①主语省略的，例如：

pe <sup>1</sup> ra <sup>2</sup>	te <sup>1</sup>	seŋ <sup>1</sup> ma <sup>1</sup>	tup <sup>1</sup> wo <sup>1</sup>	ne <sup>2</sup>
他们	(助词)	树	砍(后加)	(助动)
ta <sup>1</sup> ni <sup>1</sup>	[pe <sup>1</sup> ra <sup>2</sup> ]	seŋ <sup>1</sup> ma <sup>1</sup>	le <sup>1</sup>	ca <sup>2</sup> wo <sup>1</sup>
(连词)	他们	树	(助词)	扛(后加)

neʔ¹.

(助动)

他们把树砍了，然后〔他们〕把树扛走了。

tui¹tʂaŋ¹    daŋ¹    chem¹    ka¹    tap¹    ra¹wo¹

队长            昨天            家            (助词)    回            来(后加)

neʔ¹,    [tui¹tʂaŋ¹]    ta¹ɕi¹    koŋ¹ʂe¹    ka¹

(助动)            队长            今天            公社            (助词)

ceʔ¹wo¹    neʔ¹.

去(后加)    (助动)

队长昨天回家来了，今天〔队长〕又到公社去了。

②谓语句省略的，例如：

ta¹ɕi¹    koŋ¹ʂe¹    ka¹    tʂoŋ¹do¹    tʂoʔ¹cuʔ¹

今天            公社            (助词)    开会            开(后加)

wa¹,    su¹    le¹    ceʔ¹cuʔ¹    neʔ¹?    tʂa¹ɕi¹

(语助)    谁    (助词)    去(后加)    (助动)    扎西

[ceʔ¹cuʔ¹    neʔ¹]

去(后加)    (助动)

今天公社要开会，谁去呢？扎西〔去〕。

su¹    leŋ¹    mɔ:¹    ceʔ¹cuʔ¹    neʔ¹?    ŋe¹

谁            地            犁            去(后加)    (助动)    我

[ceʔ¹cuʔ¹    jin¹]

去(后加)    (助动)

谁去犁地呢？我〔去〕。

su¹    za¹wo¹    neʔ¹?    pu¹sa¹    [za¹wo¹    neʔ¹].

谁    吃(后加)    (助动)    小孩            吃(后加)(助动)

谁吃了呢？小孩〔吃了〕。

③宾语省略的，例如：

ŋu<sup>1</sup>    ko<sup>1</sup>    ?a<sup>1</sup>pa<sup>1</sup>    zo<sup>1</sup>pa<sup>1</sup>    jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>,    ?a<sup>1</sup>ma<sup>1</sup>  
我    (助词)    爸爸    工人    是    妈妈  
je<sup>1</sup>    [zo<sup>1</sup>pa<sup>1</sup>]    jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>.  
也    工人    是  
我爸爸是工人，妈妈也是〔工人〕。

ʔi<sup>1</sup>    lop<sup>1</sup>tʂu<sup>2</sup>    jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>,    ŋe<sup>1</sup>    je<sup>1</sup>  
你    学生    是    我    也  
[lop<sup>1</sup>tʂu<sup>2</sup>]    jin<sup>1</sup>.  
学生    是

你是学生，我也是〔学生〕。

su<sup>1</sup>    pe<sup>1</sup>tʂiŋ<sup>1</sup>    le<sup>1</sup>    ɕe<sup>2</sup>ny:<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup>?    ɕe<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>  
谁    北京    (助词)    去    过    (助动)    老师  
[pe<sup>1</sup>tʂiŋ<sup>1</sup>    le<sup>1</sup>]    ɕe<sup>2</sup>ny:<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup>.  
北京    (助词)    去    过    (助动)

谁去过北京呢？老师去过〔北京〕。

④同时省略几个句子成分的，例如：

?e<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>    tui<sup>1</sup>    ka<sup>1</sup>    tho<sup>1</sup>la<sup>1</sup>tʂiŋ<sup>1</sup>    ka<sup>1</sup>tsem<sup>1</sup>  
你们    队    (助词)    拖拉机    多少  
ne<sup>2</sup>?    [ŋu<sup>1</sup>ru<sup>2</sup>tui<sup>1</sup>    ka<sup>1</sup>]    [tho<sup>1</sup>la<sup>1</sup>tʂiŋ<sup>1</sup>]    sum<sup>1</sup>  
有    我们队    (助词)    拖拉机    三  
[nem<sup>1</sup>],  
有

你们队里有多少部拖拉机呢？〔我们队里〕〔有〕三部  
〔拖拉机〕。

cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>      ko<sup>1</sup>      ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup>      ka<sup>1</sup>tsem<sup>1</sup>      ne<sup>2</sup>?

老师      (助词)      书      几      有

〔cer<sup>1</sup>kam<sup>1</sup>〕 ko<sup>1</sup>〕〔ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup>〕 le<sup>1</sup>ŋe<sup>1</sup>〕〔ne<sup>2</sup>〕。

老师      (助词)      书      五      有

老师有几本书呢？〔老师〕〔有〕五本〔书〕。

上述二例，答话句中的主语、谓语、宾语全部省略了，只剩下宾语的定语部分。

(2) 无主句 不能或不需肯定主语成分的，主要有以下几种：

① 叙述某处存在的，例如：

ko<sup>1</sup>ra<sup>1</sup>      neŋ<sup>1</sup>ka<sup>1</sup>      ɕeŋ<sup>1</sup>ma<sup>1</sup>      ka<sup>1</sup>      ɕeŋ<sup>1</sup>to<sup>2</sup>      ne<sup>2</sup>。

院子      里面      树      (助词)      水果      有

院子里有果树。

tɕok<sup>1</sup>tse<sup>1</sup>      to<sup>1</sup>ka<sup>1</sup>      ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup>      ne<sup>2</sup>。

桌子      上面      书      有

桌子上面有书。

tsik<sup>1</sup>pa<sup>1</sup>      to<sup>1</sup>ka<sup>1</sup>      pa<sup>1</sup>      the<sup>2</sup>      ne<sup>2</sup>。

墙      上面      相片      一      有

墙壁上面有一张相片。

② 叙述某种情况的，例如：

to<sup>1</sup>      za<sup>1</sup>      ro:<sup>1</sup>!      该开饭了!

饭      吃      应该

nam<sup>1</sup>    tsho<sup>2</sup>ti<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup>!    下雨了!  
雨        下(后加)        (助动)

③表示劝阻或禁止的，例如：

tsho<sup>2</sup>sa<sup>1</sup>    ka<sup>1</sup>    tɔ<sup>1</sup>ta<sup>2</sup>    ma<sup>1</sup>    toŋ<sup>1</sup>    ta<sup>1</sup>!  
会场        (助词)    烟        不    抽        (语助)  
会场不准抽烟!

ka<sup>1</sup>sa<sup>1</sup>    ka<sup>1</sup>la<sup>1</sup>    har<sup>1</sup>    mo<sup>1</sup>    prot<sup>1</sup>    ta<sup>1</sup>!  
到        处        痰        不        吐        (语助)  
不要随地吐痰!

ku<sup>1</sup>    then<sup>1</sup>po<sup>1</sup>    ma<sup>1</sup>    ja<sup>1</sup>    ka<sup>1</sup>!  
声音        大        不        做        (语助)  
不要大声喊叫!

(3)独语句 在一定的条件下和语言环境中，只用一个词或一个词组也可以构成句子。常见的独语句有下列几种：

①用一个词或一个词组表示疑问、惊呀等语气的，例如：

nam<sup>1</sup>tsu<sup>1</sup>?    飞机?    me<sup>1</sup>co<sup>2</sup>?    大炮?  
than<sup>1</sup>che<sup>2</sup>!    坦克!    tho<sup>1</sup>la<sup>1</sup>tcin<sup>1</sup>!    拖拉机!  
bloŋ<sup>1</sup>!        野牛!

②用叹词表示答应、感叹或否定的，例如：

dzɿ<sup>1</sup>ka<sup>1</sup>!        表示赞同的意思

ʔa[kha]khaʔ!	表示惊叹的意思
ʔa[le:]moʔ!	表示感叹或叹惜的意思
moŋʔ!	表示否定的意思
ʔa[khe:]moʔ!	表示怀疑的意思

③用呼语表示呼喊的，例如：

me[meʔ]	爷爷	ʔaiʔʔaiʔ!	奶奶
ji[jiʔ]	姥姥	ʔa[woʔ]	姐姐
lo[thyn]liʔ!	李同志	waŋ[ʂu]tʂiʔ	王书记

④用一个词表示请求的，例如：

tshaʔ!	盐	phiauʔ!	票	tʂaʔ!	茶
koʔtʂakʔ!	锁	tiʔmiʔ!	钥匙		
tʂemʔtseʔ	剪子	chauʔ!	刀子		

### (三) 复 句

错那门巴语的复句可分为并列复句和主从复句两种。现分别介绍如下：

#### 1. 并列复句

并列复句中各分句之间是同等地位的，一般不用连词来连接。

(1)表示并列关系的，例如：

ʔiʔ	pø:ʔjiʔ	priʔcuʔ	jinʔteʔ,	ŋeʔ	caʔjiʔ
你	藏文	写(后加)	(助动)	我	汉文



pri<sup>1</sup>cu<sup>2</sup> jin<sup>1</sup>.

写(后加) (助动)

你要写藏文, 我就写汉文。

ŋe<sup>1</sup> lop<sup>1</sup>tʂu<sup>2</sup> jin<sup>1</sup>, ʔi<sup>1</sup> cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup> jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>.

我 学生 是 你 老师 是

我是学生, 你是老师。

pe<sup>1</sup>ra<sup>2</sup> tʂon<sup>1</sup>do<sup>1</sup> ce<sup>2</sup>cu<sup>2</sup> ne<sup>2</sup>, ŋa<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>

他们 开会 去(后加) (助动) 我们

kon<sup>1</sup>ʂe<sup>1</sup> ka<sup>1</sup> tʂan<sup>1</sup>kan<sup>1</sup> ce<sup>2</sup>cu<sup>2</sup> jin<sup>1</sup>.

公社 (助词) 参观 去(后加) (助词)

他们去开会, 我们去公社参观。

(2)表示递进关系的, 例如:

cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup> pø<sup>1</sup>ʂi<sup>1</sup> khan<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> ne<sup>2</sup>, ta<sup>1</sup>

老师 藏文 懂 (助动) 还

ca<sup>1</sup>ʂi<sup>1</sup> khan<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>.

汉文 懂 (助动)

老师除懂藏文外, 还懂汉文。

pe<sup>1</sup> ca<sup>1</sup>ʂi<sup>1</sup> khan<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> ʂe<sup>1</sup>

他 汉文 懂 (助动) 还 也

ʂi<sup>1</sup>ʂi<sup>1</sup> khan<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> ne<sup>2</sup>.

英文 懂 (助动)

他不但懂汉文, 而且还懂英文。

pe<sup>1</sup> te<sup>1</sup> ŋe<sup>1</sup> le<sup>1</sup> tø:<sup>1</sup>ra<sup>1</sup> ʂa<sup>1</sup> ma<sup>1</sup>tʂhat<sup>1</sup>-

他 (助词) 我(助词) 鼓励 做 (连词)

pa\, ta\non\ lop\tsong\ ro\ram\ ja\wo\ neʔ\.

还 学习 帮助 做(后加) (助动)

他不但鼓励我, 而且帮助我学习。 . .

(3)表示选择关系的, 例如:

theʔ\ja\ina\ tshon\do\ tshoʔ\cuʔ\ neʔ\.

(连词) 开会 开(后加) (助动)

theʔ\ja\ina\ len\ mɔ:\ ceʔ\cuʔ\ neʔ\.

(连词) 地 犁 去(后加) (助动)

或者开会, 或者去犁地。

theʔ\ja\ina\ pɔ:\ji\ te\cuʔ\ neʔ\,

(连词) 藏文 看(后加) (助动)

theʔ\ja\ina\ ca\ji\ te\cuʔ\ neʔ\.

(连词) 汉文 看(后加) (助动)

要么看藏文, 要么就看汉文。

theʔ\ja\ina\ lop\tsa\ ka\ ceʔ\cuʔ\

(连词) 学校 (助词) 去(后加)

jin\te\, theʔ\ja\ina\ chem\ ka\ tap\

(助动) (连词) 家 (助词) 回

ceʔ\cuʔ\ jin\.

去(后加) (助动)

要么去学校, 要么就回家。

## 2. 主从复句

主从复句中各分句之间不是同地位, 而是由主句和从句联合构成的。这类复句有的需要连词来连接, 有的不用连词; 主句和从句之间可表示各种不同的关系。现分别举例说明如下。

(1)表示因果关系的复句, 使用连词ko\we\ “因为……所以

……”连接前后两个分句。例如：

ta\ci\      nam\      then\po\      tsho²\kho\  
今天          雨          大          下(后加)  
ko\we\,    pe\    chem\    ka\    tap\    ra\cu²\  
(连词)    他          家    (助词)    回          来(后加)  
mo\no²\.  
(助动)

因为今天下大雨，所以他不回家。

ʔi\    te\    pe\    le\    tep\kho\    ko\we\,  
你 (助词) 他 (助词) 骂(后加) (连词)  
ta\ta\    pe\    tshik\pa\    za\kho\    ne²\.  
现在          他          生气          生(后加) (助动)

因为你骂他，所以现在他生气了。

ʔi\    te\    pe\    le\    ma\    ɕat\    ko\we\,  
你 (助词) 他 (助词) 不          说          (连词)  
pe\    ra\cu²\    mo\no²\.  
他          来(后加) (助动)

因为你通知他，所以他不来了。

有些复句表示申述理由的，一般不用连词来连接。例如：

daŋ\    koŋ\ɕe\    ka\    tshoŋ\do\    tsho²\  
昨天    公社    (助词)          会议          开  
kho\    ne²\,    ɲe\    na\    le\    ra\cu²\  
(后加) (助动)    我          病    (助词)    起(后加)  
men\.  
(助动)

昨天公社召开会议，我病了没有参加。

pe'raʔʔ    te\    ŋa'raʔʔ    le\    leŋʅ    mɔ:ʔwo\  
他们        (助词)    我们        (助词)    地    犁(后加)  
neʔʔ,    ŋa'raʔʔ    te\    pe'raʔʔ    le\    ɕeŋʅ  
(助动)        我们        (助词)        他们        (助词)    柴  
tup\wo\    jinʅ.  
砍(后加)    (助动)

他们给我们犁地，我们帮他们砍柴。

pe'raʔʔ    tshoŋʅdo\    ka\    maʅ    ɕatʔ,  
他们        开会            (助词)        不        说  
ca\lo\    le\    maŋʅpo\    ɕatʔti\    neʔʔ.  
背后        (助词)        多            说(后加)    (助动)  
他们在会上不说，而在背后乱说。

(2)表示条件关系的复句，中间使用连词jinʅni\或jinʅna\、na\“如果、假如”，连接前后两个分句。例如：

na\neŋʅ    namʅ    tshoʔʔcuʔʔ    jinʅni\.  
明天        雨            下(后加)        (连词)  
ŋa'raʔʔ    tshoŋʅdo\    ɕeʔʔcuʔʔ    menʅ.  
我们        开会            去(后加)        (助动)  
如果明天下雨，我们就不去开会。

koŋʅse\    ʔe:ʔceʔʔpa\    naŋʅ    tshoŋʅdo\  
公社        干    部            们        开会  
raʅcuʔʔ    jinʅni\,    ŋa'raʔʔ    lamʅsaŋʅ  
来(后加)    (连词)        我们            马上  
ɕeʔʔcuʔʔ    jinʅ.  
走(后加)    (助动)

假如公社干部们来开会，我们马上就走。

se|tʂaŋ| me| ceʔ| na\, tʂoŋ|do\

社长 不 去 (连词) 开会

tʂoʔ|cuʔ| min|te\.

开(后加) (助动)

社长不去的话，会就开不成了。

(3)表示两个动作发生先后有联系的复句，中间要用连词 ti|ki\或ki\“以后”，连接前后两个分句。例如：

le:|ceʔ|pa\ to\ za| tʂar| ti|ki\,

干部 饭 吃 完 (连词)

lam|saŋ| se|jɔn| naŋ| le\ tʂoŋ|do\

马上 社员 们 (助词) 开会

tʂoʔ|cuʔ| jin| ma\?

开(后加) (助动) (语助)

干部吃完饭以后，马上召开社员大会吗？

ne| ji|ci\ pri| tʂar| ki\ koŋ|se|

我 信 写 完 (连词) 公社

ka\ tʂoŋ|do\ ceʔ|cuʔ| jin|.

(助词) 开会 去(后加) (助动)

我把信写完后，就去公社开会。

li|ʂu|tʂi\ te\ pleʔ| tʂa\|tʂik\ li|khu\

李书记 (助词) 工作 准备 好

ja| tʂar| ti|ki\, maŋ|tʂoʔ| le\

做 完 (连词) 群众 (助词)

soŋ|ceʔ\ ja'cuʔ\ jin'te\.

报告 作(后加) (助动)

李书记把工作准备好以后,就给群众做报告。

(4)表示让步或转折关系的复句,中间要用连词jin'te\“虽然”或“但是”,连接前后两个分句。例如:

ceŋ|kan\ te\ pe'raʔ\ le\ man\

老师 (助词) 他们 (助词) 话

gaŋ|pa\ jin'te\, pe'raʔ\ chon|ne\

说 (连词) 他们 根本

nan|nin\ mo'noʔ\.

听 (助动)

老师虽然对他们讲了,但是他们根本不听。

ta|ken\ ŋai\ te\ to\ kur|ku\ sum\

刚才 我 (助词) 饭 碗 三

za'wo\ jin'te\, ta|ta\ to\ tshə|meʔ\

吃(后加) (连词) 现在 又 很

prem|wo\ jin\.

饿(后加) (助动)

刚才我吃了三碗饭,但是现在又很饿了。

ŋai\ te\ daŋ\ pe'raʔ\ le\ gaŋ|ti\

我 (助词) 昨天 他们 (助词) 说

jin'te\, ta|ta\ pe'raʔ\ ra'cuʔ\ mo'noʔ\

(连词) 现在 他们 来(后加) (助动)

我昨天就通知他们了,但是现在他们没有来。

(5)表示目的关系的复句,中间要用连词jin'caŋ\“为了、为的是”,连接两个分句。例如:

ta\ta\ pu\sa\ te\ ji\ci\ le\ lop\teu\j  
 现在 小孩 (助词) 文化 (助词) 学习  
 tha\tehin\ ja\cu?\ jin\ca\j, zu\la\ (zu\ka\j)  
 用功 做(后加) (连词) 以后  
 ma\j\tshe?\ le\ ca\p\teu?\ li\khu\ ja\cu?\  
 群众 (助词) 服务 好 做(后加)  
 jin\te\.  
 (助动)

小孩努力学习文化,是为了将来更好地为群众服务。

ta\ta\ na\ra?\ te\ ly:\ ma\j\po\  
 现在 我们 (助词) 肥料 多  
 sa?\cu?\ jin\ca\j, zu\la\ pru?\ ma\j\po\  
 积(后加) (连词) 以后 粮食 多  
 thup\cu?\ jin\  
 得到(后加) (助动)

现在我们多多积肥,为的是将来多打粮食。

(6)表明两个动作连续发生,先后间隔时间很短,要用连词thi\tsa\ (一霎间)连接两个分句。例如:

pe\ te\ cu\k\ then\po\ tok\kho\  
 他 (助词) 力气 大 推(后加)  
 thi\tsa\, chem\ tso\ lam\saj\ phak\wo\  
 (连词) 房子 这 马上 倒(后加)  
 jin\te\.  
 (助动)

他用力一推,这房子就倒塌了。

ŋai¹ te\ pe¹ le\ teŋ¹ni\ thi¹tsa\,  
我 (助词) 他 (助词) 拉(后加) (连词)

pe¹ ko\ lu¹po\ ri²wo\ jin¹te\.

他 (助词) 身体 滑倒(后加) (助动)

我把他一拉，他就跌倒了。

cer¹kan\ te\ phu²\ ja¹ thi¹tsa\,

老师 (助词) 吹 做 (连词)

gu¹ma\ me¹ci\ jin¹te\.

灯 熄灭 (助动)

老师一吹，灯就熄灭了。

此外，包括三个分句以上的关系复杂的复句里，除了首句末尾使用连词 ma¹tshat¹pa\ “不但，而且” 以外，其他分句再不用连词来连接。例如：

le¹wo\ ko\ sa¹tca\ ka\ man¹ci\

勒布 (助词) 地方 (助词) 天气

li¹khu\ tshø¹me²\ jin¹te\ ma¹tshat¹pa\,

好 很 是 (连词)

tshi\ ra¹ maŋ¹po\ jin¹te\, leŋ¹ka\

水 根 多 是 土地

li¹khu\ raŋ¹ jin¹te\, tso¹ko\ sa¹tca\

好 是 这儿 地方

ka\ kaŋ¹me¹tse²\ li¹khu\ jin¹te\.

(助词) 非常 好 是

勒布这个地方不但气候很好，而且水源丰富，土地肥沃，

这儿是非常好的地方。



这个关系复杂的复句中，共有四个分句，第一分句提出问题，第二、三分句是并列关系，而与第一分句是层进关系，第四分句与第一分句是补充关系。

又如：

na <sup>1</sup> le <sup>1</sup>	kon <sup>1</sup> se <sup>1</sup>	ko <sup>1</sup>	li <sup>1</sup> su <sup>1</sup> tei <sup>1</sup>	ra <sup>1</sup> cu <sup>2</sup>
早先	公社	(助词)	李书记	来(后加)
ne <sup>2</sup>	wa <sup>1</sup> ,	ta <sup>1</sup> ta <sup>1</sup>	nam <sup>1</sup>	tsho <sup>2</sup> kho <sup>1</sup>
(助动)	(语助)	现在	雨	下 (后加)
ko <sup>1</sup> we <sup>1</sup> ,	phe <sup>1</sup> tse <sup>1</sup>	ra <sup>1</sup> cu <sup>2</sup>	min <sup>1</sup> te <sup>1</sup> .	
(连词)	大概	来(后加)	(助动)	

原先公社李书记说要来，由于现在下雨，可能不来了。

这句有三个分句，第一分句和第三分句是表明时间先后的关系，而第二分句和第三分句之间是因果的关系。

## 方 言

根据语音、词汇以及语法的特征，错那门巴语可以分为南部和北部两个方言。南部方言主要分布在西藏自治区错那县勒布区以及错那县以南的门达旺地区，这里的门巴族人数较多，居住较集中，语言使用也较广。北部方言主要分布在西藏自治区墨脱县德兴区文浪公社，人数较少。下面分别就两个方言在语音、词汇、语法方面的异同作一些介绍。南部方言以错那县勒布区麻玛公社的门巴话为代表（简称麻玛话，下同），北部方言以墨脱县德兴区文浪公社的门巴话为代表（简称文浪话，下同）。

### 一、语 音 方 面

#### （一）声 母

在麻玛话中，单辅音声母37个，复辅音声母10个，共有声母47个；而在文浪话中单辅音声母只有34个，复辅音声母则有15个，共有声母49个。文浪话比麻玛话多两个声母。现列表对比如下：

	麻玛话	文浪话
单辅音声母	<p>p ph b m w</p> <p>ts tsh dz s z</p> <p>t th d n l r ɬ</p> <p>tɕ tɕh dz ʃ</p> <p>tɕ tɕh dz ɲ ɕ ʒ j</p> <p>c ch ɟ</p> <p>k kh g ŋ</p> <p>ʔ h</p>	<p>p ph b m w</p> <p>ts tsh dz s z</p> <p>t th d n l r ɬ</p> <p>tɕ tɕh dz ʃ</p> <p>tɕ tɕh dz ɲ ɕ ʒ j</p> <p>k kh g ŋ x ɾ</p>
复辅音声母	<p>pl phl bl kl khl</p> <p>pr phr br kr khr</p>	<p>pl bl ml kl gl ɲl</p> <p>pr phr br mr kr khr</p> <p>gr ɲr xr</p>

1.麻玛话有舌面中塞音 c、ch、ɟ，文浪话中没有发现这套辅音音位。麻玛话中的c、ch、ɟ一般与文浪话中的舌根塞音k、kh、g等相对应。例如：

麻玛话

ceʔɿ

文浪话

ki]

血

cem]po\	kem]ni]	干(形容词)
chem\	khem]	房子
chi\	khi]	狗
Jaŋ1	gaŋ1	推延

麻玛话辅音 c 如果出现在高升调时, 在文浪话中则读为舌面前浊塞擦音 dz。例如:

麻玛话	文浪话	
cam1	dzap1	背后
ca1sa\	dza1sa]	首都
cur1	dzor1	融化
ca1rik1	dza1rik]	汉族

2. 文浪话中有 mr、gr、ŋr、xr 等四个复辅音声母, 麻玛话中没有。文浪话中 mr、gr、ŋr、xr 等复辅音声母的词在麻玛话中相应读为单辅音声母。例如:

文浪话	麻玛话	
mre1phre]	mi1pren]	梦
grim1	gim1	搓(绳子)
xrok]pu]	ʃuk]pu\	蚂蚁
ŋreŋ1	dze1	饱

3. 文浪话中还有 ml、gl、ŋl 等三个复辅音声母, 麻玛话中也没有。文浪话的 ml、gl、ŋl 与麻玛话中的 bl、kl 相对应。例如:

文浪话

mɿaʔ

gleʔ

ŋlakʔ

麻玛话

blaʔ

kleʔ

klaʔ

箭

桃仁

臻

4. 麻玛话中有phl和khl两个复辅音声母，文浪话中没有。麻玛话的phl和khl与文浪话中的phr和khr相对应。例如：

麻玛话

phlaʔkhuʔ

khleʔʔ

文浪话

phraʔruʔ

khrekʔ

霜

尾巴

## (二) 韵母

麻玛话有单元音韵18个、复元音韵4个、带鼻辅音尾韵18个、带辅音尾韵35个，共有韵母75个。文浪话有单元音韵7个，复元音韵11个，带鼻辅音尾韵17个，带辅音尾韵22个，共有韵母57个。麻玛话比文浪话多18个韵母。详见下列韵母对照表：

	麻玛话	文浪话
单元 音韵	i y e ø ε A <sup>①</sup> ɔ o u i: y: e: ø: ε: A: ɔ: o: u:	i y e ø a <sup>②</sup> o u (ə)
复元 音韵	iu eu Ai Au	iu io ia ui ua yu eu øu əu au ai
鼻音 尾韵	im em Am ɔm om um in en yu øn An un iŋ eŋ Aŋ ɔŋ oŋ uŋ	im em am ɔm um in en yn øn an on un iŋ eŋ aŋ oŋ uŋ
辅 音 尾 韵	ip ep Ap ɔp op up it et yt At ɔt ot ut ik ek Ak ɔk ok uk ir er Ar ɔr or ur iʔ yʔ eʔ øʔ ɔʔ oʔ uʔ is                      εʔ Aʔ	ip ep ap op up it et yt øt at ot ut ik ek ak ok uk ir er ar or ur

1. 麻玛话单元音有长短对立（在元音右边标两点表示长元音），文浪话元音不分长短。

① 实际音值是音标的央元音[A]。

② 实际音值介于[A]与[a]之间。

2. 麻玛话有单元音 $\epsilon$ 和 $\epsilon:$ 以及 $\text{ɔ}$ 和 $\text{ɔ:}$ 等四个元音音位，文浪话中没有。麻玛话的 $\epsilon$ 、 $\epsilon:$ 、 $\text{ɔ}$ 、 $\text{ɔ:}$ 依次与文浪话中的 $e$ 、 $o$ 相对应。例如：

麻玛话	文浪话	
$\text{ch}\epsilon[\text{par}]$	$\text{khe}[\text{par}]$	差别
$\text{pe}:\uparrow$	$\text{pe}\uparrow$	羊毛
$\text{tsh}\text{ɔ}\downarrow$	$\text{tsho}[\downarrow]$	湖
$\text{t}\epsilon\text{ɔ:}[\downarrow]$	$\text{t}\epsilon\text{o}[\downarrow]$	制造

3. 麻玛话只有 $\text{iu}$ 、 $\text{eu}$ 、 $\text{ai}$ 、 $\text{au}$ 等四个二合元音，文浪话除了上述四个以外，还有 $\text{ui}$ 、 $\text{yu}$ 、 $\text{øu}$ 、 $\text{əu}$ 、 $\text{io}$ 、 $\text{ia}$ 、 $\text{ua}$ 等7个二合元音，这些复元音的词在麻玛话中相应读为单元音。例如：

文浪话	麻玛话	
$\eta\text{ui}\uparrow$	$\eta\text{y}:\uparrow$	银子
$\text{dyu}\uparrow$	$\text{dy}^\text{ʔ}\uparrow$	集中
$\text{pøu}[\downarrow]$	$\text{pø}[\downarrow]$	跨过（水沟）
$\eta\text{rəu}\uparrow$	$\text{bri}\uparrow$	问
$\text{io}\eta[\downarrow]$	$\text{jA}\eta[\downarrow]$	民歌
$\text{ia}[\downarrow]$	$\text{jA}^\text{ʔ}\downarrow$	牦牛
$\text{ua}[\downarrow]$	$\text{wA}\downarrow$	牙齿

4. 麻玛话有 $\text{ɔm}$ 和 $\text{ɔŋ}$ 两个韵母，文浪话中没有。麻玛话中的 $\text{ɔm}$ 和 $\text{ɔŋ}$ 与文浪话中的 $\text{om}$ 和 $\text{on}$ 相对应。例如：

麻玛话	文浪话	
zom <sup>1</sup>	zom <sup>1</sup>	水桶
thoŋ <sup>1</sup>	thoŋ <sup>1</sup>	见到

5. 文浪话中有on韵母，麻玛话中没有。文浪话的on与麻玛话中的øŋ相对应。例如：

文浪话	麻玛话	
pon <sup>1</sup>	pøn <sup>1</sup>	官
ŋon <sup>1</sup>	ŋøn <sup>1</sup>	青草

6. 麻玛话中有喉塞音ʔ和清擦音s作韵尾的，文浪话中没有。麻玛话中带-ʔ尾的词在文浪话中大多数脱落了，少数与-k韵尾相对应；麻玛话中带-s韵尾的词在文浪话中-s已脱落。例如：

麻玛话	文浪话	
tiʔ <sup>1</sup>	ti <sup>1</sup>	底
taʔ <sup>1</sup>	ta <sup>1</sup>	老虎
tshoʔ <sup>1</sup>	tsho <sup>1</sup>	颜料
nis <sup>1</sup>	ni <sup>1</sup>	七
bruʔ <sup>1</sup>	bruk <sup>1</sup>	龙

7. 麻玛话中还有ɔp、ɔt、ɔk、ɔr等四个韵母，文浪话中也没有，其对应情况如下：

麻玛话	文浪话	
kɔp <sup>1</sup>	gop <sup>1</sup>	吐
pɔt <sup>1</sup>	pho <sup>1</sup>	倒（水）



təhək\

ɕər\

təhək\

ɕər\

方向

输

### (三) 声 调

麻玛话中有高平˩55、高降˩53、高升˩35、和低降˩31等四个声调区别词义；文浪话一般有两个声调，一个高平调（或高降调）和一个高升调。例如：

	麻玛话			文浪话	
高平调˩55	te\	看		teu\	看
高降调˩53	te\	马		te\	马
高升调˩35	te˩	再		te˩	再
低降调˩31	te\	(助词)		te˩	(助词)

1. 麻玛话的高平调与高降调是对立的，文浪话的高平调可变读为高降调，不区分词义；麻玛话的低降调在文浪话中读为高升调。

2. 文浪话的声调与声母的清浊有着密切关系，一般清声母出现在高平调中，浊声母和次浊声母出现在高升调中。麻玛话的声调与声母没有这种对当关系。

### (四) 音节结构

麻玛话和文浪话的音节结构大致相同，每个音节都伴随一个声调。现以F代表辅音，Y代表元音，S代表声调。举例对照如下：

	麻玛话		文浪话	
FYS	te\	马	te\	马

FYYS	leu]	红	teu]	看
FYFS	jeŋ]	绵羊	jeŋ]	绵羊
FFYS	pra]	猴子	ple]	交换
FFYYS	khlaʉ]	麝	ŋreu]	问(话)
FFYFS	khleʔ]	尾巴	khrek]	尾巴
YFS	ot]	扔	ot]	扔
YYS			ua]	牙齿
YS	o]ŋa]	锄头	u]mu]	那

1. 麻玛话中有一个元音单独成音节的词，文浪话中也有这种结构形式，但出现不多。

2. 文浪话中有两个元音组成音节的词，麻玛话中没有这种结构形式。

## 二、词汇方面

错那门巴语词汇，可分为基本词汇和一般词汇两大类。基本词汇南部和北部方言大致相同，一般词汇(包括借词)却存在着较大的差别。我们选择2,000个常用词进行初步比较，其结果同源词约占70%，异源词约占30%。

(一) 同源词 在2,000个日常用词中，同源词共有1403个，占70%。但在同源词中声母、韵母和声调完全相同的词为数不多，大多数只有语音对应关系。分述如下：

1. 全同 指声母、韵母、声调都相同的词。例如：

麻玛话

li]

文浪话

li]

弓

niŋ]	niŋ]	年(岁)
liu]	liu]	跳蚤
jeŋ]	jeŋ]	绵羊
ziŋ]	ziŋ]	粪
ŋe]	ŋe]	我

2. 语音对应情况 在同源词中它们的语音不完全相同，但有一定的语音对应关系。这类同源词又分为下面几种：

(1) 声母相同，韵母相对应。这类词在同源词中占相当大的比例。例如：

麻玛话	文浪话	
peʔ]	pe]	衣服
pleʔ]	ple]	交换
pheʔ]	phe]	屁
khaʔ]	kha]	鸡
ko]	ko]	门
to]	to]	饭
zom]	zom]	水桶
sot]	sot]	宰

(2) 声母对应，韵母相同或有对应的词。这类同源词又分以下几种。

① 麻玛话舌面中塞音c和ch声母，大多数与文浪话舌根辅音k和kh相对应；少数与舌面前塞擦音tɕ和tɕh相对应。如果辅音c出现在高升调或低降调时，大多数与文浪话舌面前浊塞擦音dʒ相对应，少数与舌根浊塞音g相对应。例如：

麻玛话	文浪话	
ceʔʌ	ki]	血
cem]poʌ	kem]ni]	干(衣服干)
chemʌ	khem]	房子
chauʌ	tʃhu]bu]	刀
caʌ	dzapʌ	背后
cenʌ	getʌ	八

②麻玛话的清辅音声母p、t、k、ts、tʃ、tɕ等出现在高升调或低降调时，一般依次与文浪话的浊辅音声母b、d、g、dz、dʒ、dʒ等相对应。例如：

麻玛话	文浪话	
paʌ]ser]	bakʌ]ser]	媳妇
taʌ]ciʌ	daʌ]ciʌ	今天
korʌ	gorʌ	石头
kaʌ]poʌ	gaʌ]pu]	老人
tsiʔʌ	dzik]	和(面)
tʃaʌ]woʌ	dʒaʌ]ro]	敌人
tɕaŋʌ	dʒaŋʌ	北(方)

③麻玛话复辅音声母kr和khr如果出现在高降调时，有一部分词与文浪话的舌尖后清塞擦音tʃ、tʃh相对应；如果出现在高升调时，又有一部分词与文浪话的舌尖后浊塞擦音相对应。例如：

麻玛话	文浪话	
kroʔʌ	tʃok]	搅拌

khruk\	tshuk\	乱
kreʔ\	dze\	骡子
khri:\pu\	dzi:\bu\	铃铛

④文浪话中 mr、ŋr、xr 等复辅音声母的词，大多数在麻玛话中依次相应读为 m、ŋ 或 dz、r 或 ʃ 等单辅音声母。例如：

文浪话	麻玛话	
mre\phret\	mi\pren\	梦
ŋru\	ŋu\	哭
ŋra\pu\	dzA\mo\	薄
xrot\	røn\	风
xrok\pu\	ʃuk\pu\	蚂蚁

(3) 在韵母方面，也有不太严整的对应关系。下面分几种情况说明。

①麻玛话的 ε、ε: 和 o、o: 等（包括带有辅音尾）韵母一般与文浪话的 e 和 o 等相对应。例如：

麻玛话	文浪话	
je\	je\	也、又
pe:\	pe\	羊毛
pho\	pho\	公的
nom\	nom\	傍晚
log\	log\	拿
phot\	phot\	倒（水）
thok\	thok\	挂

tsʔɿ

toɿ

听见

②文浪话的复元音韵母 io、ia、ui、ua、yu、øu、əu 等在麻玛话中相应读为单元音韵母。例如：

文浪话	麻玛话	
ioŋɿ	jaŋɿ	歌声（民歌）
iaɿ	jaʔɿ	牦牛
ŋuiɿ	ŋy:ɿ	银子
uaɿ	waɿ	牙齿
dyuɿ	dyʔɿ	集合
pøuɿ	pø:ɿ	跨过（水沟）
phrəuɿ	phreɿ	编（辫子）

③麻玛话中带鼻辅音 n 尾的韵母，有一部分词在文浪话中相应读为带辅音 t 尾的韵母（即 n~t）。例如：

麻玛话	文浪话	
punɿ	butɿkaɿ	中间
manɿ	matɿ	语言
rønɿ	xrotɿ	风
cenɿ	getɿ	八
khrenɿ	khretɿ	腰部

④麻玛话中带鼻辅音 m 尾的韵母，也有一部分词在文浪话中相应读为带辅音 p 尾的韵母（即 m~p）。例如：

麻玛话	文浪话	
tem\	tep]	口水
tham\	thap]	边沿
dem1	dep1	大米
tsham\	tshap]	火塘

⑤麻玛话中有一部分词带有鼻辅音n尾的韵母，在文浪话中n尾脱落，相应读为单一元音韵母。例如：

麻玛话	文浪话	
tchin]	tchi]	外面
nen1kur1	ne1gur1	蚊帐
nan1	na1na]	听

⑥同样在文浪话中也有一部分词带有鼻辅音m、n、ŋ尾的韵母，在麻玛话中鼻辅音m、n、ŋ尾脱落，相应变为单一元音韵母。例如：

文浪话	麻玛话	
pum]pa]	pu]pa\	肩膀
nan1dup1	na1don1	手镯
nan]te]	na:1thi?\	后天

此外，在麻玛话和文浪话中，还有少数常用词，它们在语音上虽然没有明显的对应关系，但从读音来看都很相似或相近，可把它们列为同源词。例如：

麻玛话	文浪话	
na]le\	na]na]	从前
ʔo:]mo\	wa]mo]	狐狸
naʔ\	ne\	青稞
lu]po\	zy]pu]	身体
le]mɛʔ\	li]min]	脚
pu]sa\	bu]tsa]	儿童

(二) 异源词 异源词是指语音完全不同, 也没有对应关系的词。在比较的2,000个词中, 异源词共有597个, 占30%。现分述如下:

1. 词义相同而语音完全不同的, 这类异源词又分为单音节词和双音节词两类。

(1) 麻玛话和文浪话都是单音节词, 词义相同而语音完全不同的。例如:

麻玛话	文浪话	
ŋa\	dza\	虹
nom\	so]	竹子
ra\	tsa]	根(树根)
ɕan]	mer\	鞭子
tyʔ\	xaŋ]	鬼
ja\	biu\	做(工)
tup\	zip\	切(菜)
ra\	ɕo]	来
ce\	do]	晴(天)

(2) 麻玛话和文浪话都是双音节词, 词义相同而语音完全不



同的。例如：

麻玛话	文浪话	
tshi ta\	luŋ təhu]	河
təa re\	zar te]	夏天
dzuk kən]	ser dup]	戒指
ʔo: ma\	gam di]	下巴
duk tum pa\	ŋu təsom pa]	拳头
khe: ma\	təai bu]	肾(腰子)
ti cim\	deŋ min]	后年

2. 词义相同而构词方法不同的，这类异源词也分两种情况。

(1) 麻玛话是单音节词，在文浪话中却是双音节词。例如：

麻玛话	文浪话	
preŋ	təa təu]	大蒜
təu	sa gon]	种子
ŋor	doŋ pa]	脸
kro	kha pu]	羽毛
bre:	mu ri]	蛇
leŋ	ka riŋ]	水田

(2) 与此相反，文浪话是单音节词，在麻玛话中却是双音节词。例如：

文浪话	麻玛话	
zu	təi pu\	老鼠

su]	tshøn]ma\	蔬菜
kam]	put]thoʔ\	吞(咽)
grek]	ku]ja]	喊叫

3. 借词差异情况 两个方言在吸收借词方面也存在一定的差别。南部方言靠近藏语区，受藏语影响较深，吸收了不少的藏语借词；北部方言虽然也吸收藏语借词，但数目比南部方言少得多。现将两个方言借词不同情况简单介绍如下。

(1) 麻玛话使用藏语借词，文浪话却使用固有语词的。例如：

麻玛话	文浪话	
ko:]wo\	zam]po]	老鹰
ne]wa\	no]cup]	蹄
gaŋ]ku\po\)	pha]ra]	狼
gan]	mer]	鞭子
dze]cik\	le]ba]	臭虫
ʔo:]ma\	gam]di]	下巴

(2) 文浪话使用藏语借词，麻玛话却使用固有语词的。例如：

文浪话	麻玛话	
tsa]	ra]	根(树根)
dza]	ŋa\	虹
dzaŋ]ku]	tɕhau\	青苗
ɕo]	ra]	来

(3) 麻玛话使用汉语借词，文浪话使用藏语借词的。例如：

麻玛话	文浪话	
khøʔtseʔ	zaʔthurʔ	筷子
jaʔtseʔ	tɕhupʔzaʔ	鸭子
tshaŋʔkhuʔ	baŋʔŋaʔ	仓库

现在文浪话日常用语中也有不少汉语借词，特别是解放以来的新词术语大多数吸收汉语借词，但与麻玛话比较则明显地少得多，这是由于文浪公社地处山区，交通不便，与外界接触较少的缘故。

### 三、语 法 方 面

南部方言和北部方言语法上也存在一定的差别，主要是南部方言语法的表达形式比较复杂，而且使用词形变化比北部方言丰富得多。现将南北两个方言在语法上的主要差异情况简单介绍如下。

1. 南部方言和北部方言的名词都有表多数的方法，都在名词后面添加复数助词表示。现列表对照如下：

	单 数		多 数	
麻玛话	cerʔkanʔ	老师	cerʔkanʔ naŋʔ	老师们
	puʔsaʔ	小孩	puʔsaʔ naŋʔ	小孩们
	lopʔtɕuʔ	学生	lopʔtɕuʔ naŋʔ	学生们

文浪话 {  $\begin{matrix} \text{lop}^1\text{pon}^1 & \text{老师} & \text{lop}^1\text{pon}^1 & \text{gan}^1\text{po}^1 & \text{老师们} \\ \text{bu}^1\text{tsa}^1 & \text{小孩} & \text{bu}^1\text{tsa}^1 & \text{gan}^1\text{po}^1 & \text{小孩们} \\ \text{lop}^1\text{tsuk}^1 & \text{学生} & \text{lop}^1\text{tsuk}^1 & \text{gan}^1\text{po}^1 & \text{学生们} \end{matrix}$

(1) 麻玛话名词表多数的方法，在名词后面添加  $\text{naŋ}^1$ ，文浪话则添加  $\text{gan}^1\text{po}^1$  表示； $\text{naŋ}^1$  和  $\text{gan}^1\text{po}^1$  都是表复数助词，不能独立使用，其表达语法意义相当于汉语的“们”。使用范围只限于称人名词，其他名词要表多数时，一般都借用指示代词来表示。

(2) 麻玛话表复数助词  $\text{naŋ}^1$  和文浪话表复数助词  $\text{gan}^1\text{po}^1$ ，没有语音对应关系。

(3) 麻玛话和文浪话在称人名词后面添加表复数助词以后，不能在它的后面再加数词；同样，已加数词表示名词的多数时，也不能再加表复数助词，这点用法完全相同。

2. 麻玛话和文浪话的动物名词区别性的时候，都添加实词  $\text{pho}^1$  (公) 和  $\text{mo}^1$  (母) 表示；不过，麻玛话一般把  $\text{pho}^1$  和  $\text{mo}^1$  加在名词前面，而文浪话则加在名词后面。见下列对照例词：

	名词阳性		名词阴性
麻玛话	phoʎ teʎ 公马	moʎ teʎ 母马	
	phoʎ phaʔʎ 公猪	moʎ phaʔʎ 母猪	
	phoʎ chiʎ 公狗	moʎ chiʎ 母狗	
文浪话	teʌ phoʌ 公马	teʌ moʌ 母马	
	phaʌ phoʌ 公猪	phaʌ moʌ 母猪	
	khiʌ phoʌ 公狗	khiʌ moʌ 母狗	

3. 麻玛话和文浪话人称代词表示领属关系、施动者、受动者或承受者，均以人称代词内部屈折变化或添加结构助词表示；不过，麻玛话的人称代词的变化较为复杂。现列表对照如下：

代表点	人 称	数	领属关系	施 动 者	受 动 者
麻 玛 话	第 一 人 称	单	ŋu'koŋ	ŋai'teŋ	ŋe'leŋ
		多	ŋu'ruʔ'koŋ	ŋa'raʔ'teŋ	ŋa'raʔ'leŋ
	第 二 人 称	单	ʔi'koŋ	ʔe'teŋ	ʔe'leŋ
		多	ʔi'ruʔ'koŋ	ʔe'raʔ'teŋ	ʔe'raʔ'leŋ
	第 三 人 称	单	pe'koŋ	pe'teŋ	pe'leŋ
		多	pe'ruʔ'koŋ	pe'raʔ'teŋ	pe'raʔ'leŋ
文 浪 话	第 一 人 称	单	ŋu'ku]	ŋai'gai]	ŋe'le]
		多	ŋa'ra]ku]	ŋa'ra]gai]	ŋa'ra]le]
	第 二 人 称	单	i]ku]	i]gai]	e]le]
		多	e]ra]ku]	e]ra]gai]	e]ra]le]
	第 三 人 称	单	bi'ku]	bi'gai]	bi'le]
		多	bi'ra]ku]	bi'ra]gai]	bi'ra]le]

(1) 麻玛话和文浪话单数第一、二、三人称代词的变化大体相同。

(2) 麻玛话和文浪话多数第一、二、三人称代词的变化则有

所不同，例如麻玛话多数人称代词表示领属关系时，除了添加结构助词 *ko\* 外，人称代词本身还发生内部屈折变化，原 *ŋa<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>ŋ*（我们）变为 *ŋu<sup>1</sup>ru<sup>2</sup>\ko\*（我们的）、*pe<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>ŋ*（你们）变为 *ʔi<sup>1</sup>ru<sup>2</sup>\ko\*（你们的）、*pe<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>ŋ*（他们）变为 *pe<sup>1</sup>ru<sup>2</sup>\ko<sup>1</sup>*（他们的）；而文浪话多数人称代词本身则没有发生内部屈折变化。

（3）麻玛话和文浪话表示领属和受动的结构助词相同，而表示施动者的结构助词完全不同，语音上也没有对应关系。例如麻玛话用 *te\* 表示，文浪话用 *gai<sup>1</sup>* 表示。

4. 麻玛话指示代词分为近指、中指、远指三级：近指是指就在跟前的事物，中指是指不在跟前而在那边的事物，远指是指是在远方的事物。如 *tso<sup>1</sup>* 这（近指）、*mo<sup>1</sup>* 那（中指）、*tho\* 那（远指），这三个指示代词不能互换使用。而文浪话指示代词只分为近指和远指两级：近指为 *u\tsu\* 这，远指为 *u\mu\* 那。参看下面例子：

麻玛话的，例如：

*chem\ tso<sup>1</sup> ŋu<sup>1</sup> ko\ jin<sup>1</sup>.*

房子 这 我 （助词） 是

这房子是我的（或这是我的房子）。

*chem\ mo<sup>1</sup> ʔi\ ko\ jin<sup>1</sup> ma\?*

房子 那 你 （助词） 是 （语助）

那房子是你的吗（或那是你的房子吗）？

*chem\ tho\ pe<sup>1</sup> ko\ jin<sup>1</sup>te\.*

房子 那 他 （助词） 是

那房子是他的（或那是他的房子）。〔指远处〕

文浪话的，例如：

u|tsu|      tshi|      ka|      ɲa|      mo|nou|.

这            河      (助词)      鱼            没有

这条河里没有鱼。

u|mu|      tshi|      ka|      ɲa|      nou|.

那            河      (助词)      鱼            有

那条河里有鱼。

5.麻玛话反身代词分为单数和多数，单数反身代词是在人称代词后面添加 naŋ|raŋ|，多数反身代词是在人称代词后面添加 raŋ|表示；而文浪话反身代词不分单数和多数，一律在人称代词后面添加 naŋ|表示。试比较：

代词	数	人称	麻 玛 话	文 浪 话	汉 义
反 身 代 词	单 数	一	ɲe naŋ raŋ	ɲa naŋ	我自己
		二	ʔi naŋ raŋ	i naŋ	你自己
		三	pe naŋ raŋ	bi naŋ	他自己
	多 数	一	ɲa raʔ raŋ	ɲa ra naŋ	我们自己
		二	ʔe raʔ raŋ	e ra naŋ	你们自己
		三	pe raʔ raŋ	bi ra naŋ	他们自己

6.麻玛话形容词分为普通级、比较级和最高级三个级别，以添加不同的后加成分表示；而文浪话形容词只分普通级和比较级两个级别。试比较：

形容词	普通级	比较级	最高级
麻玛话	cher po\ 白的	cher cø:  比较白	cher tha:  最白
	bəm mo\ 粗的	bəm cø:  比较粗	bəm tha:  最粗
文浪话	khe ru  白的	khe cø  比较白	(无)
	riŋ ko  长的	riŋ cø  比较长	(无)

文浪话形容词如果要表达最高级时，只能在形容词比较级前面添加副词xa|təŋ|（很、最）表示。例如xa|təŋ| khe|cø|最白，xa|təŋ| riŋ|cø|最长。

7. 麻玛话和文浪话动词都有体的语法范畴，分为将行体，现行体和已行体。都在动词后面添加不同的后加成分表示，但形式有所不同。现以动词“吃”（麻玛话“吃”为za<sup>1</sup>，文浪话为za<sup>1</sup>）为例，试比较：

体 点 人称	将 行 体		现 行 体		已 行 体	
	麻玛话	文浪话	麻玛话	文浪话	麻玛话	文浪话
一	za <sup>1</sup> cu <sup>2</sup> \ jin <sup>1</sup>	za <sup>1</sup> ju <sup>1</sup>	za <sup>1</sup> ri <sup>1</sup> \ nem <sup>1</sup>	za <sup>1</sup> do <sup>1</sup>	za <sup>1</sup> wo <sup>1</sup> \ jin <sup>1</sup>	zeu <sup>1</sup>
二	za <sup>1</sup> cu <sup>2</sup> \ jin <sup>1</sup>	za <sup>1</sup> ju <sup>1</sup>	za <sup>1</sup> ri <sup>1</sup> \ nem <sup>1</sup>	za <sup>1</sup> do <sup>1</sup>	za <sup>1</sup> wo <sup>1</sup> \ jin <sup>1</sup>	zeu <sup>1</sup>
三	za <sup>1</sup> cu <sup>2</sup> \ ne <sup>2</sup> <sup>1</sup>	za <sup>1</sup> ju <sup>1</sup>	za <sup>1</sup> ri <sup>1</sup> \ ne <sup>2</sup> <sup>1</sup>	za <sup>1</sup> do <sup>1</sup>	za <sup>1</sup> wo <sup>1</sup> \ ne <sup>2</sup> <sup>1</sup>	zeu <sup>1</sup>



(1) 麻玛话动词是有人称区别的，以添加不同的辅助动词表示，第一、二人称添加辅助动词 jin<sup>1</sup>，第三人称添加辅助动词 ne<sup>2</sup><sup>1</sup>，而文浪话动词没有区别人称的语法形式。

(2) 麻玛话和文浪话动词的将行体和现行体，都以添加不同的后加成分表示。例如麻玛话动词表示将行体时，添加后加成分 cu<sup>2</sup><sup>1</sup>，表示现行体时添加后加成分 ri<sup>1</sup>；而文浪话动词表示将行体时添加后加成分 ju<sup>1</sup>，表示现行体时添加后加成分 do<sup>1</sup>。这里的后加成分 cu<sup>2</sup><sup>1</sup>和 ju<sup>1</sup>（表示将行体的附加成分），ri<sup>1</sup>和 do<sup>1</sup>（表示现行体的附加成分）语音完全不同，也没有对应关系。

(3) 文浪话动词表示已行体时，以动词韵母发生屈折变化（由单一元音变为复元音）表示，不加后加成分；而麻玛话动词表示已行体时，动词本身不发生屈折变化，以添加后加成分 wo<sup>1</sup>表示。参看下面例句：

麻玛话的例句，如：

ne <sup>1</sup>	to <sup>1</sup>	za <sup>1</sup> wo <sup>1</sup>	jin <sup>1</sup> .	我吃饭了。
我	饭	吃（后加）	（助动）	
pe <sup>1</sup>	to <sup>1</sup>	za <sup>1</sup> wo <sup>1</sup>	ne <sup>2</sup> <sup>1</sup> .	他吃饭了。
他	饭	吃（后加）	（助动）	

文浪话的例句，如：

gai <sup>1</sup>	to <sup>1</sup>	zeu <sup>1</sup> .	我吃饭了。
我	饭	吃	
bi <sup>1</sup>	to <sup>1</sup>	zeu <sup>1</sup> .	他吃饭了。
他	饭	吃	

8. 麻玛话和文浪话动词都有使动态的语法范畴，但表示的方法不同。

(1) 麻玛话动词表示使动态的方法有两种：一、以动词词根屈折变化表示；二、在动词后面添加附加成分  $tho^v$  表示。现分别举例说明如下：

① 麻玛话动词以词根屈折变化表示使动态的又分为三种情况。

#### 辅音交替

动 词		使动态	
$pot^1$	破	$phot^1$	打破（碗）
$tɕo^v$	断	$tɕho^v$	弄断（绳子）

#### 元音交替

动 词		使动态	
$pak^1$	倒塌	$pok^1$	使倒塌（房子）
$phe^1$	开	$pheu^1$	使开（门）
$te^1$	看	$teu^1$	使看（书）

#### 声调交替

动 词		使动态	
$par^1$	烧	$par^1$	使烧（火）
$dzar^1$	粘贴	$dzar^1$	使粘贴

② 在动词后面添加附加成分  $tho^v$  表示使动态的，例如：

pe<sup>1</sup>    te<sup>1</sup>    pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup>    le<sup>1</sup>    pe<sup>2</sup>    cen<sup>1</sup>tho<sup>1</sup>  
 他 (助词)    小孩    (助词)    衣服    穿(附加)

ne<sup>2</sup>.

(助动)

他给小孩穿衣服。

cer<sup>1</sup>kan<sup>1</sup>    te<sup>1</sup>    lop<sup>1</sup>t<sup>2</sup>su<sup>2</sup>    naŋ<sup>1</sup>    le<sup>1</sup>    ji<sup>1</sup>ci<sup>1</sup>  
 老师    (助词)    学生    们    (助词)    字

pri<sup>1</sup>tho<sup>1</sup>    ne<sup>2</sup>.

写(附加)    (助动)

老师让学生们写字。

(2) 文浪话以动词内部发生屈折变化表示使动态的形式已经消失, 现在只有在动词后面添加附加成分 wat<sup>1</sup>pu<sup>1</sup> 表示。例如:

kha<sup>1</sup>wa<sup>1</sup>    ŋai<sup>1</sup>    gai<sup>1</sup>    zy<sup>1</sup>wat<sup>1</sup>pu<sup>1</sup>.

雪    我    (助词)    融化(附加)

我把雪融化了。

bu<sup>1</sup>tsa<sup>1</sup>    le<sup>1</sup>    ji<sup>1</sup>ki<sup>1</sup>    bri<sup>1</sup>wat<sup>1</sup>pu<sup>1</sup>.

小孩    (助词)    字    写(附加)

叫小孩写字。

麻玛话表示使动态的附加成分 tho<sup>1</sup> 和文浪话表示使动态的附加成分 wat<sup>1</sup>pu<sup>1</sup> 没有对应关系。

9. 麻玛话和文浪话动词都有命令式的语法范畴, 但表达的方法也不相同。

(1) 麻玛话动词命令式的表示方法有两种情况:

① 以动词韵母交替的方法表示命令式的, 例如:

动 词	命令式				
za <sup>1</sup>	zo <sup>1</sup>	吃			
ra <sup>1</sup>	ro <sup>1</sup>	来			
khro <sup>2</sup>	khru <sup>2</sup>	洗			
tci: <sup>1</sup>	tciu <sup>1</sup>	给			
pu <sup>1</sup> sa <sup>1</sup>	tso <sup>1</sup> ko <sup>1</sup>	ro <sup>1</sup> ! 小孩这里来!			
小孩	这儿	来			
ʔi <sup>1</sup>	te <sup>1</sup>	pe <sup>1</sup>	le <sup>1</sup>	ji <sup>1</sup> ci <sup>1</sup>	tciu <sup>1</sup> ! 你把书给他!
你 (助词)	他 (助词)	书	给		

②在动词后面添加语气助词表示命令式的，例如：

ʔi <sup>1</sup>	tchat <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	cat <sup>1</sup>	ta <sup>1</sup> !	你快点说吧!	
你	快点	说	(语助)		
pu <sup>1</sup> sa <sup>1</sup>	tchat <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	ce <sup>2</sup>	la <sup>1</sup> !	小孩快点走开!	
小孩	快点	走	(语助)		
ʔe <sup>1</sup>	ra <sup>2</sup>	li <sup>1</sup> khuv <sup>1</sup>	ja <sup>1</sup>	ka <sup>1</sup> !	你们好好地做吧!
你	们	好	做	(语助)	

(2)文浪话动词表示命令式，没有以动词内部屈折变化的形式了，现在只有在动词后面添加语气助词表示。例如：

i <sup>1</sup>	bri <sup>1</sup>	la <sup>1</sup> !	你写吧!
你	写	(语助)	
bu <sup>1</sup> tsa <sup>1</sup>	co <sup>1</sup>	la <sup>1</sup> !	小孩过来!
小孩	来	(语助)	
e <sup>1</sup> ra <sup>1</sup>	ca <sup>1</sup>	ta <sup>1</sup> !	你们说吧!
你们	说	(语助)	

bu <sup>1</sup> tsa <sup>1</sup>	ji <sup>1</sup> ki <sup>1</sup>	lop <sup>1</sup>	ta <sup>1</sup> !	小孩读书!
小孩	书	读	(语助)	

这里 la<sup>1</sup>和 ta<sup>1</sup>两个语气助词，使用上是有区别的。凡是动词韵母以元音收尾的，一般使用 la<sup>1</sup>；动词韵母以辅音 p、t、k 收尾的，一般使用 ta<sup>1</sup>。如上述 ca<sup>1</sup>（说）原来是 cat<sup>1</sup>（带有 t 尾），当它表示命令式时，t 尾脱落，变读为 ca<sup>1</sup>ta<sup>1</sup>!

10. 麻玛话的判断动词 jin<sup>1</sup> 和 jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup> 都表示“是”的意义，第一人称用 jin<sup>1</sup>（是），第二、三人称用 jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>（是）；与它相对的 men<sup>1</sup> 和 min<sup>1</sup>te<sup>1</sup>，都表示“不是”的意义，第一人称用 men<sup>1</sup>（不是），第二、三人称用 min<sup>1</sup>te<sup>1</sup>（不是）；而文浪话判断动词只有 xin<sup>1</sup>“是”，没有人称的区别，与它相对的为 men<sup>1</sup>（不是）。现分别举例说明如下：

麻玛话例句，如：

ne <sup>1</sup>	ca <sup>1</sup> rik <sup>1</sup>	jin <sup>1</sup> .	我是汉族。
我	汉族	是	
ʔi <sup>1</sup>	møn <sup>1</sup> rik <sup>1</sup>	jin <sup>1</sup> te <sup>1</sup> .	你是门巴族。
你	门巴族	是	
pe <sup>1</sup>	pø <sup>1</sup> rik <sup>1</sup>	jin <sup>1</sup> te <sup>1</sup> .	他是藏族。
他	藏族	是	
ne <sup>1</sup>	ca <sup>1</sup> rik <sup>1</sup>	men <sup>1</sup> .	我不是汉族。
我	汉族	不是	
ʔi <sup>1</sup>	møn <sup>1</sup> rik <sup>1</sup>	min <sup>1</sup> te <sup>1</sup> .	你不是门巴族。
你	门巴族	不是	
pe <sup>1</sup>	pø <sup>1</sup> rik <sup>1</sup>	min <sup>1</sup> te <sup>1</sup> .	他不是藏族。
他	藏族	不是	

文浪话例句，如：

ŋe¹	lop¹tɕuk¹	xin¹.	我是学生。	
我	学生	是		
i¹	lop¹pon¹	xin¹.	你是老师。	
你	老师	是		
bi¹	je¹	lop¹pon¹	xin¹.	他也是老师。
他	也	老师	是	
ŋe¹	lop¹tɕuk¹	men¹.	我不是学生。	
我	学生	不是		
i¹	lop¹pon¹	men¹.	你不是老师。	
你	老师	不是		
bi¹	je¹	lop¹pon¹	men¹.	他也不是老师。
他	也	老师	不是	

11. 麻玛话的存在动词nem¹、ne²¹和ne²¹kho¹de²¹，都表示“有”或“在”的意义，第一人称用nem¹，第二、三人称用ne²¹；ne²¹kho¹de²¹只限用于第三人称，表示叙述者是一种猜测，语气不够肯定。文浪话的存在动词nɿ¹和nou¹，也表示“有”或“在”，相当于麻玛话的nem¹和ne²¹，但使用上没有人称的区别，分别举例说明如下。

麻玛话例句，如：

ŋe¹	le¹	pu¹sa¹	nem¹.	我有小孩。
我	(助词)	小孩	有	
ʔi¹	le¹	pu¹sa¹	ne²¹	wa¹? 你有小孩吗?
你	(助词)	小孩	有	(语助)

pe<sup>1</sup> le<sup>1</sup> je<sup>1</sup> pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup> ne<sup>2</sup><sup>1</sup>. 他也有小孩。  
 他 (助词) 也 小孩 有

sa<sup>1</sup> ti<sup>1</sup>ka<sup>1</sup> ser<sup>1</sup> ne<sup>2</sup><sup>1</sup>kho<sup>1</sup>de<sup>2</sup><sup>1</sup>.  
 地 下面 金 有 (语助)  
 地下面(可能)有金。

文浪话例句，如：

ne<sup>1</sup> bu<sup>1</sup>tsa<sup>1</sup> nou<sup>1</sup> (或ni<sup>1</sup>). 我有小孩。  
 我 小孩 有

i<sup>1</sup> (bi<sup>1</sup>) bu<sup>1</sup>tsa<sup>1</sup> nou<sup>1</sup> (或ni<sup>1</sup>). 你(他)有小孩。  
 你 (他) 小孩 有

麻玛话的存在动词表示否定时，前面加否定词 mo<sup>1</sup>，即变为 mo<sup>1</sup>nom<sup>1</sup>、mo<sup>1</sup>no<sup>2</sup><sup>1</sup>和 mo<sup>1</sup>no<sup>2</sup><sup>1</sup>kho<sup>1</sup>do<sup>2</sup><sup>1</sup> (原 nem<sup>1</sup>和 ne<sup>2</sup><sup>1</sup> 因受 mo<sup>1</sup> 同化变为 nom<sup>1</sup> 和 no<sup>2</sup><sup>1</sup>)，都是表示“没有”或“不在”的意义。第一人称用 mo<sup>1</sup>nom<sup>1</sup>，第二、三人称用 mo<sup>1</sup>no<sup>2</sup><sup>1</sup>，mo<sup>1</sup>no<sup>2</sup><sup>1</sup>kho<sup>1</sup>do<sup>2</sup><sup>1</sup>只用于第三人称，其作用与上述相同。文浪话的存在动词表示否定时，前面加否定词 ma<sup>1</sup>或 mo<sup>1</sup>，即为 ma<sup>1</sup>ni<sup>1</sup>和 mo<sup>1</sup>nou<sup>1</sup>，表示“没有”或“不在”，但使用上没有人称的区别。例如：

麻玛话例句，如：

ne<sup>1</sup> le<sup>1</sup> pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup> mo<sup>1</sup>nom<sup>1</sup>. 我没有小孩。  
 我 (助词) 小孩 没有

pi<sup>1</sup> (pe<sup>1</sup>) je<sup>1</sup> pu<sup>1</sup>sa<sup>1</sup> mo<sup>1</sup>no<sup>2</sup><sup>1</sup>.  
 你 (他) 也 小孩 没有  
 你(他)也没有小孩。

sa\ ti\ka\ ser\ mo\no? kho\de?.

地 下面 金子 没有 (语助)

地下面(可能)没有金子。

文浪话例句，如：

ge\ bu\tsa\ mo\nou\ (或ma\ni\).

我 小孩 没有

我没有小孩。

i\ (bi\) je\ bu\tsa\ mo\nou\.

你 他 也 小孩 没有

你(他)也没有小孩。

12.麻玛话的结构助词有 ko\、te\、le\、ka\、re\、ki\ 等六个，而文浪话只有 ku\、gai\、le\、ka\、ge\ 等五个。其中 ko\与ku\、le\与le\、ka\与ka\语音基本相同，是同源词，而 te\与gai\，语音差别很大，不是同一起来源。现将它们在句子中所起的各种语法作用，进行比较如下。

(1)表示领有关系 麻玛话用结构助词 ko\，而文浪话用 ku\。ko\与ku\语音基本相同，是同一起来源。

麻玛话例句，如：

su\ ko\ ji\ci\ jin\te\? 这是谁的书呢？

谁(助词) 书 是

gu\ ko\ ji\ci\ jin\ 这是我的书。

我(助词) 书 是

文浪话例句，如：



su<sup>1</sup> ku<sup>1</sup> dep<sup>1</sup> xin<sup>1</sup>? 这是谁的书本?

谁 (助词) 书本 是

ŋu<sup>1</sup> ku<sup>1</sup> dep<sup>1</sup> xin<sup>1</sup>. 这是我的书本。

我 (助词) 书本 是

(2)表示施动关系 麻玛话用结构助词 te<sup>1</sup>, 而文浪话用 gai<sup>1</sup>, te<sup>1</sup>与gai<sup>1</sup>语音差别很大, 不是同一起来源。

麻玛话例句, 如:

ŋa<sup>1</sup>ra<sup>2</sup> te<sup>1</sup> tɕiŋ<sup>1</sup>tɕø<sup>1</sup>mak<sup>1</sup>mi<sup>1</sup> le<sup>1</sup> lem<sup>1</sup>taŋ<sup>1</sup> khri<sup>1</sup>

我们 (助词) 解放军 (助词) 路 带

wo<sup>1</sup> jin<sup>1</sup>.

(后加)(助动)

我们给解放军带路了。

tui<sup>1</sup>tɕaŋ<sup>1</sup> te<sup>1</sup> pe<sup>1</sup>ra<sup>2</sup> le<sup>1</sup> tshoŋ<sup>1</sup>do<sup>1</sup> tsho<sup>2</sup>wo<sup>1</sup>

队长 (助词) 他们 (助词) 开会 开(后加)

ne<sup>2</sup>.

(助动)

队长给他们开会了。

文浪话例句, 如:

tui<sup>1</sup>tɕaŋ<sup>1</sup> gai<sup>1</sup> ɕeŋ<sup>1</sup> le<sup>1</sup> tse<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>.

队长 (助词) 树 (助词) 砍(后加)

队长砍树了。

a<sup>1</sup>ma<sup>1</sup> gai<sup>1</sup> to<sup>1</sup> tɕø<sup>1</sup>ku<sup>1</sup>.

妈妈 (助词) 饭 煮(后加)

妈妈做饭了。

另外，麻玛话的结构助词te\还有表示所使用的工具。例如：

ta\ta\ lek\cø:] te\ leŋ1 mø:]wo\ neʔ1.  
现在 铁犁 (助词) 地 犁(后加)(助动)

现在使用铁犁犁地了。

(3)表示受动关系 麻玛话和文浪话使用相同的结构助词le\ (或le1)。

麻玛话例句，如：

cer\kan] te\ lop\tsuʔ\ le\ ji\ci\ theʔ\ tci:\wo\ neʔ1.  
老师 (助词) 学生 (助词) 书 一 送(后加)  
(助动)

老师送给学生一本书。

?A\tpæ\ te\ ŋe1 le\ ji\ci\ theʔ\ tho\wo\ neʔ1.  
哥哥 (助词) 我 (助词) 信 一 寄(后加)(助动)  
哥哥给我寄来一封信。

文浪话例句，如：

be1 gai1 to\tshan] le1 nu\ku] thi] biu1.  
他 (助词) 朋友 (助词) 竹笔 一 给  
他送给朋友一支竹笔。

lop\pon] gai1 ŋe1 le1 dep1 thi] biu1.  
老师 (助词) 我 (助词) 书本 一 给

老师送给我一本书。

(4)表示处所关系 麻玛话经常使用结构助词 ka↓, 而文浪话使用 ka↓。ka↓与 ka↓语音相同, 是同一来源。

麻玛话例句, 如:

tshi↓ta↓ ka↓ na↓ ne²↓. 河里有鱼。

河 (助词) 鱼 有

kog↓ee↓ ka↓ tho↓la↓teing↓ nai↓ ne²↓.

公社 (助词) 拖拉机 二 有

公社里有两台拖拉机。

文浪话例句, 如:

pa↓rang↓ ka↓ a↓com↓ ni↓. 筐子里有玉米。

筐子 (助词) 玉米 有

tshi↓ ka↓ na↓ nou↓. 河里有鱼。

河 (助词) 鱼 有

(5)表示比较关系 麻玛话用结构助词 le↓ (这与表示受动关系相同), 而文浪话用结构助词 ge↓。

麻玛话例句, 如:

lop↓tʂu²↓ cer↓kan↓ le↓ tho↓po²↓ jin¹te↓.

学生 老师 (助词) 高 是

学生比老师高。

ta↓ning↓ na↓ning↓ le↓ pru²↓ maŋ¹po²↓ jin¹te↓.

今年 去年 (助词) 粮食 多 是

今年粮食比去年多。

文浪话例句，如：

lop[dza]pa] lop[pon] ge<sup>1</sup> riŋ<sup>1</sup>ce] nou<sup>1</sup>.

学生                  老师      (助词)    长                  有

学生比老师高。

da<sup>1</sup>niŋ] ni<sup>1</sup>niŋ] ge<sup>1</sup> bru<sup>1</sup> maŋ<sup>1</sup>ce] nou<sup>1</sup>.

今年                  去年      (助词)    粮食                  多                  有

今年粮食比去年多。

结构助词le<sup>1</sup>和ge<sup>1</sup>都可以放在两个名词或两个代词之间，同样表示比较关系，但所表达的意义却相反了。

麻玛话例句，如：

lop[tɕu<sup>2</sup>] le<sup>1</sup> cer<sup>1</sup>kan] tho<sup>1</sup>po<sup>1</sup> jin<sup>1</sup>te<sup>1</sup>.

学生      (助词)    老师                  高                  是

老师比学生高。

文浪语例句，如：

lop[dza]pa] ge<sup>1</sup> lop[pon] riŋ<sup>1</sup>ce] nou<sup>1</sup>.

学生                  (助词)    老师                  长                  有

老师比学生高。

(6)表示从由或来源 麻玛话用结构助词 ki<sup>1</sup>，而文浪话用 ge<sup>1</sup>(这与表示比较关系相同)。

麻玛话例句，如：

tɕiŋ[tɕø] ˊthoʔɿ tʃarɿ kiɿ ɲuɿruʔɿ koɿ  
解放 得到 完 (助词) 我们 (助词)

tʃoɿwaɿ liɿkhuɿ raɿwoɿ jinɿ.

生活 好 来(后加)(助动)

自从解放之日起我们的生活就逐渐好起来了。

ʔeɿraʔɿ kaɿkoɿ ˊkiɿ raɿwoɿ neʔɿ?

你们 哪里 (助词) 来(后加)(助动)

你们从哪儿来呢?

peɿraʔɿ peɿtɕiŋɿ kiɿ raɿwoɿ neʔɿ.

他们 北京 (助词) 来(后加)(助动)

他们从北京来。

文浪话例句，如：

beɿraɿ gaɿtseɿ geɿ reuɿ?

他们 哪里 (助词) 来

他们从哪儿来呢?

beɿraɿ peɿtɕiŋɿ geɿ reuɿ.

他们 北京 (助词) 来

我们从北京来。

除此以外，麻玛话和文浪话的句子成分和语序，单句和复句的类型大致相同，因篇幅有限，这里从略。

# 词 汇 附 录

	麻玛话	文浪话		麻玛话	文浪话
天	nam\	nam\	泉	tshi\lu\ - tshi\go\	
太阳	plaq\	plaq\		ma\	
月亮	le: thøn\	le\	沟	tshi\khu?\	roŋ\
星星	kar ma\	kar ma\	山	ri\	ri\, (la\
雷	bru?\	bruk\			有路的山)
云	sa ca?\	sa tea\	崖	pho?\	bra\pho\
风	røn\	xrot\	田	leŋ\	ka riŋ\
雨	nam\	nam\	地(田地)	leŋ\	leŋ\
雪	kha ru\	kha wa\	平坝	peŋ then\	peŋ\
水	tshi\	tshi\			than\
冰	chen\	tchak ni\	坡	ju?\	ra\bap\
雾	sa ca?\	sa tea\	土	sa\	sa\
霜	phla khu\	phra yu\	泥(稀泥)	dam\	nin tsaŋ\
露水	zi: pa\	zi ba\	洞	toŋ\	ri\toŋ\
雹子	ser wa\	ser ba\	窟窿	me?\toŋ\	mi toŋ\
虹	ŋa\	dza\	金子	ser\	ser\
地	sa\	sa tcha\	银子	pe: tʂaŋ\	ŋy\
河	tshi\ta\	luŋ tchu\	铜	zeŋ\	zeŋ\
海	tsho\ta\	tsho\	铁	lek\	tʂak\
湖	tsho\	tsho\	锈	tʂap - tsa tchak -	
池塘	tshi\chi:	dziŋ\		pa\	ni\
井	tʂhəm pa\	ɣum\	钢	si ti\	ŋar tea\

	麻玛话	文浪话		麻玛话	文浪话
锡	ga hag]	za'ni]	去年	na\ning]	ni'ning]
石头	kar]	gor]	明年	nap\te]	mren]
沙子	tse'ma\	dze'ma]		ra]	
煤	to'so?\	do]	前年	ti\ning]	ni'ning]
		tshor]	后年	ti\thon\	deg]
火	me]	me]			min]
烟(炊烟)	me'kun]	me'gun]	春	pet\te\	tei\te]
东	gar]	gar]	夏	tga're\	zar'te]
西	nup]	nup]	秋	to'ne\	ton'ne]
南	fo\	fo]	冬	kun'ne\	gun]
北	tgaŋ]	dzaŋ]			tshe]
前面	ŋe?\	ni'ka]	月(月份)	le\	le]
后面	cam]	dzap]	闰月	dap'ce?\	da'fa]
左边	jøn'ma\	jøn'pa]	正月	le\the?\	le'thi]
右边	je:'pa\	e'pa]	二月	le'nai'	le'nai]
旁边	tsham\	tshap]	三月	le'sum\	le'som]
中间	pun]	but'ka]	四月	le'pli\	le'bli'
上面	jar]	ŋa'ka]	五月	le'le'ŋe\	le'le'ŋa]
下面	mar]	wa'ka]	六月	le'kro?\	le'grok]
里面	neŋ]	neŋ'ŋa'	七月	le'nis]	le'ni]
外面	tchin]	tchi'ka]	八月	le'cen'	le'get]
边上	tsham\	nep]	九月	le'tu\ku\	le'du'
时候	ty'tsho?\	dy'tsho]			gu]
年	niŋ]	niŋ]	十月	le'tei\	le'tei]
岁	niŋ]	niŋ]	十一月	le'tei\	le'tei]
今年	ta\ning]	da'ning]		the?\	thi]

	麻玛话	文浪话		麻玛话	文浪话
十二月	le\tsɕiŋ]	le\tsɕiŋ]	早晨	nam\ɕe\]	nam]
	nai1	nai1			leŋ]
天(每天)	nin1	nin1	中午	nin1kuŋ]	nin1
今天	ta\ɕi\]	da\ɕi]			zuŋ1ka]
昨天	daŋ1	daŋ1	夜里(晚上)	nen1ne\ nop]te]	
前天	thek1ɕim\]	thek]	现在	ta\ ta\]	ta1ken]
		ɕom]	从前	na\ le\]	na]na]
明天	na\ nen]	no1gor1	今后	zu1ka\	dzu1ka]
后天	na:1thiʔ\]	naŋ1te]	牛(总称)	pu1naʔ\]	nor1
初一	tshe\ theʔ\]	tshe\ thi]	水牛	ma1je\]	ma1zi]
初三	tshe\ sum\]	tshe]	黄牛(公)	pa:1ri\]	dza1tsa]
		som]	骡子	kreʔ1	dze1
初五	tshe\ le\]	tshe\ le1	马	te\]	te]
	ŋe\]	ŋa]	毛驴	puŋ1pu\ buŋ1bu]	
十一日	tshe\ tsɕi\]	tshe\ tsɕi]	猪	phaʔ\]	pha]
	theʔ\]	thi]	羊(总称)	ra1jeŋ1	ra1jeŋ1
十五日	tshe\ tsɕi\]	tshe\ tsɕi]	山羊	ra1	ra1
	le\ ŋe\]	le1ŋa]	绵羊	jeŋ1	jeŋ1
十六日	tshe\ tsɕi\]	tshe\ tsɕi]	狗	chi\]	khi]
	kroʔ1	grok1	猫	zin1po\]	a\ li]
二十日	tshe\ kha]	tshe]	兔子	re1koŋ]	ri1boŋ]
	li\]	khai\ li]	龙	bruʔ\]	bruk1
三十日	nam\ kaŋ]	toŋ]	象	laŋ]	laŋ]po]
		tɕeŋ]		tɕeŋ]	tɕhe]
白天	nin1kuŋ\]	nin1-	老虎	taʔ\]	ta]
		te]	狗熊	om1	wom1



	麻玛话	文浪话		麻玛话	文浪话
豹子	zik¹	zik¹	麻雀	təø:¹pev¹	zu¹bu¹
野猪	ri¹pha²¹	pen¹ phak¹	蝙蝠	ka¹me¹	pha¹
猴子	pra¹	pra¹	青蛙	bɛ:¹pa¹	pai¹po¹
鹿	ɬa:¹	ɬa¹wa¹	鱼	ŋa¹	ŋa¹
狼	ɬaŋ¹ku¹	pha¹ra¹	蛇	bre:¹	mu¹ri¹
獐子	klau¹	kha¹ɬa¹	蜜蜂	ɬa:¹ma²¹	biŋ¹ma¹
狐狸	?o:¹mo¹	wa¹mo¹	蝴蝶	tɬha¹-	
水獭	tɬam¹	tsam¹		tɬha¹-	pem¹pa¹
老鼠	tei¹pu¹	zu¹		me¹loŋ¹	liŋ¹
鸡	kha²¹	kha¹	蜻蜓	tiŋ¹tse¹	tshat¹
公鸡	kha:¹ri¹	kha¹la¹ po¹	蚂蚁	me¹	pa¹gon¹
母鸡	kha:¹ma¹	kha¹ma¹		ɬuk¹pu¹	xrok¹ pu¹
鸭子	ga¹pa¹	tɬhup¹ za¹	蜈蚣	tuk¹kun¹	gaŋ¹dza¹ gun¹
鹅	oŋ¹pa¹	ŋaŋ¹pa¹	蜘蛛	dze¹tom¹	kaŋ¹pra¹ mo¹
雉(长尾)			臭虫	dze¹ɬik¹	le¹ba¹
野鸡)	ri¹za¹	ri¹za¹	跳蚤	liu¹	liu¹
鸟(总称)	tɬa¹	za¹	虱子	ɬe²¹	ci¹
老鹰	ka:¹wo¹	zam¹po¹	虻子	ɬu¹	ɬu¹
雁	tɬuŋ¹tɬuŋ¹	tɬhuŋ¹ kar¹mo¹	苍蝇	pra:¹	plaŋ¹ tɬen¹
乌鸦	?a:¹khu¹	ak¹pu¹	蚊子	tɬut¹pa¹	phu¹li¹
喜鹊	cek¹tsha¹	tɬo¹pa¹		kaŋ¹riŋ¹	

	麻玛话	文浪话
蚯蚓	ŋa <sup>1</sup> le <sup>1</sup>	tɕoŋ <sup>1</sup>
	kun <sup>1</sup>	gɛn <sup>1</sup>
	pu <sup>1</sup>	
水蛭(蚂蟥)	pa <sup>2</sup> <sup>1</sup>	pie <sup>1</sup>
	(山蚂蟥)	(山蚂蟥)
蛆	ɕa <sup>1</sup> kun <sup>1</sup>	ɕa <sup>1</sup> gon <sup>1</sup>
	pu <sup>1</sup>	pu <sup>1</sup>
虫(总称)	kun <sup>1</sup>	gon <sup>1</sup>
	pu <sup>1</sup>	
蛋(鸡蛋)	kha <sup>2</sup> <sup>1</sup>	kha <sup>1</sup>
	lum <sup>1</sup>	lum <sup>1</sup>
翅膀	ɕɔk <sup>1</sup> pa <sup>1</sup>	ɕom <sup>1</sup>
		pek <sup>1</sup>
毛	pu <sup>1</sup>	pu <sup>1</sup>
羽毛	krɔ <sup>1</sup>	kha <sup>1</sup> pu <sup>1</sup>
爪	der <sup>1</sup> no <sup>1</sup>	ter <sup>1</sup> ma <sup>1</sup>
蹄	ne <sup>1</sup> wa <sup>1</sup>	no <sup>1</sup> ɕup <sup>1</sup>
角(牛角)	ru <sup>1</sup>	ru <sup>1</sup> wa <sup>1</sup>
尾巴	khle <sup>2</sup> <sup>1</sup>	khrek <sup>1</sup>
树(总称)	ɕeŋ <sup>1</sup>	ɕeŋ <sup>1</sup>
	ma <sup>1</sup>	
松树	ɕo <sup>1</sup> ɕeŋ <sup>1</sup>	xro <sup>1</sup>
		ɕeŋ <sup>1</sup>
杨柏树	pa <sup>1</sup> ma <sup>1</sup>	ɕuk <sup>1</sup> pa <sup>1</sup>
杉树	zɔm <sup>1</sup>	zug <sup>1</sup>
		ɕeŋ <sup>1</sup>

	麻玛话	文浪话
柳树	klɛŋ <sup>1</sup>	tɕaŋ <sup>1</sup>
	ɕeŋ <sup>1</sup>	ma <sup>1</sup> ɕeŋ <sup>1</sup>
竹子	nom <sup>1</sup>	so <sup>1</sup>
竹笋	sɔn <sup>1</sup>	sɔn <sup>1</sup>
庄稼	tɔn <sup>1</sup> tɕɔ <sup>2</sup> <sup>1</sup>	tɔn <sup>1</sup> tho <sup>1</sup>
稻子	dem <sup>1</sup>	dep <sup>1</sup>
大麦	ca <sup>1</sup> ko <sup>1</sup>	dza <sup>1</sup> dzɔ <sup>1</sup>
小麦	ko <sup>1</sup>	dzɔ <sup>1</sup>
青稞	na <sup>2</sup> <sup>1</sup>	ne <sup>1</sup>
芥子(甜芥)	ca <sup>1</sup>	tɕa <sup>1</sup> bre <sup>1</sup>
	pre <sup>1</sup>	
苦芥	pre <sup>1</sup>	bre <sup>1</sup> mo <sup>1</sup>
	mo <sup>1</sup>	
高粱	kau <sup>1</sup>	kau <sup>1</sup>
	liɛŋ <sup>1</sup>	liɛŋ <sup>1</sup>
玉米	?a <sup>1</sup> ɕom <sup>1</sup>	a <sup>1</sup> ɕom <sup>1</sup>
土豆	che <sup>1</sup>	dza <sup>1</sup> la <sup>1</sup>
		bu <sup>1</sup>
芋头	jy <sup>1</sup> tse <sup>1</sup>	jy <sup>1</sup> tse <sup>1</sup>
甘蔗	ɕeŋ <sup>1</sup>	ɕeŋ <sup>1</sup> ŋar <sup>1</sup>
	ŋar <sup>1</sup>	
花生	ca <sup>1</sup> na <sup>2</sup> <sup>1</sup>	tɕe <sup>1</sup> ma <sup>1</sup>
	tar <sup>1</sup> ka <sup>1</sup>	
棉花	kam <sup>1</sup>	kam <sup>1</sup> be <sup>1</sup>
	be <sup>2</sup> <sup>1</sup>	
苧麻	so <sup>2</sup> <sup>1</sup>	so <sup>1</sup> ma <sup>1</sup>

	麻玛话	文浪话
豆子(总称)	ne\min]	tʂen]
		ma]
黄豆	ɕep]le\	ɕu]li]
瓜	kau]	kau]
南瓜	nan]	nan]
	kau]	kau]
黄瓜	haŋ]	xaŋ]
	kau]	kau]
茄子	tɕhe]	tɕhe]
	tsi\	tsi]
蔬菜	tʂhøn]	ʂu]
	ma\	
白菜	pe]tʂhe\	pe]tʂhe]
萝卜	la]	tɕa]lu]
	wun]	
葱	tsoŋ]	tsoŋ]
大蒜	preŋ]	tɕha]
		tɕu]
生姜	ka\	ka]
辣椒	so]lo\	so]lo]
水果	ɕeŋ]	ɕeŋ]tuk]
	toʔ\	
桃子	kle]	gle]
葡萄	kun]	kun]
	dzʊm\	dzʊm]
烟(抽烟)	top\taʔ\	tha]ma]

	麻玛话	文浪话
草	ŋøn]	ŋon]
菌子	ser]ɕa\	zəm]po]
		mu]
种子	tɕu]	sa]gon]
秧子	tɕhaʊ\	dzaŋ]
		ku]
根	ra]	tʂa]
茎	sok\	sok]
叶子	lo]ma\	blap]
		ma]
树枝	ʔa]lak\	a]lak]
芽	dzaŋ]	ŋu]gu]
	pa\	
核	bru\	glek]
		tsaŋ]
花	min]	men]to]
	thoʔ\	
穗子	niu]	ŋi]ma]
刺	tsu\	tsaŋ]
身体	lu]po\	zy]po]
头	kək]	go]te]
	theʔ\	
额头	laŋ]peʔ\	laŋ]be]
头发	khra\	khra]
辫子	khra\	khra]
	phre\	phre]

	麻玛话	文浪话		麻玛话	文浪话
脸	ɲur]	don]pa]	肘	krum]	grum]
眉毛	min]	me]lon]		tɕuŋ]	tɕuŋ]la]
	ma]	pu]	手指	laʔ]	briu]
眼睛	meʔ]	me]lon]		priu]	ma]
眼泪	mik]	mek]	指甲	zi:]po]	zim]
	tshi]	tshi]			poŋ]
鼻子	na]	na]	胸脯	praŋ]	braŋ]to]
耳朵	nem]	na]lap]	脊背	phuŋ]	dzap]pa]
	neʔ]		乳房	jo]	jo]
嘴	kha]	kha]	肚子	ce:]pa]	ke]pa]
嘴唇	tɕhu]tɔ]	tɕhuŋ]	腰	khren]	khret]
	men]	min]	屁股	teŋ]peʔ]	teŋ]
牙齿	wa]	wa]	脚	le]meʔ]	li]min]
舌头	le]	le]	腿	ŋa]lok]	ŋa]lok]
胡子	ca]dzA]	maŋ]ra]	腋下	tɕhen]	tɕhan]
下巴	ʔo:]ma]	gam]di]		ko]	tɕuŋ]
脖子	tak]pa]	tak]pa]	皮肤	phe]	phiu]
喉咙	ton]ton]	ton]ton]		khu]	
肩膀	pu]pa]	pum]pa]	筋	tsa]	tsa]
手	laʔ]	la]	血	ceʔ]	ki]
拳头	duk]	ɲu]	胃	phɔ:]	pho]lan]
	tum]	tɕom]	肾(腰子)	ʔiŋ]ke]	tɕai]bu]
	pa]	pa]	肠子	cu]mo]	zu]mo]
胳膊	la]	lak]	心脏	niŋ]	neŋ]
	dum]	tɕuŋ]	肝	tsi]mo]	tin]ɕo]
			肺	lɔ:]	lo]wa]

	麻玛话	文浪话		麻玛话	文浪话
胆	kliŋ	kliŋ	敌人	tɕa'waŋ	dza'yoŋ
膀胱	tɕhi'liŋ	tɕhi'liŋ	主人	tak'poŋ	ne'poŋ
	ka: 'poŋ	khaŋ	客人	mi'so'maŋ	ŋoŋ
汗	neʔ	ŋy'paŋ	瞎子	loŋ'paŋ	loŋ'baŋ
鼻涕	nepŋ	nepŋ	聋子	ɕoŋ'paŋ	won'baŋ
痰	harŋ	xarŋ	哑吧	kuk'paŋ	joŋ'baŋ
口水	tɕmŋ	tepŋ	疯子	nɕoŋ'paŋ	nɕo'niŋ
奶(奶汁)	joŋ	joŋ			baŋ
屎	niŋ	niŋ	跛子	kaŋ'coʔ	tɕok'puŋ
尿	tɕhinŋ	tɕhinŋ	木匠	ɕeŋ'zoŋ	ɕeŋ'zoŋ
屁	pheʔ	pheŋ	官	pɕoŋ	ponŋ
疮	tɕi'ziŋ	tɕhɕoŋ	兵	mak'miŋ	ma'miŋ
脓	janŋ	janŋ	军队	makŋ	makŋ
天花	ɬa'dzɕumŋ	bromŋ			puŋ
		neŋ	工人	zo'paŋ	zo'paŋ
疟疾	tar'neŋ	grɕŋ	农民	ziŋ'paŋ	ziŋ'paŋ
		ɕomŋ	医生	?am'tɕiŋ	em'tɕiŋ
人	miŋ	miŋ	老师	cer'kanŋ	lop'ponŋ
男人	puŋ	phɕ'tsaŋ	学生	lop'tɕuʔ	lop'dzaŋ
女人	pɕomŋ	mɕ'tsaŋ			paŋ
老人	kat'poŋ	gat'puŋ	民族	mi'rikŋ	mi'rikŋ
青年男子	ɕar'paŋ	ɕar'paŋ	汉族	ca'rikŋ	dza'rikŋ
青年女子	ɕar'moŋ	ɕar'moŋ	门巴族	mɕoŋ'rikŋ	mɕoŋ
儿童	pu'saŋ	bu'tsaŋ			rikŋ
朋友	tɕɕok'poŋ	to'tshaŋ	祖父	me'meŋ	me'meŋ
(男朋友)			祖母	?aiŋ	aiŋ

	麻玛话	文浪话
父亲	ʔA paʎ	a pa]
母亲	ʔA maʎ	a ma]
伯父	pha ren]	a ku]
伯母	ma: ren]	am dzo]
叔父	ʔA kuʎ	a ku]
婶母	ʔA neʎ	a ni]
舅父	khu:]	a zaŋ¹
舅母	ʔA neʎ	a ni]
姨父	pha ren]	a ku]
姨母	ma: ren]	am dzo]
岳父	ʔA paʎ	a zaŋ¹
岳母	ʔA maʎ	a ni]
哥哥	ʔA tɕeʎ	a tɕe]
姐姐	ʔA woʎ	a bu]
弟弟	zok¹poʎ	zok¹po]
妹妹	zo:¹moʎ	zo¹mo]
丈夫	mak¹poʎ	za¹tshaŋ]
妻子	pak¹ser]	bak¹sar]
儿子	pu¹	bu¹
女儿	pu¹moʎ	bu¹min]
儿媳	pak¹ser]	bak¹sar]
女婿	mak¹puʎ	mak¹po]
侄子	tsha woʎ	tsha yo]
侄女	tsha moʎ	tsha mo]
孙子	tsha woʎ	tsha yo]
孙女	tsha moʎ	tsha mo]

	麻玛话	文浪话
亲戚	pun]	khem]
	tshaŋʎ	tshaŋ]
房屋	chemʎ	khem]
家	chemʎ	khem]
墙壁	tsik paʎ	sa dzaŋ¹
柱子	ko:]	ka wa]
梁	tun¹maʎ	dun¹ma]
门	koʎ	ko]
窗户	ka:]ruŋ]	ko tɕun]
火塘	thamʎ	tɕa thap]
石灰	sa kar]	do¹sur]
砖	sa pa²ʎ	sa dzup¹ zi]
板子	paŋ¹lemʎ	paŋ¹le]
钉子	zer¹	zer¹
城市	tɕoŋ¹	dzoŋ¹kher]
村寨	tɕoŋ¹sepʎ	dzoŋ¹sep]
庙	gøn¹phaʎ	gon¹pa]
坟墓	dy¹tsho²ʎ	du¹tsho]
仓库	tshaŋ]	baŋ¹ŋa]
	khu²ʎ	
菜园	tum¹ra²ʎ	dum¹ra¹
圈(牛)	braŋʎ	braŋ¹
窝(鸟)	tshaŋ]	tshaŋ]
头巾	go¹re²ʎ	go¹re]
帽子	ba¹za¹	za¹mo]

	麻玛话	文浪话
斗笠	da <sup>1</sup> kam <sup>1</sup>	da <sup>1</sup> gan <sup>1</sup>
耳环	ʔa <sup>1</sup> lon <sup>1</sup>	a <sup>1</sup> lon <sup>1</sup>
手镯	na <sup>1</sup> dən <sup>1</sup>	nan <sup>1</sup> dup <sup>1</sup>
手表	tɕhu <sup>1</sup> tshə <sup>2</sup>	tɕhu <sup>1</sup> tshe <sup>1</sup>
	kho <sup>1</sup> lo <sup>1</sup>	
戒指	dʒuk <sup>1</sup> kən <sup>1</sup>	ser <sup>1</sup> dup <sup>1</sup>
衣服	pe <sup>2</sup>	pe <sup>1</sup>
袖子	phu <sup>1</sup> tun <sup>1</sup>	phu <sup>1</sup> dun <sup>1</sup>
蓑衣	tɕhar <sup>1</sup> pi <sup>2</sup>	tɕhar <sup>1</sup> gə <sup>1</sup>
裤子	tər <sup>1</sup> ma <sup>1</sup>	dor <sup>1</sup> ma <sup>1</sup>
裙子	ma <sup>2</sup>	me <sup>1</sup> jok <sup>1</sup>
裹腿	nap <sup>1</sup> tʃi <sup>2</sup>	kan <sup>1</sup> ri <sup>1</sup>
鞋	dʒur <sup>1</sup> ta <sup>1</sup>	phiu <sup>1</sup> ʔam <sup>1</sup>
袜子	ʔo <sup>1</sup> ma <sup>1</sup> sə <sup>1</sup>	u <sup>1</sup> mo <sup>1</sup> su <sup>1</sup>
蚊帐	nən <sup>1</sup> kur <sup>1</sup>	ne <sup>1</sup> gor <sup>1</sup>
被子	tan <sup>1</sup> pho <sup>2</sup>	pho <sup>1</sup> khep <sup>1</sup>
席子	ei <sup>1</sup> tse <sup>1</sup>	kha <sup>1</sup> ten <sup>1</sup>
枕头	ŋa <sup>2</sup>	ne <sup>1</sup> paŋ <sup>1</sup>
布	ra <sup>1</sup>	re <sup>1</sup>
绸子	tɕuk <sup>1</sup> tʃi <sup>1</sup>	dʒuk <sup>1</sup> tʃi <sup>1</sup>
米	dem <sup>1</sup>	dep <sup>1</sup>
面粉	len <sup>1</sup> mo <sup>2</sup>	dʒo <sup>1</sup> ʔip <sup>1</sup>
饭	tə <sup>1</sup>	to <sup>1</sup>
早饭	ŋa <sup>1</sup> tsha <sup>1</sup>	ŋa <sup>1</sup> tsha <sup>1</sup>
午饭	pe <sup>1</sup> ʔan <sup>1</sup>	tsho <sup>1</sup> ran <sup>1</sup>
晚饭	nəm <sup>1</sup> thə <sup>1</sup>	nam <sup>1</sup> to <sup>1</sup>

	麻玛话	文浪话
粥	phu <sup>1</sup> pu <sup>1</sup>	thuk <sup>1</sup>
		pa <sup>1</sup>
油(总称)	num <sup>1</sup>	mar <sup>1</sup>
盐	tsha <sup>1</sup>	tsha <sup>1</sup>
肉	ga <sup>1</sup>	ga <sup>1</sup>
菜(饭菜)	tshe <sup>1</sup>	ʃu <sup>1</sup>
汤(菜汤)	khu <sup>1</sup> wo <sup>1</sup>	pa <sup>1</sup> tʃi <sup>1</sup>
酒	tɕhan <sup>1</sup>	ban <sup>1</sup>
	(青稞酒)	tɕhan <sup>1</sup>
		(青稞酒)
面条	ca <sup>1</sup> thu <sup>2</sup>	dʒa <sup>1</sup>
		thuk <sup>1</sup>
糖	pu <sup>1</sup> ram <sup>1</sup>	bu <sup>1</sup> ram <sup>1</sup>
细糠	tʃha <sup>1</sup> mo <sup>1</sup>	tʃha <sup>1</sup>
		mon <sup>1</sup>
粗糠(谷壳)	bom <sup>1</sup> mo <sup>1</sup>	pho <sup>1</sup> mo <sup>1</sup>
饲料	tɕha <sup>2</sup>	tɕhak <sup>1</sup>
斧头	tha <sup>1</sup> ri <sup>1</sup>	te <sup>1</sup> wan <sup>1</sup>
刀	chau <sup>1</sup>	tɕhu <sup>1</sup> bu <sup>1</sup>
镰刀	ŋa <sup>1</sup> ʔor <sup>1</sup>	ŋa <sup>1</sup> ʔor <sup>1</sup>
槌枷	nar <sup>1</sup> cyn <sup>1</sup>	khar <sup>1</sup>
		ba <sup>1</sup>
锄头	o <sup>1</sup> ŋa <sup>1</sup>	wan <sup>1</sup> ŋa <sup>1</sup>
楔子	ɕen <sup>1</sup> zer <sup>1</sup>	ɕen <sup>1</sup> sap <sup>1</sup>
犁头	thən <sup>1</sup> ʃə <sup>1</sup>	thən <sup>1</sup> pa <sup>1</sup>
耙子	ɕa <sup>1</sup> la <sup>1</sup>	ra <sup>1</sup> ga <sup>1</sup>

	麻玛话	文浪话		麻玛话	文浪话
牛轭	na <sup>1</sup> ceŋ <sup>1</sup>	na <sup>1</sup> ceŋ <sup>1</sup>	锁	ko <sup>1</sup> teak <sup>1</sup>	go <sup>1</sup> teak <sup>1</sup>
织布机	tha: <sup>1</sup> tsi <sup>1</sup>	ta <sup>1</sup> ma <sup>1</sup>	钥匙	ti <sup>1</sup> min <sup>1</sup>	di <sup>1</sup> min <sup>1</sup>
铲子	dza: <sup>1</sup> ma <sup>1</sup>	tea <sup>1</sup> lem <sup>1</sup>	扫帚	tehap <sup>1</sup>	mai <sup>1</sup> teak <sup>1</sup>
锯子	so: <sup>1</sup> li <sup>1</sup>	so <sup>1</sup> li <sup>1</sup>		tham <sup>1</sup>	tam <sup>1</sup>
针	khom <sup>1</sup>	khop <sup>1</sup>	锅	tsho <sup>1</sup> laŋ <sup>1</sup>	tsho <sup>1</sup> la <sup>1</sup>
线	kut <sup>1</sup> pa <sup>1</sup>	kut <sup>1</sup> pa <sup>1</sup>	盖子	kha <sup>1</sup> teon <sup>1</sup>	khap <sup>1</sup>
绳子	thek <sup>1</sup> pa <sup>1</sup>	thek <sup>1</sup> pa <sup>1</sup>		teø <sup>1</sup>	
枪	me <sup>1</sup> da <sup>1</sup>	men <sup>1</sup> da <sup>1</sup>	桶(水桶)	zom <sup>1</sup>	zom <sup>1</sup>
炮(大炮)	mer <sup>1</sup> cok <sup>1</sup>	mer <sup>1</sup>	箍子	can <sup>1</sup>	mer <sup>1</sup>
		dzo <sup>1</sup>	脸盆	tun <sup>1</sup> pen <sup>1</sup>	dong <sup>1</sup> bi <sup>1</sup>
子弹	diu <sup>1</sup>	diu <sup>1</sup>	菜刀	tshe <sup>1</sup> to <sup>1</sup>	tshe <sup>1</sup> to <sup>1</sup>
火药	tse <sup>2</sup> <sup>1</sup>	ze <sup>1</sup>	碗	kur <sup>1</sup> ku <sup>1</sup>	gur <sup>1</sup> ku <sup>1</sup>
弓	li <sup>1</sup>	li <sup>1</sup>	(木碗)	(木碗)	
箭	bla <sup>1</sup>	m <sup>1</sup> la <sup>1</sup>	筷子	khø <sup>1</sup> tse <sup>1</sup>	za <sup>1</sup> thur <sup>1</sup>
棍子	cuk <sup>1</sup> pa <sup>2</sup> <sup>1</sup>	kh <sup>1</sup> ar <sup>1</sup> ba <sup>1</sup>	盘子	te: <sup>1</sup> tse <sup>1</sup>	der <sup>1</sup> ma <sup>1</sup>
鞭子	te: <sup>1</sup> tea <sup>2</sup> <sup>1</sup>	te <sup>1</sup> tea <sup>1</sup>	杯子	pi <sup>1</sup> tse <sup>1</sup>	pe <sup>1</sup> tse <sup>1</sup>
鞍子	te: <sup>1</sup> che <sup>1</sup>	ga <sup>1</sup>	瓶子	ce <sup>1</sup> tam <sup>1</sup>	ce <sup>1</sup> dam <sup>1</sup>
簸箕	tshau <sup>1</sup>	tsha <sup>1</sup> pu <sup>1</sup>	桌子	tsok <sup>1</sup> tse <sup>1</sup>	dzok <sup>1</sup>
筛子	phe <sup>1</sup> ce <sup>1</sup>	phe <sup>1</sup> ke <sup>1</sup>		tsi <sup>1</sup>	
	mo <sup>1</sup>	mo <sup>1</sup>	椅子	kup <sup>1</sup> ca <sup>2</sup> <sup>1</sup>	kup <sup>1</sup>
磨(水磨)	tshi <sup>1</sup> tha <sup>2</sup> <sup>1</sup>	tshi <sup>1</sup>		teak <sup>1</sup>	
		thak <sup>1</sup>	凳子	kup <sup>1</sup> ca <sup>2</sup> <sup>1</sup>	kup <sup>1</sup>
碓	tshum <sup>1</sup>	tshom <sup>1</sup>		teak <sup>1</sup>	
	ku <sup>1</sup>	ko <sup>1</sup>	床	tan <sup>1</sup> tshi <sup>1</sup>	ne <sup>1</sup> tshi <sup>1</sup>
臼(石臼)	tshum <sup>1</sup>	tshom <sup>1</sup>	梯子(木梯)	proŋ <sup>1</sup>	gen <sup>1</sup> dze <sup>1</sup>
箩筐	coŋ <sup>1</sup>	ba <sup>1</sup> ruŋ <sup>1</sup>		che <sup>2</sup> <sup>1</sup>	



	麻玛话	文浪话
箱子(木箱)	kam1 (təha1)	gam1
镜子	ge1ko1	ge1ko1
梳子	cuk1ge21	tsep1
剪子	tsem1tse1	gam1tse1
刷子	pa:1ze1	pha1zik1
肥皂	jik1tsi1	ji1tsi1
牙刷	so1ze1	so1tsu1
牙膏	so1men1	so1man1
灯(油灯)	zu1mar1	təhø1mi1
蜡烛	jaŋ1la1	jaŋ1la1
火柴	tsak1təsa1	təak1tsa1
秤(一杆秤)	ca1ma1	dza1ma1
秤锤	car1tho1	saŋ1kor1
紫	me1ceŋ1	ceŋ1
木头	ceŋ1	ceŋ1duŋ1
肥料	løn1	lyn1
粪	nin1	nin1
灰(草木灰)	pla1	bla1
垃圾	ro1to1	ra1ko1 poŋ1
路	lem1taŋ1	lem1dan1
铁路	təak1lem1	təak1 lam1
公路	mo1təsa1 lem1	dza1 lam1

	麻玛话	文浪话
桥	zam1	zam1pa1
车子	tshy1kəx1	kho1lo1
火车	ri1li1	ri1li1
汽车	mo1təsa1	mo1təsa1
船	tsu1	doŋ1 dzu1
飞机	nam1tsu1	nam1 dzu1
集市(街子)	tshoŋ1ra1	tshoŋ1 ra1
商店	tshoŋ1	tshoŋ1
	kaŋ1	kaŋ1
钱	ny:1	ny1
价钱	koŋ1	goŋ1
	tshe21	
银行	ny:1kaŋ1	ny1kaŋ1
利息	khep1saŋ1	khep1 saŋ1
工资	la21pho21	phok1
纸	cək1co1	cu1gu1
钢笔	təak1nu21	nu1gu1
铅笔	ca1nu21	do1thur1
墨	nak1tsha1	nak1tsa1
墨水	nak1tsha1	nak1tsa1
字	ji1ci1	ji1gi1
书	ji1ci1	pe1təha1

	麻玛话	文浪话
信	ji <sup>1</sup> ci <sup>1</sup>	ji <sup>1</sup> gi <sup>1</sup>
歌	ze <sup>2</sup>	ze <sup>1</sup>
民歌	so <sup>1</sup> ma <sup>1</sup>	ioŋ <sup>1</sup>
故事	tsum <sup>1</sup>	tam <sup>1</sup>
球	po <sup>1</sup> lo <sup>1</sup>	pu <sup>1</sup> lu <sup>1</sup>
旗子	tar <sup>1</sup> tcha <sup>1</sup>	dar <sup>1</sup> tcha <sup>1</sup>
唢呐	ca <sup>1</sup> liŋ <sup>1</sup>	ɕur <sup>1</sup>
锣	khar <sup>1</sup> ŋa <sup>1</sup>	khar <sup>1</sup> ŋa <sup>1</sup>
鼓	ŋa <sup>1</sup>	da <sup>1</sup>
笛子	tshi <sup>1</sup> liŋ <sup>1</sup>	peŋ <sup>1</sup> tea <sup>1</sup>
		juŋ <sup>1</sup>
口琴	pi <sup>1</sup> paŋ <sup>1</sup>	pi <sup>1</sup> waŋ <sup>1</sup>
药	man <sup>1</sup>	man <sup>1</sup>
毒	tuk <sup>1</sup>	do <sup>1</sup>
语言	man <sup>1</sup>	mat <sup>1</sup>
声音	ku <sup>1</sup>	ket <sup>1</sup>
力气	ɕuk <sup>1</sup>	ɕuk <sup>1</sup>
胆量	lo <sup>1</sup> then <sup>1</sup>	lo <sup>1</sup> then <sup>1</sup>
		po <sup>1</sup>
事情	le <sup>1</sup> tyŋ <sup>1</sup>	le <sup>1</sup> tyŋ <sup>1</sup>
取名	meŋ <sup>1</sup>	meŋ <sup>1</sup> thok <sup>1</sup>
	thok <sup>1</sup>	
名字	meŋ <sup>1</sup>	meŋ <sup>1</sup>
东西	tea <sup>1</sup> la <sup>2</sup>	no <sup>1</sup> tsaŋ <sup>1</sup>
梦	mi <sup>1</sup> pren <sup>1</sup>	mre <sup>1</sup> phre <sup>1</sup>
影子	maŋ <sup>1</sup> mo <sup>1</sup>	buŋ <sup>1</sup> ma <sup>1</sup>

	麻玛话	文浪话
神	ɬa <sup>1</sup>	ɬa <sup>1</sup>
记号	ta <sup>2</sup> ja <sup>1</sup>	ta <sup>1</sup> dza <sup>1</sup> p <sup>1</sup>
鬼	ty <sup>2</sup>	xaŋ <sup>1</sup>
魂	nam <sup>1</sup> ci <sup>1</sup>	nam <sup>1</sup> ci <sup>1</sup>
国家	ce <sup>1</sup>	dza <sup>1</sup>
	khap <sup>1</sup>	khap <sup>1</sup>
政府	ci <sup>1</sup> zuŋ <sup>1</sup>	ci <sup>1</sup> zuŋ <sup>1</sup>
人民公社	mi <sup>1</sup>	mi <sup>1</sup> maŋ <sup>1</sup>
	maŋ <sup>1</sup>	kuŋ <sup>1</sup> se <sup>1</sup>
	koŋ <sup>1</sup> se <sup>1</sup>	
共产党	kuŋ <sup>1</sup>	kuŋ <sup>1</sup>
	tshan <sup>1</sup>	tshan <sup>1</sup>
	taŋ <sup>1</sup>	taŋ <sup>1</sup>
共青团	na <sup>1</sup> ɕœn <sup>1</sup>	na <sup>1</sup> ɕyn <sup>1</sup>
	tsho <sup>2</sup>	tshok <sup>1</sup>
	pa <sup>1</sup>	pa <sup>1</sup>
人民	mi <sup>1</sup>	mi <sup>1</sup> maŋ <sup>1</sup>
	maŋ <sup>1</sup>	
工人阶级	so <sup>1</sup> pa <sup>1</sup>	so <sup>1</sup> pa <sup>1</sup>
	dze <sup>1</sup>	dze <sup>1</sup>
	rim <sup>1</sup>	rim <sup>1</sup>
共产主义	kuŋ <sup>1</sup>	kuŋ <sup>1</sup>
	tshan <sup>1</sup>	tshan <sup>1</sup>
	riŋ <sup>1</sup> lu <sup>2</sup>	riŋ <sup>1</sup> luk <sup>1</sup>
社会主义	ci <sup>1</sup> tsho <sup>2</sup>	ci <sup>1</sup> tshok <sup>1</sup>
	riŋ <sup>1</sup> lu <sup>2</sup>	riŋ <sup>1</sup> luk <sup>1</sup>

	麻玛话	文浪话
政治	tchap ei\	tchap ei
经济	pen tcor	pan dzor
文化	rik cun	rik zun
教育	lop so\	lop so
卫生	tsaŋ tʂa\	
革命	sa tce\	sa tce
运动	len ky	lyn dzy
政策	ci dzy\	ci dzy
总路线	tci lam	
	tshoʔ\	
思想	sam lo\	sam lo
觉悟	kor thoʔ\	
报告	nɛn cu\	cu wa
办法	thap ciʔ\	thap ce
任务	len gen	len gen
优点	ju tiŋ	
缺点	cɔn	tɕɔn
错误	nor tʂhy	nor tʂhy
整风	cɔn seʔ\	
态度	nam	nam
	dzur	dzur
经验	nam noŋ\	na noŋ
计划	tcha ciʔ\	
意见	sam tcha\	sem tɕa
技术	lak ce\	lak ce
工厂	so tʂa\	so dzɔ

	麻玛话	文浪话
工业	so le:	so le
农业	ziŋ le:	ziŋ le
学校	lap tʂa\	lop dzɔ
民主	maŋ tsoʔ\	maŋ
		tshok
自由	raŋ waŋ	raŋ waŋ
和平	ci tep\	ci tep
平等	tʂa noŋ\	dzɔŋ bu
看	te	teu
看见	meʔ\thoŋ\	toŋ ŋu
闭	tchim\	tɕu ma
睁开	ta:	tɕaŋ
听	nan	na na
吃	za	za
喝	toŋ	thoŋ ŋa
咬	chaʔ\	ŋom mu
嚼	tha tɕap\	tɕheu
舔	kla	ŋlak
含	te zun	kam ni
啃	chaʔ\	tɕau jau
吞	nut\thoʔ\	nyt pu
咽	kam	kam pu
吐	kɔp	gop
呕吐	kɔp	gop
吹	phuʔ ja	byt po
说	ɕat\	ɕat pu

	麻玛话	文浪话		麻玛话	文浪话
读	khlokʎ	khroʎgaʎ	睬	leʎtchaʎ	tchakʎ
喊	kuʎjaʎ	grekʎ			niʎ
闻(嗅)	ʃiʎnumʎ	nemʎdoʎ	跳	tchoʎsaʎ	tchongʎ
拿	lonʎjaʎ	yotʎpuʎ			guʎ
拍	dokʎpaʎ	dokʎ	站(站立)	lanʎ	lanʎjaʎ
握	zonʎ	zonʎ	跨(跨小沟)	po:ʎ	pøʎ
搓	phorʎ	grimʎ	骑	zenʎ	tçakʎ
	phorʎjaʎ		走	ceʎ	gaʎlaʎ
撕	phreʎ	xretʎpuʎ	跑	pirʎ	tchunʎ
拧	klemʎ	tçytʎpuʎ	坐	zukʎ	zuʎgaʎ
搔	poʎkaʎ	ŋroʎpuʎ	背(背柴)	puʎ	byʎyuʎ
拾	ruʎkaʎ	dyʎseʎ	钻(洞)	tekʎ	dzyʎ
捉(捉鸡)	zunʎ	zunʎ	跌(跌一交)	plekʎ	pleʎworʎ
扔(丢掉)	otʎ	watʎ	爬	pupʎsupʎ	bratʎpuʎ
撒(种子)	torʎ	torʎ	靠	neʎtaʎ	tenʎguʎ
掷(石头)	otʎthoʎ	dzurʎ	住	zukʎ, neʎniʎ	
伸(手)	ta:ʎ	sonʎŋuʎ	休息	ŋanʎlonʎ	ŋeʎtshoʎ
拉(用力拉)	seʎreʎtaʎ	tçuʎguʎ		ŋaʎ	
推(推走)	tokʎthoʎ	toʎgaʎ	睡	ne:ʎ, meʎ	neʎuʎ
	saʎ			kauʎ	
抱(小孩)	klamʎ	glamʎ	醒	satʎ	sanʎniʎ
踢	choʎ	leʎkemʎ	做	jaʎ	biuʎ
		paʎ	劳动	pleʎjaʎ	bleʎ
跪	puʎmonʎ	komʎ	修理	roʎtçøʎ	zopʎtçøʎ
	tsukʎ	dzuʎguʎ	连接(绳子)	tutʎ	thytʎpuʎ

	麻玛话	文浪话		麻玛话	文浪话
炼(钢)	lekʰja¹	ŋaʔtɕaʔ	阉(鸡)	tɕhotʰ	laʔgonʔ
		zo¹	挤(奶)	joʰ	jøʔ
打(铁)	tɕheʰja¹	tɕaʔzo¹	牵	khriʰ	khriuʔ
砌(砖)	tsapʰja¹	tsapʔ	织	kanʔtheʰ theʔgaʔ	
		puʔ	纺	che:ʔ	khiʔjuʔ
搬(搬椅子)	poʰʰja¹	pøʔyuʔ	量	tshanʰ	diʔgu¹
抬	ji¹ka¹	ji¹gu¹	买	ner¹	neu¹
扛	tɕarʔ	tɕarʔ	卖	meʰ	møuʔ
撬	plukʰ	dorʔ	数	tsiʰja¹	tsiʔ
	thoʰ		算	tsiʰja¹	tsiʔ
犁	mø:ʔja¹	no¹ru¹	称(东西)	jik¹ka¹	dza¹maʔ
耙	nom¹sa¹	le¹teʔ			thoʔ
挖	koʰ	koʔpuʔ	教(书)	lopʰ	leʔpuʔ
种	tɕutʔ	keuʔ	学(文化)	lopʰ	lopʔ
浇	tshiʰtoʰ	tɕhuʔ	写	pri¹	bri¹
灌	lok¹sa¹	lo¹guʔ	擦(桌子)	tɕhiʰ	tɕhiʔ
割	thuʰ	tɕhøtʔ	改(正)	tɕøʰja¹	tɕøʔ
		puʔ	贴(标语)	dzar¹	dzar¹
砍(树)	tupʰ	tupʔ	煮(饭)	coʰ, kəʰ	tshoʔgu¹
剥(皮)	tɕhutʰ	khoʔgaʔ	炒(菜)	ŋo¹	ŋøu¹
劈(柴)	ɕakʰ	tɕheuʔ	和(面)	dziʰja¹	dzikʔ
筛	tsakʰ	tshakʔ	烤	phərʔ	grøu¹
拔(草)	khoʰ	ploʔguʔ	杀(鸡)	sətʰ	sotʔ
放牧	terʔke¹	thaʔraʔ	切(菜)	tupʰ	zip¹
喂	toʰtɕei:¹	zu¹nuʔ	剃(肉)	tsapʰ	tsapʔ
掐(脖子)	tsiʰja¹	dzikʔ	剖(鱼)	ɕakʰ	tɕheuʔ

麻玛话	文浪话
扎(针扎) takʋ	takʋ
搅(搅拌) kroʔʋ	tsoʋguʋ
插 tshukʋ	tshoʋpaʋ
磨(刀) torʋ	doʋruʋ
磨(米) torʋ	doʋruʋ
簸(米) tsakʋ	tshakʋ
揉(皮) nuʔʋ	nuʋgaʋ
舀(水) tshiʋchokʋ	tshiʋ tchokʋ
滤(茶) tsakʋ	tsaʋguʋ
穿 cenʋnaʋ	geʋnuʋ
脱 tchutʋ	cytʋtaʋ
洗(手) khruʔʋ	khroʋyuʋ
洗(衣服) khruʔʋ	khroʋyuʋ
洗澡 tshiʋceʔʋ	tshiʋ tcaakʋ
剃(头) zarʋ	reʋguʋ
染(衣服) tshoʔʋjaʋ	goyʋ
补(衣服) fanʋpaʋ	fanʋbaʋ
梳(头) cukʋceʔʋ	ceʋpuʋ
编(编辫子) phreʋ	phreuʋ
铺(床) kramʋ	preŋʋ ŋaʋ
扫(地) buʋtchaʔʋ	caakʋ

麻玛话	文浪话
开(门) pheʋ	pheʋ
揭(盖子) pheʋ	pheʋ, ceʋlaʋ
放置 niʋ	niʋgaʋ
挂 jekʋkaʋ	jekʋniʋ
解 ciʔʋ	ciʋguʋ
包 kriʔʋ	kiʋguʋ
捆 tamʋ	damʋ
装 karʋ	dziʋ
塞 jaŋʋ	supʋ
埋 lupʋ	kheʋpaʋ
藏 tchiʋniʋ	phiʋ
挑选 tenʋ	doʋmuʋ
堆(土) poŋʋ	poŋʋŋuʋ
压(石头) nepʋ	nønʋ
钉(钉子) lekʋtaʋ	zerʋ
点(灯) parʋ	baʋruʋ
要 doʋkoʋ	doʋgoʋ
得(得到) thapʋ	ŋuŋʋ
收(收衣服) tyʋ	dzorʋ
遗失 otʋneʋ	klokʋniʋ
寻找 tshɛʔʋ	tsheuʋ
用(使用) peʋtsoʔʋ	tchøʋ
玩耍 mənʋtoʋ	waʋ
paʋjaʋ	thoŋʋ

	麻玛话	文浪话
赢	thop\	tho\pu]
输	ɕər]	ɕor]
唱(歌)	ʒɛʔ\thoʔ\	ʒe\thoŋ]
		ŋa]
跳(舞)	ɕap\ro1	ʒap1
		dzo1
过年	lo\sar]	lo\sar]
	thoʔ\	biu1
打猎	ri\taʔ\ja\	ŋon\biu1
包围	kər\kər1	go\ru]
	ja1	
射(箭)	bla\ja1	phoŋ]
中(射中)	phok\	gø1
问(话)	bri1	ŋreu1
答(回答)	len]	khai]
		loŋ1
借(借钱)	ɲar1	ŋeu]
	(还原物)	(还原物)
还(钱)	tat\	lan\biu]
送(东西)	tei:1	ɕy\te]
换(交换)	pleʔ\	ple]
嫁	tɕir1	gen1
娶	liŋ1	tsheu]
告诉	ɕat\pa\	ɕat\po]
帮助	ro:1ram]	rup\te]
	ja1	

	麻玛话	文浪话
救(人)	ɕop\	tɕo\ly]
医治(病)	tɕøʔ\ja1	tɕø]
发(工资)	ter]	biu1
分(分东西)	ɲəm]	ɲo\mu]
欠(债)	tɕhat\	tɕhat]
赔偿	cin\ma\	bu\lan]
	tat\	
等候	kuk\sa1	det\pu]
遇见	phret\ta1	phret\pu]
骂(人)	tep\pa\	kha\ɕat]
打架	tha:\mo\	tet\tet]
	ja1	ma]
打(用棍打人)	let\ta1	neu1
逃走	ceʔ\la1	ki\gai4
追	thir]	thi\ru]
赶	phik\sa1	thir]
		khor]
抢劫	tɕak\pa\	phrok]
	ja1	
偷	kun\	kun]
骗	go\khor]	go\kor]
	thoʔ\	thoŋ]
笑	cen\tar]	git\tha]
		ru]
哭	ŋu1	ŋru1
爱	ce\po\	ʒiŋ1

	麻玛话	文浪话
喜欢	ce po\ja1	kit po1
相信	ji1tcheʔ\	jik1tche1
知道	khan ni\	kan nu1
懂	khan ni\	ka no1
猜	tshəʔ\ja1	cat te1
记得	sem\ka\	get nik1
	nar1	
忘记	ɲat1ne1	ɲat1ni1
想	kran1	sem dzan1
		than1
生气	tshik\pa\	tsik1pa1
	za1	zai1
恨	tiŋ neʔ\	tiŋ ne1
	zuŋ1	zoŋ1
怕	chak\ka1	tea1
敢	nyʔ1	nu1
会	ha ko1	kan1
是	jin1	xin1
不是	men1	men1
有	nem1	nou1
没有	mo1noʔ1	mo1nou1
来	ra1	eo1
去	ceʔ1	gai1
回	tap\eo1	tap eo1
到	ɔŋ1	yong1
过	po\	bop1

	麻玛话	文浪话
经过	ɲoŋ1	zuŋ1geu1
上	jur1	ja1
下	mur1	ma1
出	təoŋ1eo1	zoŋ1gai1
进	eoʔ\	təuŋ ŋu1
退	thor ceʔ1	pə1lu1
	la1	
在	neʔ1	ni1
晒	kəŋ\	kem1
下(雨)	tshəʔ\	tsho1
升起	ɛar1	ɛar1
落下	theŋ\	theŋ1
刮	thəʔ\	re1
打闪	lo\koŋ1	lo1təhuk1
打雷	bruʔ\koŋ1	bruk1dir1
流	cu1ja1	dzur1
溢	ɬap\	ɛap1
浮	haŋ ja1	bon1
裂开	cer1	ger1ni1
倒塌	tip1	dip1
缺	ɛop to\	təhop1pu1
滚	riʔ1la1	riu1
旋转	kor ro1	giŋ1kor1
掉	tshur1	zuŋ1
断(绳子)	təhot\	təhət1
破	pot\	phot1



	麻玛话	文浪话		麻玛话	文浪话
浸	za <sup>1</sup> sa <sup>1</sup>	leu <sup>1</sup>	结果(植物)	dze <sup>1</sup> pu <sup>1</sup>	dze <sup>1</sup> bu <sup>1</sup>
捞	len <sup>1</sup> ja <sup>1</sup>	tpok <sup>1</sup>	枯	nit <sup>1</sup>	nok <sup>1</sup>
		lan <sup>1</sup>	烂	ri <sup>1</sup>	ry <sup>1</sup> ni <sup>1</sup>
漏	ze <sup>2</sup>	ze <sup>1</sup> do <sup>1</sup>	开始	go <sup>1</sup> tsuk <sup>1</sup>	go <sup>1</sup> tsu <sup>1</sup>
滴	tik <sup>1</sup> ja <sup>1</sup>	thik <sup>1</sup>		ja <sup>1</sup>	gu <sup>1</sup>
沸	khla: <sup>1</sup>	tsen <sup>1</sup>	管理	to <sup>1</sup> tam <sup>1</sup>	do <sup>1</sup> nam <sup>1</sup>
融化	zur <sup>1</sup>	to <sup>1</sup> zu <sup>1</sup>		ja <sup>1</sup>	biu <sup>1</sup>
变	dzy: <sup>1</sup>	dzor <sup>1</sup> ni <sup>1</sup>	开会	tshon <sup>1</sup> do <sup>1</sup>	tshon <sup>1</sup>
生(小孩)	khron <sup>1</sup>	khron <sup>1</sup>			du <sup>1</sup>
长	khron <sup>1</sup>	khron <sup>1</sup>	保护	sun <sup>1</sup> cap <sup>1</sup>	sun <sup>1</sup>
	then <sup>1</sup>	ni <sup>1</sup>			teop <sup>1</sup>
病	ne <sup>1</sup> se <sup>1</sup>	ne <sup>1</sup> tsa <sup>1</sup>	胜利	ce: <sup>1</sup> kha <sup>1</sup>	dze <sup>1</sup>
发抖	phrik <sup>1</sup>	thuk <sup>1</sup> se <sup>1</sup>			khap <sup>1</sup>
肿	bo <sup>1</sup>	bo <sup>1</sup>	失败	car <sup>1</sup>	pham <sup>1</sup>
醉	dzep <sup>1</sup>	tse <sup>1</sup> ni <sup>1</sup>			mu <sup>1</sup>
死	ci <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	ciu <sup>1</sup>	反对	no <sup>1</sup> lo <sup>2</sup> ja <sup>1</sup>	no <sup>1</sup> lok <sup>1</sup>
活	son <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	son <sup>1</sup> po <sup>1</sup>	节约	tsen <sup>1</sup>	
飞	phir <sup>1</sup>	phen <sup>1</sup>		teun <sup>1</sup> ja <sup>1</sup>	
吹	tep <sup>1</sup>	te <sup>1</sup> pu <sup>1</sup>	生产	thyn <sup>1</sup>	thyn <sup>1</sup>
啼	kre <sup>1</sup>	gret <sup>1</sup> do <sup>1</sup>		khun <sup>1</sup> ja <sup>1</sup>	khun <sup>1</sup>
生(蛋)	ce: <sup>1</sup>	lu <sup>1</sup> mu <sup>1</sup>	建设	tsu <sup>1</sup> tsen <sup>1</sup>	
孵	ner <sup>1</sup>	nar <sup>1</sup>		ja <sup>1</sup>	
螫	su <sup>2</sup>	tsho <sup>1</sup> pu <sup>1</sup>	发展	jar <sup>1</sup> ce <sup>2</sup>	jar <sup>1</sup> dze <sup>1</sup>
发芽	ci: <sup>1</sup>	khron <sup>1</sup>		ja <sup>1</sup>	
		se <sup>1</sup>	提高	ko <sup>1</sup> tor <sup>1</sup> ja <sup>1</sup>	
开	car <sup>1</sup>	car <sup>1</sup>			

	麻玛话	文浪话
互助	ro:1ram1 ja1	ro1ram1
合作	nam1to1 ja1	nam1le1
团结	teik1tshi2 ja1	thyn1 dze1
讨论	tse1ci1ja1	dzø1 thur1
选举	tom1ko1 ja1	do1mo1
领导	ko1tshi1 ja1	go1tshi1
动员	tshap1 tse2ja1	ky1lan1
号召	ky:1tse2 ja1	
宣传	cap1tse2 ja1	
拥护	son1tsik1 ja1	
表扬	tø:1ja1ja1	tø1dza1 thon1
解放	tein1tse1 ja1	tein1dzø1
土改	sa1tse2 ja1	

	麻玛话	文浪话
翻身	plo1than1 tche1	zy1po1gi1 lu1
批评	cøn1cat1 ta1	tçøn1cat1 pa1
检查	ta1tse1ja1	
斗争	thap1tsin1 ja1	tsin1tsey1
消灭	tsar1me2 tho2	tsa1me1 thun1ju1
侵略	tsen1tsu1 ja1	tsen1uan1
大	then1po1	than1bu1
小	priu1	preu1yu1
高	tho1po1	thyn1pu1
低	me1po1	meu1
深	ton1rin1 po1	tin1rin1ko1
浅	ton1thun1 po1	tin1thon1 ko1
尖	tse1	tse1
圆	chir1mo1	gor1pa1
方	krup1zi1	lep1tan1
长	rin1po1	rin1ko1
短	thun1po1	thon1ko1
粗	bøm1mo1	tham1bu1
细	phra1mo1	tsap1ci1

	麻玛话	文浪话
厚	tuk po\	tuk pu]
薄	bra mo\	gra pu]
宽	kha ɕaŋ]	than bu]
	then po\	
窄	kha ɕaŋ]	pir tɕoŋ]
	priu\	
远	thaʔ riŋ]	tha riŋ]
	po\	ko]
近	thaʔ len]	lan be]
	po\	
多	maŋ po\	ge ba]
少	ɲuŋ po\	tsu thi]
直	kap tuʔ\	dət poŋ]
弯	kur mo\	kur po]
横	phren]	taŋ ŋu]
	mo\	
竖	thik\ mo\	raŋ bu]
平(地)	tɕha]	tɕha ɲam]
	ɲom]	
陡(山)	zar pho\	zar pu]
正	khak tuʔ\	raŋ bu]
歪	cək\ po\	no uaŋ]
轻	jaŋ po\	jaŋ bu]
重	li po\	liu]
硬	ʂa po\	ʂau]
软	dzam mo\	dzam pu]

	麻玛话	文浪话
亮	sɛ: po\	sak pu]
暗	plen pho\	mi na]
晴(天)	ce]	do]
阴(天)	lup]	lup ɲi]
红	leu]	liu]
黄	si ru\	ser pu]
蓝	ŋau po\	ŋau]
白	cher po\	khe ru]
黑	plɛ: kan]	mleŋ bu]
绿	dzaŋ ku\	ŋou]
花(牛)	tʂha\ tʂha\	tʂha lu]
稠(粥)	kar mo\	gar pu]
稀(粥)	ɕeŋ mo\	ɕeŋ ka]
满(水)	tem]	dem ɲi]
美丽(人)	har po\	dzik pu]
丑(人)	ŋan mo\	gok ba]
胖(人)	ca kha\	dzak pa]
肥(肉)	car ha\	ɲam ba]
瘦(肉)	cem\ pa\	tɕam]
瘦(人)	cem pha\	tɕam po]
干净	tsaŋ ma\	tsaŋ ma]
脏(衣服)	bək po\	zo lo ka]
清(水)	taŋ pho\	sak pu]
浑(水)	ɲo: ma\	ɲo ma]
老(人老)	kat po\	ge pu]
年轻	na ɕɔn]	na zɔn]

	麻玛话	文浪话
嫩(菜)	dzaŋ <sup>1</sup> po\	dzaŋ <sup>1</sup> pu]
好	li <sup>1</sup> khu\	leu <sup>1</sup>
坏	tuk <sup>1</sup> po\	gok <sup>1</sup> pa]
快	təhat <sup>1</sup> po\	dzo <sup>1</sup> po]
慢	tɛ: <sup>1</sup> pa\,	ŋa <sup>1</sup> naŋ]
	ko <sup>1</sup> le]	
干	cem]	kem <sup>1</sup> ni]
	pha\	
湿	ce <sup>1</sup> r <sup>1</sup> pa\	dza <sup>1</sup> p <sup>1</sup>
		dza <sup>1</sup> p <sup>1</sup>
新	se <sup>1</sup> ro\	se <sup>1</sup> ru]
旧	kək <sup>1</sup> po\	niŋ <sup>1</sup> pa]
生	lin]	khon <sup>1</sup> ba]
熟	tshø <sup>2</sup> \	tshø <sup>1</sup> ni]
快(刀快)	təhet <sup>1</sup> po\	təhat <sup>1</sup> po]
钝(刀钝)	tsop <sup>1</sup> po\	tsop <sup>1</sup> po]
早	nən <sup>1</sup> po\	ŋe <sup>1</sup> na]
迟(迟到)	jyt <sup>1</sup> po\	zyr <sup>1</sup> po]
真	ŋo <sup>1</sup> ma\	ŋo <sup>1</sup> ma]
假	dzyn <sup>1</sup> ma\	zo <sup>1</sup> gam <sup>1</sup>
贵	tɕa <sup>1</sup> \then]	tɕa <sup>1</sup> tean]
	po\	
便宜	che <sup>1</sup> po\	kheu]
容易	len <sup>1</sup> po\	lan <sup>1</sup> bu]
困难	ka <sup>1</sup> le]	kau]
松	ɬø <sup>1</sup> ɬø <sup>2</sup> \	jaŋ <sup>1</sup> pa]

	麻玛话	文浪话
紧	tam <sup>1</sup> pho\	dam <sup>1</sup> ma]
光滑	num]	te <sup>1</sup> na <sup>1</sup> me]
	tshir]	mo]
热	tshe <sup>1</sup> po\	tshat <sup>1</sup> pa]
冷	chek <sup>1</sup> \pa\	təhak <sup>1</sup> ni]
暖和	kro <sup>1</sup> po\	gro <sup>1</sup> ni]
凉快	si: <sup>1</sup> pho\	si <sup>1</sup> ka]
酸	təhu <sup>1</sup> po\	təhu]
甜	nuk <sup>1</sup> po\	nok <sup>1</sup> pu]
苦	kha <sup>1</sup> ti\	khau <sup>1</sup> yu]
辣	təik <sup>1</sup> po\	ber <sup>1</sup> pu]
香	lim <sup>1</sup> po\	lem <sup>1</sup> bu <sup>1</sup>
好吃	si <sup>1</sup> lim <sup>1</sup>	bet <sup>1</sup> lem <sup>1</sup>
	po\	bu <sup>1</sup>
臭	si <sup>1</sup> ca <sup>1</sup> po\	dzi <sup>1</sup> ma]
腥	si <sup>1</sup> te <sup>1</sup> ca <sup>1</sup>	nim <sup>1</sup> do]
饱	dze <sup>1</sup>	ŋreŋ <sup>1</sup>
饿	prem <sup>1</sup> ne]	ne <sup>1</sup> u <sup>1</sup> do]
渴	pe: <sup>1</sup> cem\	təem <sup>1</sup> pu]
累	zaŋ <sup>1</sup> thi\	than]
		təhat]
痒	cha\	za <sup>1</sup> se]
痛	ne <sup>1</sup>	ne <sup>1</sup> u <sup>1</sup> do]
正确	tak <sup>1</sup> po\	jaŋ <sup>1</sup> da <sup>1</sup> k <sup>1</sup>
		pa]
错误	nor <sup>1</sup> wa\	nor <sup>1</sup> ts <sup>1</sup> hi]

	麻玛话	文浪话		麻玛话	文浪话
聪明	ɕaŋ poʋ	ɕaŋ po]	四	pliʋ	bliʋ
咸	tshaʋkuʋ	tsha khau]	五	leʋŋeʋ	leʋŋa]
愚蠢	len moʋ	len ma]	六	kroʋʔ	grokʋ
勤快	tɕo poʋ	se re ko re]	七	nis]	ni]
懒惰	ka ɕiʋ	teŋ liu]	八	cenʋ	getʋ
高兴	ce poʋ	ɕi nu]	九	tuʋkuʋ	duʋgu]
穷	coʋʔpoʋ	nɔm]	十	tɕiʋ①	tɕi]
		tɕhuŋ]	十一	tɕiʋtheʋʔ	tɕi thi]
富	tɕhuʋʔpoʋ	ɕo ni]	十二	tɕiŋ naiʋ	tɕiŋ naiʋ
光明	wɔʋser]		十三	tɕikʋsumʋ	tɕik som]
光荣	zikʋtɕiʋʔ	zikʋdze]	十四	tɕipʋpliʋ	tɕi bliʋ
伟大	lap tɕɛn]	lap tɕhen]	十五	tɕiʋleʋŋeʋ	tɕi leʋŋa]
幸福	ci poʋ	deʋkit]	十六	tɕiʋkroʋʔ	tɕi grokʋ
勇敢	lo then]	lo then pu]	十七	tɕiŋ nis]	tɕiŋ ni]
积极	hur tsɔn]	xur pu]	十八	tɕipʋcenʋ	tɕip getʋ
先进	pe maŋ]	jarʋdze]	十九	tɕiʋtuʋkuʋ	tɕi duʋgu]
落后	zuʋʔleʋpaʋdʒiʋli]		二十	kha liʋ	kha li]
反动	ŋoʋlokʋ	ŋoʋlok]	二十一	kha liʋ	kha li thi]
一	theʋʔ	thi]		theʋʔ	
二	naiʋ	naiʋ	三十	kha liʋ	kha li tɕi]
三	sumʋ	som]		tɕiʋ	

① 数词tɕiʋ“+”构成十二、十三、十四、十七、十八等合成数词时，韵母均发生变化，由单一元音变成带辅音尾的韵母。如“十二”、“十七”因受第二个音节鼻辅音声母影响，使tɕiʋ变为tɕiŋ]带鼻音尾的韵母，同样，“十四”、“十八”因受第二个音节声母pl和c的影响变为带p尾的韵母，而“十三”因受声母s的影响变为带k尾的韵母。

	麻玛话	文浪话
四十	cheʔ\nai¹	khai¹nai¹
五十	cheʔ\nai¹	khai¹nai¹
	tɕi¹	tɕi¹
六十	cheʔ\sum¹	khai¹som¹
七十	cheʔ\sum¹	khai¹som¹
	tɕi¹	tɕi¹
八十	cheʔ\pli¹	khai¹bli¹
九十	cheʔ\pli¹	khai¹bli¹
	tɕi¹	tɕi¹
百	cheʔ\le¹	khai¹le¹
	ŋe¹	ŋa¹
千	toŋ¹	toŋ¹
万	tʂhi¹	tʂhi¹
亿	tun¹dzur¹	dun¹dzur¹
零(-〇-)	le¹kor¹	le¹kor¹
第一	ʔaŋ¹theʔ¹	aŋ¹ki¹
		thi¹
第二	ʔaŋ¹nai¹	aŋ¹ki¹
		nai¹
第三	ʔaŋ¹sum¹	aŋ¹ki¹
		som¹
第四	ʔaŋ¹pli¹	aŋ¹ki¹
		bli¹
第五	ʔaŋ¹	aŋ¹ki¹

	麻玛话	文浪话
	le¹ŋe¹	le¹ŋa¹
第六	ʔaŋ¹kroʔ¹	aŋ¹ki¹
		grok¹
第七	ʔaŋ¹nis¹	aŋ¹ki¹
		ni¹
第八	ʔaŋ¹cen¹	aŋ¹ki¹
		ɕet¹
第九	ʔaŋ¹tu¹	aŋ¹ki¹
	ku¹	du¹gu¹
第十	ʔaŋ¹tɕi¹	aŋ¹ki¹
		tɕi¹
半(-半)	phe¹tseʔ¹	phe¹tse¹
个(-个人)	theʔ¹	thi¹
个(-一个碗)	theʔ¹	thi¹
段(-一段路)	tum¹pu¹	dum¹
		paŋ¹
张(-一张纸)	tse¹ka¹	tʂhi¹thi¹
只(-一只鸡)	theʔ¹	thi¹
把(-刀)	ju¹	phek¹
		pa¹
条(-绳子)	kaŋ¹,	thi¹
	tsha¹tɕaŋ¹	
根(-木头)	kaŋ¹	thi¹
粒(-米)	pra¹	par¹
滴(-水)	thik¹	phaŋ¹
件(-衣服)	theʔ¹	ja¹ke¹

	麻玛话	文浪话
双(鞋)	tɕhAʋ	tɕhaʋ
度	klamʋ	glamʋ
拈	thoʋ	thoʋ
寸	tshynʋ	tshynʋ
尺	tʂheʋtseʋ	tʂheʋtseʋ
亩	muʋ	moʋ
升	preʋ	breʋ
斗	boʋ	boʋ
两	saŋʋ	xraŋʋ
斤	ŋaʋkaʋ	dzaʋmaʋ
元(一元)	korʋmoʋ	korʋmoʋ
我	ŋeʋ	ŋeʋ
我俩	ŋaʋnaiʋ	ŋaʋnaiʋ
我们	ŋaʋraʋʋ	ŋaʋraʋ
咱们	ŋaʋtaŋʋ	ŋaʋtaŋʋ
你	ʋiʋ	iʋ
你俩	ʋeʋnaiʋ	eʋnaiʋ
你们	ʋeʋraʋʋ	eʋraʋ
他	peʋ	biʋ
他俩	peʋnaiʋ	beʋnaiʋ
他们	peʋraʋʋ	beʋraʋ
自己	raŋʋ	naŋʋ
别人	miʋzenʋ	zanʋmaʋ
	taʋʋ	
这	tsoʋ	oʋtsoʋ
这里	tsoʋkoʋ	tsoʋkoʋ

	麻玛话	文浪话
那	moʋ	oʋmoʋ
那里	moʋkoʋ	thoʋ
谁	suʋ	suʋ
什么	tsiʋ	ziʋjaʋ
哪(哪个)	kaʋtiʋ	gaʋtɕiʋ
哪里	kaʋtoʋ	gaʋtɕeʋ
多少	kaʋtsemʋ	gaʋtsemʋ
刚才	taʋkenʋ	daʋtaʋ
先	naʋleʋ	naʋkuʋ
后	zuʋkaʋ	dzuʋkaʋ
立刻	lamʋsaŋʋ, lamʋsaŋʋ	tʂheʋkaʋ
常常	takʋparʋ	pharʋ
		tɕhokʋmaʋ
慢慢	teʋpaʋ	ŋaʋnaŋʋ
快快	tɕhatʋpoʋ	dzoʋpoʋ
很	tshoʋmeʋʋ	xaʋtɕaŋʋ
最	kaŋʋmeʋ	gaŋʋminʋ
	tseʋʋ	tsheʋ
都	tsaŋʋmaʋ, geʋkaʋ	kaʋneʋ
也	jeʋ	jaŋʋguʋ
再	teʋ	teʋ
一定	nenʋtenʋ	tenʋtenʋ
不	maʋ	maʋ
别	teʋ	miʋ

## 后 记

这本简志是在1980年中国社会科学出版社出版的《门巴、珞巴、僜人的语言》一书中关于错那门巴话章节的基础上改写而成的（错那门巴话是根据1976年我和张济川同志共同调查所得的材料，由我执笔编写的），这次改写增加了方言部分，增订了词汇附录，1983年底完成初稿。1984年我又和欧阳觉亚同志将此稿带到民族地区征求意见，当地有关单位领导给以大力支持，门巴族干部乌杰单增同志热心帮助我们校对和补充材料，在初稿的基础上我们又进行了大量的修改工作。回京后，蒙孙宏开同志和周季文同志认真审阅，他们对本简志提出了许多宝贵意见。借此机会，谨向上述各位表示衷心的感谢。

因水平有限，对语言材料研究不深，错漏难免，欢迎读者提出批评指正。

陆 绍 尊

1984年8月18日



责任编辑 李日森  
封面设计 王 黎

国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

**错那门巴语简志**

陆绍尊编著

民族出版社出版 新华书店发行

民族印刷厂印刷

开本：850×1168毫米 1/32 印张：6 字数：120千

1986年5月第1版

1986年5月北京第1次印刷

印数：0001—3,000册 定价：

书号：9049·55

5.1000